
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 绝不向奴隶制妥协——(no Compromise With Slavery An Address) 000001

2. 绝不向奴隶制妥协——(no Compromise With Slavery An Address) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] ['sleɪvəri] .
No Compromise with Slavery .
不 妥协 和 奴隶制 .

绝不向奴隶制妥协。

[æn; ən] [ə'dres]
AN ADDRESS
一个 地址

一个地址

[dɪ'lɪvəd]
DELIVERED
发表

发表

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['brɔːdweɪ] ['tæbənækl] , [njuː] [jɔːk] ,
BROADWAY TABERNACLE , NEW YORK ,
百老汇 圣幕 , 新的 约克 ,

纽约百老汇圣殿

['februəri] - , - ,
FEBRUARY 14 , 1854 ,
二月 - , - ,

1854年2月14日

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] .
WILLIAM LLOYD GARRISON .
威廉 劳埃德 驻军 .

威廉·劳埃德·加里森。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN ANTI - SLAVERY SOCIETY ,
美国人 反对 - 奴隶制 社会 ,

美国反奴隶制协会

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , - . [[θriː]]
142 NASSAU STREET , 1854 . [3]
- 拿骚 街道 , - . [3]

142 NASSAU STREET,1854.[3]

[ə'dres] .
ADDRESS .
地址 .

地址。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] : [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪ'spaʊzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
Ladies and Gentlemen : An earnest espousal of the Anti - Slavery cause for
女士们 和 先生们 : 一个 认真 订婚 的 这 反对 - 奴隶制 原因 为了
[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
a quarter of a century ,
一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

女士们、先生们：二十五年来，我们一直真诚地拥护反奴隶制事业。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mænə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ] [neɪm]
under circumstances which have served in a special manner to identify my name
在下面 情况 哪个 有 服务 在 一个 特别的 方式 到 确认 我的 姓名
[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and labours with it ,
和 劳动 和 它 ,

在某些情况下，我的名字和我的劳动成果与此紧密相连，这种情况尤为特殊。

[wɪl] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
will shield me from the charge of egotism ,
将要 盾 我 从 这 收费 的 自负 ,

这将使我免于被指责为自负，

[ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][ɪk'spəʊnənt] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
in assuming to be its exponent — at least for myself — on this occasion .
在 假设 到 是 它是 指数 — 在 至少 为了 我 — 在 这 场合 .

至少就我个人而言，我这次自认为是它的代表人物。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kəm'pres] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lektʃə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ɪts]
All that I can compress within the limits of a single lecture , by way of its
全部 那 我 能 压缩 之内 这 限制 的 一个 单身的 演讲 , 经过 方式 的 它是
[ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,
elucidation ,
阐明 ,

我能将所有内容压缩到一次讲座的时间内，通过阐述的方式，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][eɪm][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
it shall be my aim to accomplish .
它 将 是 我的 目的 到 完成 .

这将是我努力的目标。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will make a clean breast of it .
我 将要 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

我会把它彻底清洗干净。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ɪts] [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd]
You shall know all that is in my heart pertaining to Slavery , its supporters , and
你 将 知道 全部 那 是 在 我的 心 相关的 到 奴隶制 , 它是 支持者 , 和
[ə'pɔlədʒist] .
apologists .
辩护者 .

你将了解我心中所有关于奴隶制、其支持者和辩护者的想法。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
Of necessity , as well as of choice ,
的 必要性 , 作为 出色地 作为 的 选择 ,

出于必要性，也出于选择。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] " [ˌgæɹɪ'səʊ.ni.ən] " [ˌæbə'lɪʃənɪst] — [ðə; ði][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [mæn]
I am a " Garrisonian " Abolitionist — the most unpopular appellation that any man
我 是 一个 " 驻军 " 废奴主义者 — 这 最多 不受欢迎的 称谓 那 任何 男人
[kæn; kən][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
can have applied to him ,
能 有 应用 到 他 ,

我是一名"加里森式"废奴主义者——这是任何人都可能面临的最不受欢迎的称谓。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ; [jet] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒnfɪdənt] ,
in the present state of public sentiment ; yet , I am more than confident ,
在 这 展示 状态 的 民众 情绪 ; 然而 , 我 是 更多的 比 自信的 ,

鉴于目前的公众情绪；然而，我却充满信心，

['destɪnd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnərəbli] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] .
destined ultimately to be honourably regarded by the wise and good .
注定 最终 到 是 光荣地 认为 经过 这 明智的 和 好的 .

注定最终会受到智者和善良者的尊敬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['liːdə(r)] — [hæv; həv]['nevə(r)] [sɔːt]
For though I have never assumed to be a leader — have never sought
为了 尽管 我 有 绝不 假定 到 是 一个 领导者 — 有 绝不 寻求
[ˌkɔnspi'kjuːəti][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
conspicuity of position ,
显眼 的 位置 ,

虽然我从未自诩为领导者——也从未追求显赫的地位，

[ɔː(r)][ˌnəʊtə'raɪəti][ɒv; əv] [neɪm] — [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ɪf] ['ʌðə(r)z] , ['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd] ,
or notoriety of name — have desired to follow , if others , better qualified ,
或者 恶名 的 姓名 — 有 想要的 到 跟随 , 如果 其他的 , 更好的 合格的 ,
[wʊd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
would go before ,
会 去 前 ,

或者为了名声——如果其他更有资格的人先行一步，我本想追随他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['lɪbərtiz] [əd'hiərənt] ,
and to be lost sight of in the throng of Liberty's adherents ,
和 到 是 丢失的 视线 的 在 这 人群 的 自由的 信徒 ,

并淹没在自由拥护者的人群中，

[æz; əz][ə; eɪ][drɒp][ɪz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪz]
as a drop is merged in the ocean ; yet , as the appellation alluded to is
作为 一个 降低 是 合并 在 这 海洋 ; 然而 , 作为 这 称谓 暗示 到 是
[ə'plaɪd] ,
applied ,
应用 ,

如同水滴融入大海；然而，当所指称谓被应用时，

[nɒt] [wɪð] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ'self] [ɪn'vɪdɪəsli] ,
not with any reference to myself invidiously ,
不是 和 任何 参考 到 我 恶意地 ,

并非恶意地针对我自己，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
but to excite prejudice against the noblest movement of the age ,
但 到 激发 偏见 反对 这 最高贵 移动 的 这 年龄 ,

但其目的却是为了煽动对这个时代最崇高运动的偏见，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [[fɔːr]]
in order that the most frightful system of [4]
在 命令 那 这 最多 可怕 系统 的 [4]

为了使最可怕的系统[4]

[ə'preʃn] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə]
oppression ever devised by human ingenuity and wickedness may be left to
压迫 曾经 设计 经过 人类 独创性 和 邪恶 可能 是 左边 到
[grəʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['sɪnənɪm]
grow and expand to the latest generation — I accept it as the synonym
生长 和 扩张 到 这 最新的 一代 — 我 接受 它 作为 这 代名词
[ɒv; əv] ['æbsəluːt] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ,
of absolute trust in God ,
的 绝对 相信 在 上帝 ,

人类凭借其智慧和邪恶所设计的任何压迫，都可能任其滋长蔓延至最新一代——我将其视为对上帝绝对信赖的同义词。

[ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] " [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ][sneə(r)] " — [ænd; ənd]
and utter disregard of " that fear of man which bringeth a snare " — and
和 说出 漠视 的 " 那 害怕 的 男人 哪个 带来 一个 圈套 " — 和
[səʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪk] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] .
so deem it alike honourable and praiseworthy .
所以 认为 它 同样 光荣的 和 值得称赞 .

完全无视“那使人陷入陷阱的恐惧”——因此认为这种行为既光荣又值得称赞。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'tem] — [tuː; tə]
Representing , then , that phase of Abolitionism which is the most contemned — to
代表 , 然后 , 那 阶段 的 废奴主义 哪个 是 这 最多 蔑视 — 到
[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
the suppression of which ,
这 抑制 的 哪个 ,

因此，它代表了废奴主义中最受鄙视的阶段——即遭到镇压的阶段。

[ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['æktɪvli]
the means and forces of the Church and the State are most actively
这 方法 和 力量 的 这 教会 和 这 状态 是 最多 积极
[daɪ'rɛktɪd] — [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] [ɪts] [ə'seilənt] [æz; əz][ðə; ði] [haɪst]
directed — I am here to defend it against all its assailants as the highest
指导 — 我 是 这里 到 保卫 它 反对 全部它是 袭击者 作为 这 最高
[ɪk'spiːdiənsi] ,
expediency ,
权宜之计 ,

教会和国家的手段和力量都得到了最积极的运用——我来到这里，是为了捍卫它免受一切攻击，这是最明智的做法。

[ðə; ði] ['saʊndɪst] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði]['nəʊblɪst]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] [brɔːdɪst] [fɪ'lænθrəpi]
the soundest philosophy , the noblest patriotism , the broadest philanthropy
这 最响亮的 哲学 , 这 最高贵 爱国主义 , 这 最广泛的 慈善事业
, [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [rɪ'lɪdʒən] [ek'stænt] .
, and the best religion extant .
, 和 这 最好的 宗教 现存 .

最健全的哲学、最高尚的爱国主义、最广泛的慈善事业和现存最好的宗教。

[tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fə'nætɪkl] , [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] , ['rekləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['bɪtə(r)]
To denounce it as fanatical , disorganising , reckless of consequences , bitter
到 声讨 它 作为 狂热的 ， 混乱 ， 鲁莽 的 结果 ， 苦的
[ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [ɪn]['spɪrɪt] ,
and irreverent in spirit ,
和 不敬的 在 精神 ，

谴责它狂热、混乱、不顾后果、精神上充满怨恨和不敬，

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪn] [hɑːt] , [def] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
infidel in heart , deaf alike to the suggestions of reason and the
异教徒 在 心 ， 聋 同样 到 这 建议 的 原因 和 这
['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
warnings of history ,
警告 的 历史 ，

内心充满异教徒精神，对理性的建议和历史的警告都充耳不闻。

[ɪz][tuː; tə][kɔːl] [gʊd] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [gʊd] ; [tuː; tə][pʊt] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ,
is to call good evil , and evil good ; to put darkness for light ,
是 到 称呼 好的 邪恶的 ， 和 邪恶的 好的 ； 到 放 黑暗 为了 光 ，

就是颠倒黑白，把善说成恶，把恶说成善；把黑暗当作光明。

[ænd; ənd] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] ; [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [bə'ræbəs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒiːzəs] ;
and light for darkness ; to insist that Barabbas is better than Jesus ;
和 光 为了 黑暗 ； 到 坚持 那 巴拉巴 是 更好的 比 耶稣 ；

用光明驱散黑暗；坚持认为巴拉巴比耶稣更好；

[tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] ['ɪnfəmi] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [ə'pɔsəlz]
to cover with infamy the memories of patriarchs and prophets , apostles
到 覆盖 和 骂名 这 回忆 的 族长 和 先知 ， 使徒
[ænd; ənd] ['mɑːtəz] ;
and martyrs ;
和 殉道者 ；

用耻辱掩盖先祖、先知、使徒和殉道者的功绩；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] ['seɪtn] [æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
and to inaugurate Satan as the God of the universe .
和 到 就职典礼 撒但 作为 这 上帝 的 这 宇宙 。

并拥立撒旦为宇宙之神。

[ɪf] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['həʊlli] ['spɒtləs] , [stɪl] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
If , like the sun , it is not wholly spotless , still , like the sun ,
如果 ， 喜欢 这 太阳 ， 它 是 不是 完全 一尘不染 ， 仍然 ， 喜欢 这 太阳 ，

即便它像太阳一样并非完全无瑕疵，但仍然像太阳一样，

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lait] .
without it there is no light .
没有 它 那里 是 不 光 。

没有它就没有光。

[ɪf] ['mɜːki] [klaʊdz] [əb'skjʊə(r)][ɪts] ['braɪtnəs] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn][ɪts] [streŋθ] .
If murky clouds obscure its brightness , still it shines in its strength .
如果 浑浊的 云 朦胧 它是 亮度 ， 仍然 它 闪耀 在 它是 力量 。

即使乌云遮蔽了它的光芒，它依然闪耀着强大的光芒。

[ɪf] , [æt; ət][ə; eɪ] [siːm] [tuː; tə] [weɪn] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] ['setɪŋ] ,
If , at a seems to wane to its final setting ,
如果 ， 在 一个 似乎 到 衰落 到 它是 最终的 环境 ，

如果，当它似乎逐渐减弱到最终状态时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ə'senʃn] , [ʌn'kwentʃəbl] ,
it is only to reveal itself in the splendour of a new ascension , unquenchable ,
它 是 仅有的 到 揭示 本身 在 这 辉煌 的 一个 新的 升天 , 无法熄灭的 ,
['glɔːriəs] , [sə'blaɪm] .
glorious , sublime .
辉煌 , 升华 .

它终将以崭新升华的辉煌姿态展现自身，永不熄灭，光辉灿烂，崇高无上。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'faɪn] [maɪ] [pə'zɪʃnz] ,
Let me define my positions ,
让 我 定义 我的 职位 ,

让我阐明一下我的立场，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and at the same time challenge any one to show wherein they are
和 在 这 相同的 时间 挑战 任何 一 到 展示 其中 他们 是
[ʌn'tenəb(ə)l] . [[faɪv]]
untenable . [5]
站不住脚的 . [5]

同时挑战任何人指出这些观点在哪些方面站不住脚。[5]

[ai] . [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
I . I am a believer in that portion of the Declaration of American
我 . 我 是 一个 信徒 在 那 部分 的 这 宣言 的 美国人
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːθ] ,
Independence in which it is set forth ,
独立 在 哪个 它 是 放 前进 ,

我信奉《美国独立宣言》中阐述这一观点的那部分内容。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [self] - ['evɪdənt] [truːðz] , " [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;
as among self - evident truths , " that all men are created equal ;
作为 之中 自己 - 明显 真相 , " 那 全部 男人 是 创建 平等的 ;

例如，不言而喻的真理是：“人人生而平等”。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]
that they are endowed by their Creator with certain inalienable rights ; that among
那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 ; 那 之中
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪf] ,
these are life ,
这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
liberty , and the pursuit of happiness .
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福的权利。

" [hens] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
" Hence , I am an Abolitionist .
" 因此 , 我 是 一个 废奴主义者 .

因此，我是一名废奴主义者。

[hens] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gɑːd] [ə'preʃn] [ɪn] ['evri] [fɔːm] — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Hence , I cannot but regard oppression in every form — and most of all ,
因此 , 我 不能 但 看待 压迫 在 每一个 形式 — 和 最多 的 全部 ,

因此，我不得不将各种形式的压迫——尤其是压迫——视为一种威胁。

[ðæt] [wɪtʃ] [tɜːnz] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] — [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əb'hɒrəns] .
that which turns a man into a thing — with indignation and abhorrence .
那 哪个 转弯 一个 男人 进入 一个 事物 — 和 愤慨 和 厌恶 .

使人感到愤慨和厌恶的那种东西。

[nɒt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['rekriənsi] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] .
Not to cherish these feelings would be recreancy to principle .
不是 到 珍惜 这些 情怀 会 是 怯懦 到 原则 .

不珍惜这些感情就是背叛原则。

[ðeɪ] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dʌm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
They who desire me to be dumb on the subject of Slavery ,
他们 WHO 欲望 我 到 是 哑的 在 这 主题 的 奴隶制 ,

那些希望我对奴隶制问题保持沉默的人，

[ən'les] [ai] [wɪl] ['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ,
unless I will open my mouth in its defence ,
除非 我 将要 打开 我的 嘴 在 它是 防御 ,

除非我开口为它辩护，

[ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][maɪ] [prə'feʃnz] , [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [maɪ] ['mænhʊd] ,
ask me to give the lie to my professions , to degrade my manhood ,
问 我 到 给 这 说谎 到 我的 职业 , 到 降级 我的 男子气概 ,

要求我违背我的职业操守，贬低我的男子气概，

[ænd; ənd][tuː; tə][steɪn][maɪ][səʊl] .
and to stain my soul .
和 到 弄脏 我的 灵魂 .

玷污我的灵魂。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ə; eɪ] [pɒl'truːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['eni] ['pɑːti] ,
I will not be a liar , a poltroon , or a hypocrite , to accommodate any party ,
我 将要 不是 是 一个 说谎者 , 一个 懦夫 , 或者 一个 伪君子 , 到 容纳 任何 派对 ,

我不会为了迎合任何一方而说谎、懦弱或虚伪。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ]['eni] [sekt] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni]['əʊdiəm][ɔː(r)]['perəl] , [tuː; tə] [seɪv] ['eni] ['ɪntrəst] ,
to gratify any sect , to escape any odium or peril , to save any interest ,
到 满足 任何 教派 , 到 逃脱 任何 钠 或者 危险 , 到 节省 任何 兴趣 ,

为了取悦任何教派，为了逃避任何憎恶或危险，为了维护任何利益，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
to preserve any institution , or to promote any object .
到 保存 任何 机构 , 或者 到 推动 任何 目的 .

维护任何机构，或促进任何目标。

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][mæn] [meɪ] ['raɪtfəli] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][mæn][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
Convince me that one man may rightfully make another man his slave ,
说服 我 那 一 男人 可能 理所当然地 制作 其他 男人 他的 奴隶 ,

请说服我，一个人可以合法地奴役另一个人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and I will no longer subscribe to the Declaration of Independence .
和 我 将要 不 更长 订阅 到 这 宣言 的 独立 .

我将不再认同《独立宣言》。

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪbəti] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Convince me that liberty is not the inalienable birthright of every human being ,
说服 我 那 自由 是 不是 这 不可剥夺的 与生俱来的权利 的 每一个 人类 存在 ,

请说服我，自由并非每个人与生俱来的不可剥夺的权利。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n][ɔ:(r)] [klaɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
of whatever complexion or clime , and I will give that instrument to the
的 任何 肤色 或者 气候 , 和 我 将要 给 那 乐器 到 这
[kən'sju:mɪŋ] ['faɪə(r)] .
consuming fire .
消费 火 .

无论肤色或气候如何，我都会将那件器物交给烈火焚烧。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['sleɪvəri] [tə'geðə(r)] .
I do not know how to espouse freedom and slavery together .
我 做 不是 知道 如何 到 支持 自由 和 奴隶制 一起 .

我不知道如何同时拥护自由和奴役。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I do not know how to worship God and Mammon at the same time .
我 做 不是 知道 如何 到 崇拜 上帝 和 玛门 在 这 相同的 时间 .

我不知道如何同时敬拜上帝和玛门。

[ɪf] ['ʌðə(r)] [men] [tʃu:z] [tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn][ɔ:l] - [fɔ:z] , [ai] [tʃu:z] [tu:; tə][stænd] [ɪ'rekt] ,
If other men choose to go upon all - fours , I choose to stand erect ,
如果 其他 男人 选择 到 去 之上 全部 - 四 , 我 选择 到 站立 直立 ,

如果其他人选择四肢着地，我选择直立行走。

[æz; əz] [gɒd] [dɪ'zaɪnd] ['evri] [mæn] [tu:; tə] [stænd] .
as God designed every man to stand .
作为 上帝 设计 每一个 男人 到 站立 .

上帝设计每个人站立的方式就是如此。

[ɪf] , ['præktɪkli] ['fɔ:lsɪfaɪɪŋ] [ɪts] ['hev(ə)n] - [ə'testɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [di'nauns] [ˌem 'i:]
If , practically falsifying its heaven - attested principles , this nation denounces me
如果 , 几乎 伪造 它是 天堂 - 已证实 原则 , 这 国家 谴责 我
[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪts][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [[sɪks]]
for refusing to imitate its example , [6]
为了 拒绝 到 模拟 它是 例子 , [6]

如果这个国家实际上违背了其上天认可的原则，并谴责我拒绝效仿它的做法，[6]

[ðen] , [əd'hɪərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
then , adhering all the more tenaciously to those principles ,
然后 , 粘附 全部 这 更多的 顽强地 到 那些 原则 ,

然后，更加坚定地坚持这些原则，

[ai] [wɪl] [nɒt] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['gɪlti] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
I will not cease to rebuke it for its guilty inconsistency .
我 将要 不是 停止 到 训斥 它 为了 它是 有罪的 不一致 .

我将不遗余力地斥责它前后矛盾的罪行。

[nju:'merɪkli] , [ðə; ði] ['kɒntest] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'i:kwəl] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;
Numerically , the contest may be an unequal one , for the time being ;
数值上 , 这 竞赛 可能 是 一个 不等 一 , 为了 这 时间 存在 ;

从数量上看，这场竞争目前可能是一场不平等的较量；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] [gɒd] ,
but the Author of liberty and the Source of justice , the adorable God ,
但 这 作者 的 自由 和 这 来源 的 正义 , 这 可爱的 上帝 ,

但是，自由的创造者、正义的源泉，可敬的上帝，

[ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] .
is more than multitudinous , and he will defend the right .
是 更多的 比 众多 , 和 他 将要 保卫 这 正确的 .

人数众多，他将捍卫正义。

[maɪ][kraɪm][ɪz] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] .

My crime is , that I will not go with the multitude to do evil .

我的 犯罪 是 , 那 我 将要 不是 去 和 这 民众 到 做 邪恶的 .

我的罪过在于，我不愿随波逐流去作恶。

[maɪ][ˌsɪŋgju'lærəti][ɪz] , [ðæt] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['friːdəm] [ɪz][ɒv; əv][gɒd] ,

My singularity is , that when I say that Freedom is of God ,

我的 奇点 是 , 那 什么时候 我 说 那 自由 是 的 上帝 ,

我的独特之处在于，当我说自由源于上帝时，

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ai] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] .

and Slavery is of the devil , I mean just what I say .

和 奴隶制 是 的 这 魔鬼 , 我 意思是 只是 什么 我 说 .

奴隶制是魔鬼的，我说的就是这个意思。

[maɪ][fə'nætɪsɪzəm][ɪz] , [ðæt] [ai][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ə'bɒliʃ] ['sleɪvəri] ,

My fanaticism is , that I insist on the American people abolishing Slavery ,

我的 狂热 是 , 那 我 坚持 在 这 美国人 人们 废除 奴隶制 ,

我的执念在于，我坚持美国人民必须废除奴隶制。

[ɔː(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [preɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .

or ceasing to prate of the rights of man .

或者 停止 到 喋喋不休 的 这 权利 的 男人 .

或者停止空谈人权。

[maɪ] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɪz] , [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['stændəd] ,

My hardihood is , in measuring them by their own standard ,

我的 坚韧 是 , 在 测量 他们 经过 他们的 自己的 标准 ,

我的坚韧在于，用他们自己的标准来衡量他们，

[ænd; ənd] [kən'vikt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [maʊðz] .

and convicting them out of their own mouths .

和 定罪 他们 出去 的 他们的 自己的 嘴 .

并让他们亲口承认自己的罪行。

" [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'beljən] ['tʃɪldrən] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [teɪk] ['kaʊnsl] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;

" Woe to the rebellions children , saith the Lord , that take counsel , but not of me ;

" 悲哀 到 这 叛乱 孩子们 , 赛斯说 这 主 , 那 拿 法律顾问 , 但 不是 的 我 ;

耶和华说：“祸哉！悖逆的儿女，他们谋划，却不遵从我的旨意；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt] ,

and that cover with a covering , but not of my spirit ,

和 那 覆盖 和 一个 覆盖 , 但 不是 的 我的 精神 ,

那遮盖物，不是遮盖我的灵魂。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][sɪn][tuː; tə][sɪn] .

that they may add sin to sin .

那 他们 可能 添加 罪 到 罪 .

使他们罪上加罪。

[ðæt] [wɔːk] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] [æt; ət][maɪ] [maʊθ] ;

That walk to go down into Egypt , and have not asked at my mouth ;

那 走 到 去 向下 进入 埃及 , 和 有 不是 问 在 我的 嘴 ;

那人要下到埃及去，却没有向我开口求问；

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
to strengthen themselves in the strength of Pharaoh , and to trust in the
到 加强 他们自己 在 这 力量 的 法老 , 和 到 相信 在 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] !
shadow of Egypt !
阴影 的 埃及 !

他们要倚赖法老的力量，投靠埃及的庇护！

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] ,
Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame ,
所以 将 这 力量 的 法老 是 你的 耻辱 ,

因此，法老的权势必成为你们的耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nækt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][jɔː(r); jə(r)] [kən'fjuːʒn] .
and the enact in the shadow of Egypt your confusion .
和 这 制定 在 这 阴影 的 埃及 你的 困惑 .

在埃及的阴影下，你的困惑将被掩盖。

[naʊ] [gəʊ] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
Now go , write it before them in a table , and note it in a book ,
现在 去 , 写 它 前 他们 在 一个 桌子 , 和 笔记 它 在 一个 书 ,

现在去，把它写在表格里，并记在一本书里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] :
that it may be for the time to come for ever and ever :
那 它 可能 是 为了 这 时间 到 来 为了 曾经 和 曾经 :

愿它在未来永远持续下去：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] , ['laɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
That this is a rebellious people , lying children ,
那 这 是 一个 叛逆的 人们 , 说谎 孩子们 ,

这是一群叛逆的人民，一群说谎的孩子。

['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
children that will not hear the law of the Lord .
孩子们 那 将要 不是 听到 这 法律 的 这 主 .

不愿听从耶和华律法的孩童。

[wɪtʃ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siəz] , [siː] [nɒt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] , ['prɒfəsaɪ] [nɒt]
Which say to the seers , See not ; and to the prophets , Prophesy not
哪个 说 到 这 先知 , 看 不是 ; 和 到 这 先知 , 预言 不是
['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [raɪt] [θɪŋz] ;
unto us right things ;
到 我们 正确的 事物 ;

他们对先见说：“不要看见了！”对先知说：“不要向我们预言正确的事情！”

[spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [smuːð] [θɪŋz] ; ['prɒfəsaɪ] [dɪ'siːt] ; [get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
speak unto us smooth things ; prophesy deceits ; get you out of the way ,
说话 到 我们 光滑的 事物 ; 预言 欺骗 ; 得到 你 出去 的 这 方式 ,

对我说些好听的话；预言些欺骗的事；让你滚开。

[tɜːn] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [kɔːz] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm]
turn aside out of the path , cause the Holy One of Israel to cease from
转动 旁边 出去 的 这 小路 , 原因 这 圣 一 的 以色列 到 停止 从
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
before us .
前 我们 .

离开正路，使以色列的圣者从我们面前止步。

['weəfɔː(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [['sɛvən]]
Wherefore thus saith the Holy One of Israel : Because [7]
因此 因此 赛斯说 这 圣 一 的 以色列 : 因为 [7]

因此，以色列的圣者如此说：因为[7]

[jiː; ji] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] [wɜːd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [pə'vəːsnis] , [ænd; ənd] [steɪ]
ye despise this word , and trust in oppression and perverseness , and stay
是的 鄙视 这 单词 , 和 相信 在 压迫 和 反常 , 和 停留
[ˌðeər'ɒn] :
thereon :
其上 :

你们藐视这道，反而信赖压迫和悖逆，并执迷不悟。

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [briːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ,
Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall ,
所以 这 罪恶 将 是 到 你 作为 一个 违反 准备好 到 落下 ,

因此，这罪孽对你们来说，就像一个即将崩塌的破口。

['swelɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [huːz] ['breɪkɪŋ] ['kʌmɪθ] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
swelling out in a high wall , whose breaking cometh suddenly , at an instant .
肿胀 出去 在 一个 高的 墙 , 谁 打破 到来 突然 , 在 一个 立即的 .

隆起形成一道高墙，瞬间崩塌。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] [saɪərz] ,
Notwithstanding the lessons taught us by Pilgrim Fathers and Revolutionary Sires ,
虽然 这 课程 教授 我们 经过 朝圣 父亲们 和 革命者 种公牛 ,
[æt; ət] ['plɪməθ] [rɒk] ,
at Plymouth Rock ,
在 普利茅斯 岩石 ,

尽管清教徒先辈和革命先驱在普利茅斯岩给我们上了生动的一课，

[ɒn] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [æt; ət] ['leksɪŋtən] , ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] ['jɔːktaʊn] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)]
on Bunker Hill , at Lexington , Concord and Yorktown ; notwithstanding our
在 掩体 爬坡道 , 在 列克星敦 , 和睦 和 约克镇 ; 虽然 我们的
[fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
Fourth of July celebrations ,
第四 的 七月 庆祝活动 ,

在邦克山、列克星顿、康科德和约克镇；尽管我们有七月四日庆祝活动，

[ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;
and ostentatious displays of patriotism ;
和 炫耀的 显示器 的 爱国主义 ;

以及炫耀性的爱国主义行为；

[ɪn] [wɒt] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [həʊld] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
in what European nation is personal liberty hold in such contempt as in our own ?
在 什么 欧洲的 国家 是 个人的 自由 抓住 在 这样的 鄙视 作为 在 我们的 自己的 ?

欧洲哪个国家像我们国家一样如此蔑视个人自由？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌnbi'liːvə] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv]
Where are there such unbelievers in the natural equality and freedom of
在哪里 是 那里 这样的 不信者 在 这 自然的 平等 和 自由 的
[mæn'kaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

哪里还有不相信人类天生平等和自由的人呢？

['aʊə(r)] [sleɪvz] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
Our slaves outnumber the entire population of the country at the time of
我们的 奴隶 人数占优 这 全部的 人口 的 这 国家 在 这 时间 的
['aʊə(r)] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['strʌg(ə)l] .
our revolutionary struggle .
我们的 革命性的 斗争 .

革命斗争时期，我们的奴隶人数超过了全国人口总数。

[ɪn][veɪn][du:; də] [ðeɪ] [klæŋk][ðeə(r)] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃri:k] ,
In vain do they clank their chains , and fill the air with their shrieks ,
在 徒劳 做 他们 铮铮 他们的 链条 , 和 充满 这 空气 和 他们的 尖叫 ,

他们徒劳地摇晃着锁链，徒劳地发出尖叫声。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .
and make their supplications for mercy .
和 制作 他们的 祈求 为了 怜悯 .

他们恳求怜悯。

[ɪn][veɪn][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [pɔ:'trei, pəu-] , [ðeə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] [rɪ'hɜ:st] , [ðeə(r)] [raɪts]
In vain are their sufferings portrayed , their wrongs rehearsed , their rights
在 徒劳 是 他们的 苦难 描绘 , 他们的 错误 排练 , 他们的 权利
[dɪ'fendɪd] .
defended .
辩护 .

他们的苦难被描绘，他们的冤屈被反复提及，他们的权利被捍卫，这一切都是徒劳的。

[æz; əz]['nɪərəʊ]['fɪdl(ə)d] [waɪl] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] , [səʊ][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs]
As Nero fiddled while Rome was burning , so the slaveholding spirit of this
作为 尼禄 拨弄 尽管 罗马 曾是 燃烧 , 所以 这 奴隶制 精神 的 这
['neɪʃ(ə)n] [ri'dʒɔis] ,
nation rejoices ,
国家 欢欣鼓舞 ,

正如尼禄在罗马城燃烧时仍在拉琴一样，这个国家的奴隶制精神也同样在欢欣鼓舞。

[æz; əz][wʌn]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
as one barrier of liberty after another is destroyed ,
作为 一 障碍 的 自由 后 其他 是 损毁 ,

随着一道又一道自由的障碍被摧毁，

[ænd; ənd] [freʃ] ['vɪktɪms][ɑ:(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] - [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] -
and fresh victims are multiplied for the cotton - field and the auction -
和 新鲜的 受害者 是 乘以 为了 这 棉布 - 场地 和 这 拍卖 -
[blɒk] .
block .
堵塞 .

棉花田和拍卖台上不断涌现出新的受害者。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɪm'pi:tʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'fensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .
For one impeachment of the slave system , a thousand defences are made .
为了 一 弹劾 的 这 奴隶 系统 , 一个 千 防御 是 制成 .

针对奴隶制度的一次弹劾，人们会提出一千个辩护理由。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [rɪ'bju:k] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['sti:lə] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [diˌnʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
For one rebuke of the man - stealer , a thousand denunciations of the
为了 一 训斥 的 这 男人 - 窃贼 , 一个 千 谴责 的 这
[ˌæbəu'liʃənist][ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] .
Abolitionists are heard .
废奴主义者 是 听到 .

对拐卖人口者的一次谴责，就能听到废奴主义者的一千次谴责。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pres] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['testɪməni] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,
For one press that bears a faithful testimony against Slavery ,
为了 一 按 那 熊 一个 忠实 见证 反对 奴隶制 ，

一家忠实地记录着反对奴隶制的报刊，

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['prɒstɪtjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] ['sɜːvɪs] .
a score are ready to be prostituted to its service .
一个 分数 是 准备好 到 是 卖淫 到 它是 服务 .

十几个人甘愿为它卖淫。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pʊlpɪt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] " ['rekriənt] [tuː; tə][ɪts] [trʌst] ,
For one pulpit that is not " recreant to its trust ,
为了 一 讲坛 那 是 不是 " 叛徒 到 它是 相信 ，

对于一个不“背弃其信任”的讲坛而言，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [ðæt] ['əʊpənli] [dɪ'fend] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [æz; əz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" there are ten that openly defend slaveholding as compatible with Christianity ,
" 那里 是 十 那 公然 保卫 奴隶制 作为 兼容的 和 基督教 ，
[ænd; ənd] [skɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] . [[eit]]
and scores that are dumb . [8]
和 得分 那 是 哑的 . [8]

“有十个人公开为奴隶制辩护，认为奴隶制与基督教相容，还有几十个人很愚蠢。[8]

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪn'sleɪvə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] ,
For one church that excludes the human enslaver from its communion table ,
为了 一 教会 那 不包括 这 人类 奴隶主 从 它是 圣餐 桌子 ，

对于一个将奴隶主排除在圣餐桌之外的教会来说，

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɪk'stend][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['feləʊʃɪp] .
multitudes extend to him the right hand of religious fellowship .
众多 延长 到 他 这 正确的 手 的 宗教 奖学金 .

无数人向他伸出宗教友谊的右手。

[ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði]['pɒlətɪks] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
The wealth , the enterprise , the literature , the politics , the religion of
这 财富 ， 这 企业 ， 这 文学 ， 这 政治 ， 这 宗教 的
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ，

这片土地的财富、事业、文学、政治和宗教

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpɜːpə'tjuːəti][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] .
are all combined to give extension and perpetuity to the Slave Power .
是 全部 合并 到 给 扩大 和 永续 到 这 奴隶 力量 .

所有这些因素结合起来，是为了扩大和延续奴隶政权。

['evriweə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]
Everywhere to do homage to it , to avoid collision with it , to
到处 到 做 尊敬 到 它 ， 到 避免 碰撞 和 它 ， 到
[prə'pɪʃieɪt] [ɪts]['feɪvə(r)] ,
propitiate its favour ,
安抚 它是 偏爱 ，

处处都要向它致敬，避免与它碰撞，讨好它。

[ɪz] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] — [neɪ] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜːmənt] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
is deemed essential — nay , is essential to political preferment and ecclesiastical
是 被认为 基本的 — 不 ， 是 基本的 到 政治的 升迁 和 教会的
[əd'vɑːnsmənt] .
advancement .
进步 .

被认为是必要的——不，是政治晋升和教会晋升所必需的。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)][æz; əz][ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['lɪbəti] .
Nothing is so unpopular as impartial liberty .
没有什么 是 所以 不受欢迎的 作为 公正 自由 .

没有什么比不偏不倚的自由更不受欢迎了。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [əb'zɔːb] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['vəʊtɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
The two great parties which absorb nearly the whole voting strength of the Republic
这 二 伟大的 各方 哪个 吸收 几乎 这 所有的 表决 力量 的 这 共和国
[ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə][biː; bi] [def] ,
are pledged to be deaf ,
是 承诺 到 是 聋 ,

几乎掌控共和国全部选票的两大政党誓言要充耳不闻。

[dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['autreidʒ] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]
dumb and blind to whatever outrages the Slave Power may attempt to
哑的 和 瞎的 到 任何 暴行 这 奴隶 力量 可能 试图 到
['pɜːpətreɪt] .
perpetrate .
犯 .

对奴隶政权可能犯下的任何暴行都愚昧无知。

['kɒtn] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] — [blaɪndz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] — ['pæd,lɔks] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)]
Cotton is in their ears — blinds are over their eyes — padlocks are upon their
棉布 是 在 他们的 耳朵 — 百叶窗 是 超过 他们的 眼睛 — 挂锁 是 之上 他们的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他们耳中塞着棉花，双眼蒙着窗帘，嘴唇上锁着锁链。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['məʊldɪd] ['ɪntuː]
They are as clay in the hands of the potter , and already moulded into
他们 是 作为 黏土 在 这 双手 的 这 陶工 , 和 已经 模制 进入
['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] ,
vessels of dishonour ,
船只 的 羞辱 ,

他们就像陶匠手中的泥土，已经被塑造成耻辱的器皿。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪlɪst] [p'ɜːpəsɪz] .
to be used for the vilest purposes .
到 是 用过的 为了 这 最卑鄙的 目的 .

被用于最卑劣的用途。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['æktɪvli] [wiːld] [tuː; tə] " [krʌʃ] [aʊt] " [ðə; ði]
The tremendous power of the Government is actively wielded to " crush out " the
这 巨大的 力量 的 这 政府 是 积极 挥舞 到 " 压碎 出去 " 这
['lɪt(ə)l]['ænti] - ['sleɪvəri] [laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɑːts] ,
little Anti - Slavery life that remains in individual hearts ,
小的 反对 - 奴隶制 生活 那 遗迹 在 个人 心 ,

政府正积极运用其巨大的权力来“扼杀”个人心中残存的微弱的反奴隶制思想。

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən] [njuː] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [də(ʊ)'meɪns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and to open new and boundless domains for the expansion of the
和 到 打开 新的 和 无边无际 域名 为了 这 扩张 的 这
[sleɪv] ['sɪstəm] .
Slave system .
奴隶 系统 .

并为奴隶制度的扩张开辟新的、无限的领域。

[nəʊ][mæn] [nəʊn] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hɒstaɪl][tuː; tə] " [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] ['meʒəz] ,
No man known or suspected to be hostile to " the Compromise Measures ,
不 男人 已知 或者 怀疑 到 是 敌对的 到 " 这 妥协 措施 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
including the Fugitive Slave Law ,
包括 这 逃犯 奴隶 法律 ,

没有任何已知或被怀疑对"妥协措施，包括《逃奴法》"抱有敌意的人，

" [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
" is allowed to hope for any office under the present Administration .
" 是 允许 到 希望 为了 任何 办公室 在下面 这 展示 行政 .

"他/她可以期望在现任政府中获得任何职位。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn]
The ship of State is labouring in the trough of the sea — her engine
这 船 的 状态 是 劳动 在 这 槽 的 这 海 — 她 引擎
['paʊələs] ,
powerless ,
无力 ,

国家这艘巨轮在波涛汹涌的大海中艰难前行——它的引擎失去了动力。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] [swept] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['laɪfbəʊts] [dɪ'strɔɪd] ,
her bulwarks swept away , her masts gone , her lifeboats destroyed ,
她 堡垒 扫荡 离开 , 她 桅杆 已消失 , 她 救生艇 损毁 ,
[hɜː(r); hə(r)] [pʌmps] [tʃəʊkt] ,
her pumps choked ,
她 水泵 窒息 ,

她的舷墙被冲走，桅杆倒塌，救生艇被毁，水泵堵塞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːk] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] ['dæʃɪz]
and the leak gaining rapidly upon her ; and as wave after wave dashes
和 这 泄露 获得 快速 之上 她 ; 和 作为 海浪 后 海浪 破折号
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
over her ,
超过 她 ,

漏洞迅速扩大，一波又一波的浪潮冲击着她，

[ɔːl] [ðæt] [mait] [[naɪn]]
all that might [9]
全部 那 可能 [9]

所有可能[9]

['ʌðəwaɪz] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [diːp] .
otherwise serve to keep her afloat is swallowed by the remorseless deep .
否则 服务 到 保持 她 漂浮 是 吞咽 经过 这 冷酷无情 深的 .

否则，她赖以生存的浮力将被无情的深海吞噬。

[gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
God of heaven !
上帝 的 天堂 !

天上的神啊!

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] " [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['fæðəm] [diːp] ,
if the ship is destined to go down " full many a fathom deep ,
如果 这 船 是 注定 到 去 向下 " 满的 许多 一个 捉摸 深的 ,

如果这艘船注定要沉没，"沉入许多英寻深"，

" [ɪz] ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] ['perɪʃ] ?
" is every soul on board to perish ?
" 是 每一个 灵魂 在 木板 到 沦 ?

船上所有的人都要丧命吗?

[həʊ] ! [ə; eɪ] [seɪl] !

Ho ! a sail !

何 ! 一个 帆 !

嚯！扬帆起航！

[ə; eɪ] [seɪl] !

a sail !

一个 帆 !

扬帆！

[ðə; ði] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] , [bʌt; bət] [stɔ:ntʃ] [ʃɪp] [,æbə'lɪʃ(ə)n] , [kə'mɑ:nd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ɪz] ['beərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rek] ,

The weather - beaten , but staunch ship Abolition , commanded by the Genius of Liberty , is bearing toward the wreck ,

这 天气 - 被打败 , 但 坚定 船 废除 , 命令 经过 这 天才 的 自由 , 是 轴承 朝向 这 破坏 ,

饱经风霜却依然坚韧的“废奴号”战舰，由自由的化身指挥，正驶向沉船残骸。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['mɒtəʊ] , [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['ledʒəb(ə)l] ['kæpɪtlz] , " [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [ju:; jʊ] !

with the cheering motto , inscribed in legible capitals , " We will not forsake you !

和 这 欢呼 座右铭 , 铭文 在 清晰易读 首都 , " 我们 将要 不是 背叛 你 !

上面用清晰的大写字母写着振奋人心的口号：“我们不会抛弃你！”

" [let] [,ju: 'es] [həʊp] , ['i:v(ə)n] [ə'genst] [həʊp] , [ðæt] ['reskju:] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

" Let us hope , even against hope , that rescue is not wholly impossible .

" 让 我们 希望 , 甚至 反对 希望 , 那 救援 是 不是 完全 不可能的 .

即使希望渺茫，我们也应该抱有一丝希望，那就是救援并非完全不可能。

[tu:; tə] [drɒp] [wɒt] [ɪz] ['fɪgərətɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] .

To drop what is figurative for the actual .

到 降低 什么 是 比喻 为了 这 实际的 .

舍弃比喻，回归现实。

[ai] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ,

I have expressed the belief that ,

我 有 表达 这 信仰 那 ,

我曾表达过这样的信念：

[səʊ] [lɒst] [tu:; tə] [ɔ:l] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæv; həv] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

so lost to all self - respect and all ideas of justice have we become by the corrupting presence of Slavery ,

所以 丢失的 到 全部 自己 - 尊重 和 全部 想法 的 正义 有 我们 变得 经过 这 腐败 在场 的 奴隶制 ,

奴隶制的腐蚀使我们丧失了所有的自尊和正义观念。

[ɪn] [nəʊ] [,jʊərə'pi:ən] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] ['lɪbəti] [held] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪskaʊnt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

in no European nation is personal liberty held at such discount , as a matter of principle ,

在 不 欧洲的 国家 是 个人的 自由 握住 在 这样的 折扣 , 作为 一个 事情 的 原则 ,

在欧洲任何国家，个人自由都不会像在美国那样受到如此轻视，这关乎原则。

[æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] .

as in our own .

作为 在 我们的 自己的 .

就像我们自己的一样。

[si:] [haʊ] ['klɪəli] [ðɪs] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] .

See how clearly this is demonstrated .

看 如何 清楚地 这 是 已证明 .

请看演示得多么清楚。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'djuːs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
The reasons adduced among us in justification of slaveholding , and therefore
这 原因 已提出 之中 我们 在 理由 的 奴隶制 ， 和 所以
[ə'genst] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] .
against personal liberty , are multitudinous .
反对 个人的 自由 ， 是 众多 .

在我们当中，为奴隶制辩护，从而反对人身自由的理由不胜枚举。

[ai] [wɪl] [ɪ'njuːməreɪt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] : [wʌn] .
I will enumerate only a dozen of these : 1 .
我 将要 枚举 仅有的 一个 打 的 这些 ： 1 .

我将仅列举其中十二个例子：1.

" [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] . " [ˌtuː'tuː] .
" The victims are black . " 2 .
" 这 受害者 是 黑色的 . " 2 .

"受害者是黑人。"2.

" [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] . " [θriː] .
" The slaves belong to an inferior race . " 3 .
" 这 奴隶 属于 到 一个 下 种族 . " 3 .

"奴隶属于劣等种族。"3.

" ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] ['feəli] ['pɜːrtʃəst] . " [fɔːr] .
" Many of them have been fairly purchased . " 4 .
" 许多 的 他们 有 到过 相当 购买 . " 4 .

"其中许多都是公平购买的。"4.

" ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnɪstli] [ɪn'herɪtɪd] . " [faɪv] .
" Others have been honestly inherited . " 5 .
" 其他的 有 到过 诚实地 遗传 . " 5 .

"其他的都是实实在在继承来的。"5.

" [ðeə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] . " [sɪks] .
" Their emancipation would impoverish their owners . " 6 .
" 他们的 解放 会 贫困 他们的 所有者 . " 6 .

"解放它们会使它们的主人变得贫困。"6.

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ɒf] [æz; əz] [sleɪvz] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['friːmən] . " ['sɛvən] .
" They are better off as slaves then they would be as freemen . " 7 .
" 他们 是 更好的 离开 作为 奴隶 然后 他们 会 是 作为 自由人 . " 7 .

"他们做奴隶比做自由人要好得多。"7.

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪf] [set] [friː] . " [eit] .
" They could not take care of themselves if set free . " 8 .
" 他们 可以 不是 拿 关心 的 他们自己 如果 放 自由的 . " 8 .

"如果放他们走，他们无法照顾自己。"8.

" [ðeə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] . " [naɪn] .
" Their simultaneous liberation would be attended with great danger . " 9 .
" 他们的 同时 解放 会 是 参加 和 伟大的 危险 . " 9 .

"同时释放他们将带来极大的危险。"9.

" ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" Any interference in their behalf will excite the ill - will of the South ,
" 任何 干涉 在 他们的 代表 将要 激发 这 患病的 - 将要 的 这 南 ，

"任何支持他们的干预都会激起南方的敌意。"

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sɪəriəsli] [ə'fekt] ['nɔːðən] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] . " - .
and thus seriously affect Northern trade and commerce . " 10 .
和 因此 严重地 影响 北方 贸易 和 商业 . " - .

因此严重影响北方的贸易和商业。"10.

" [ðə; ði]['ju:niən][kæn; kən][bi:; bi] [-]
" The Union can be [10]
" 这 联盟 能 是 [-]

“联盟可以是[10]

[prɪ'zɜ:vd] ['əʊnli][baɪ] ['letɪŋ] ['sleɪvəri] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] . " -
preserved only by letting Slavery alone , and that is of paramount importance . " 11
保存完好 仅有的 经过 出租 奴隶制 独自的 , 和 那 是 的 派拉蒙 重要性 . " -
.
.
.

只有让奴隶制保持原样才能保存下来，这一点至关重要。”11.

" ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt][ə; eɪ][kraɪm] . "
" Slavery is a lawful and constitutional system , and therefore not a crime . "
" 奴隶制 是 一个 合法的 和 宪法 系统 , 和 所以 不是 一个 犯罪 . "
- .
12 .
- .

“奴隶制是一种合法合宪的制度，因此不是犯罪。”12.

" ['sleɪvəri] [ɪz] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] ;
" Slavery is sanctioned by the Bible ; the Bible is the word of God ;
" 奴隶制 是 已制裁 经过 这 圣经 ; 这 圣经 是 这 单词 的 上帝 ;

“《圣经》认可奴隶制；《圣经》是上帝的话语；

['ðeəfɔ:(r)] [gɒd] ['sæŋkʃnz] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist][ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [ə'bʌv] [wɒt] [ɪz]
therefore God sanctions Slavery , and the Abolitionists are wise above what is
所以 上帝 制裁 奴隶制 , 和 这 废奴主义者 是 明智的 多于 什么 是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

因此，上帝认可奴隶制，而废奴主义者的智慧远超经上所记载的。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)] [twelv] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒpjələli] [ɜ:rdʒd] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Here , then , are twelve reasons which are popularly urged in all parts of the
" 这里 , 然后 , 是 十二 原因 哪个 是 广为人知 敦促 在 全部 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“以下是全国各地普遍提出的十二个理由：

[æz; əz] [kən'klu:sɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɪm'self] .
as conclusive against the right of a man to himself .
作为 确凿 反对 这 正确的 的 一个 男人 到 他自己 .

如同对一个人自身权利的否定一样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['vælɪd] , [ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] , [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
If they are valid , in any instance , what becomes of the Declaration of
如果 他们 是 有效的 , 在 任何 实例 , 什么 变成 的 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ?
Independence ?
独立 ?

如果这些规定在任何情况下都有效，那么《独立宣言》又该如何解释呢？

[ɒn] [wɒt] [graʊnd] [kæn; kən][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] , [kæn; kən] ['eni] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
On what ground can the revolutionary war , can any struggle for liberty ,
在 什么 地面 能 这 革命性的 战争 , 能 任何 斗争 为了 自由 ,
[bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ?
be justified ?
是 合理的 ?

革命战争，或者说任何争取自由的斗争，其正当性何在？

[neɪ] , ['kænɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ?
Nay , cannot all the despotisms of the earth take shelter under them ?
不 , 不能 全部 这 专制主义 的 这 地球 拿 庇护所 在下面 他们 ?

不，地球上所有的专制政权难道不能在它们庇护下苟延残喘吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vælɪd] , [ðen] [waɪ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dʒeˌzjʊɪ'tɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [end] ['sæŋktifai] [ðem; ðəm] ,
If they are valid , then why is not the jesuitical doctrine , that the end sanctifies them ,
如果 他们 是 有效的 , 然后 为什么 是 不是 这 耶稣会 教义 , 那 这 结尾 使神圣化 他们 ,

如果它们是有效的，那么为什么耶稣会的教义——即目的使之神圣化——就不成立呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] , ['mɒrəli] [saʊnd] ?
and that it is right to do evil that good may come , morally sound ?
和 那 它 是 正确的 到 做 邪恶的 那 好的 可能 来 , 道德上 声音 ?

认为为了带来好处而作恶是正确的，这种说法在道德上是正确的吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vælɪd] , [ðen] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ?
If they are valid , then how does it appear that God is no respecter of persons ?
如果 他们 是 有效的 , 然后 如何 做 它 出现 那 上帝 是 不 尊重者 的 人 ?

如果这些说法成立，那么如何能看出上帝并不偏袒任何人呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [seɪ] , " [ɔːl] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] " ?
or how can he say , " All souls are mine " ?
或者 如何 能 他 说 , " 全部 灵魂 是 矿 " ?

他怎么能说"所有灵魂都是我的"呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [kraɪsts] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " [kɔːl] [nəʊ] [mæn] ['mɑːstə(r)] " ?
or what is to be done with Christ's injunction , " Call no man master " ?
或者 什么 是 到 是 完毕 和 基督的 禁令 , " 称呼 不 男人 掌握 " ?

或者，我们该如何理解基督的训诫"不要称任何人为主"?

[ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] ['dʒʌstɪs] [kæn; kən] [ðə; ði] [seɪm] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] ['dekəlɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst]) [biː; bi] [ɪg'zæktɪd] [ɒv; əv] ['tʃæt(ə)lz] [æz; əz] [ɒv; əv] [men] ?
or with what justice can the same duties and the same obligations (such as are embodied in the Decalogue and the gospel of Christ) be exacted of chattels as of men ?
或者 和 什么 正义 能 这 相同的 职责 和 这 相同的 义务 (这样的 作为 是 具身化的 在 这 十诫 和 这 福音 的 基督) 是 索取 的 动产 作为 的 男人 ?

或者说，对动产和对人，有什么公平可言，可以要求它们承担同样的义务和责任（例如十诫和基督福音中所体现的义务和责任）呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vælɪd] .
But they are not valid .
但 他们 是 不是 有效的 .

但它们并无效。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] ['bedləm] , [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] , [ðə; ði] [daɪ'æbəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
They are the logic of Bedlam , the morality of the pirate ship , the diabolism of the pit .
他们 是 这 逻辑 的 疯人院 , 这 道德 的 这 海盗 船 , 这 恶魔主义 的 这 坑 .

它们是疯人院的逻辑，海盗船的道德，深渊的魔鬼行径。

[ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
They insult the common sense and shock the moral nature of mankind .
他们 侮辱 这 常见的 感觉 和 震惊 这 道德 自然 的 人类 .

它们违背常识，冲击人类的道德本性。

[teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [siː] [wɪð] [wɒt] [skɔːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['triːtɪd] !
Take them to Europe , and see with what scorn they will be universally treated !
拿 他们 到 欧洲 , 和 看 和 什么 轻蔑 他们 将要 是 普遍地 治疗 !

把他们带到欧洲去，看看他们会受到怎样的普遍鄙视！

[gəʊ] , [fɜːst] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [-]
Go , first , to England , and gravely [11]
去 , 第一的 , 到 英格兰 , 和 严重地 [-]

首先前往英格兰，然后严肃地[11]

[prə'paʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'spɒns] [wɪl] ['praʊdli] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kuːpə] ,
propound them there ; and the universal response will proudly be , in the thrilling lines of Cowper ,
举 他们 那里 ; 和 这 普遍的 回复 将要 自豪地 是 , 在 这 惊险 线条 的 考珀 ,

在那里宣扬它们；而普遍的回应，正如考珀激动人心的诗句所言，将会是：

" [sleɪvz] ['kænɒt] [briːð] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ɪf] [ðeə(r)] [lʌŋz]
" Slaves cannot breathe in England ; if their lungs
" 奴隶 不能 呼吸 在 英格兰 ; 如果 他们的 肺

“在英国，奴隶们无法呼吸；如果他们的肺……”

[ɪn'heɪl] ['aʊə(r)] [eə(r)] , [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !
Inhale our air , that moment they are free !
吸入 我们的 空气 , 那 片刻 他们 是 自由的 !

吸入我们的空气，那一刻他们就自由了！

[ðeɪ] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃæklz] [fɔːl] !
They touch our country , and their shackles fall !
他们 触碰 我们的 国家 , 和 他们的 镣铐 落下 !

他们胆敢染指我们的国家，他们的枷锁就会被打破！

" ['evri] ['brɪtn] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [kleɪm] , [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bruːəm] :
" Every Briton , indignant at the monstrous claim , will answer , in the emphatic words of Brougham :
" 每一个 英国人 , 愤怒 在 这 滔天 宣称 , 将要 回答 , 在 这 强调 字 的 布鲁厄姆 :

“每一个对这种荒谬说法感到愤慨的英国人，都会用布鲁厄姆铿锵有力的话语来回应：

" [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɒv; əv] [raɪts] ; [tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] !
" Tell me not of rights ; talk not of the property of the planter in his slaves !
" 告诉 我 不是 的 权利 ; 讲话 不是 的 这 财产 的 这 播种机 在 他的 奴隶 !

不要跟我谈什么权利；不要跟我谈什么种植园主对其奴隶的所有权！

[ai] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [raɪt] — [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpəti] !
I deny the right — I acknowledge not the property !
我 否定 这 正确的 — 我 承认 不是 这 财产 !

我否认这项权利——我不承认这项财产！

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The principles , the feelings of our nature , rise in rebellion against it .
这 原则 ， 这 情怀 的 我们的 自然 ， 上升 在 叛乱 反对 它 .

我们的本性，我们的情感，都在反抗它。

[biː; bi][ðə; ði] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
Be the appeal made to the understanding or to the heart ,
是 这 上诉 制成 到 这 理解 或者 到 这 心 ，

无论是诉诸理性还是诉诸情感，

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ˌaɪ 'tiː] .
the sentence is the same that rejects it .
这 句子 是 这 相同的 那 拒绝 它 .

否定它的那句话就是同一句话。

" [ænd; ənd] ['kɜːrən] , [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['eləkwəns] , [ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] :
" And Curran , in words of burning eloquence , shall reply :
" 和 柯伦 ， 在 字 的 燃烧 口才 ， 将 回复 :

“而柯伦将以雄辩滔滔的言辞回答:”

" [ai] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔː] , [wɪtʃ] [meɪks] ['lɪbəti] [kə'menʃərət] [wɪð] ,
" I speak in the spirit of the British law , which makes liberty commensurate with ,
" 我 说话 在 这 精神 的 这 英国 法律 ， 哪个 制作 自由 相称的 和 ，

“我本着英国法律的精神发言，英国法律规定自由与权利相称，

[ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] — [wɪtʃ] [prəu'kleim] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and inseparable from , the British soil — which proclaims , even to the
和 形影不离 从 ， 这 英国 土壤 — 哪个 宣称 ， 甚至 到 这
['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒdʒɜːnə] ,
stranger and the sojourner ,
陌生人 和 这 旅居者 ，

而且与英国的土地密不可分——这片土地甚至向陌生人和旅居者宣告着:

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tredz] [ɪz]['həʊli] , [ænd; ənd] ['kɒnsə,kreitid] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs]
that the ground on which he treads is holy , and consecrated by the genius
那 这 地面 在 哪个 他 踏板 是 圣 ， 和 已祝圣的 经过 这 天才
[ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
of universal emancipation .
的 普遍的 解放 .

他脚下的土地是神圣的，是被普世解放的天才所神圣化的。

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ][hɪz; ɪz] [duːm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [prə'naʊnst] ;
No matter in what language his doom may have been pronounced ;
不 事情 在 什么 语言 他的 厄运 可能 有 到过 发音 ;

无论他的厄运是用哪种语言宣告的;

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kəm'plekʃ(ə)n][æn; ən]['ɪndiən][ɔː(r)][æn; ən]['æfrɪkən][sʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bɜːnt] [ə'pɒn]
no matter what complexion an Indian or an African sun may have burnt upon
不 事情 什么 肤色 一个 印度 或者 一个 非洲 太阳 可能 有 烧焦的 之上
[hɪm] ;
him ;
他 ;

无论印度人或非洲人的太阳在他身上晒成了什么肤色;

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [dɪ'zɑːstrəs] ['bæt(ə)l][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kləʊv(ə)n] [daʊn] ;
no matter in what disastrous battle his liberty may have been cloven down ;
不 事情 在 什么 灾难性的 战斗 他的 自由 可能 有 到过 裂瓣 向下 ;

无论在多么惨烈的战斗中，他的自由都已荡然无存;

[nəʊ]['mætə(r)] [wɪð] [wɒt] [sə'lemnəti] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]
no matter with what solemnities he may have been offered upon the altar of
不 事情 和 什么 庄严 他 可能 有 到过 提供 之上 这 坛 的
['sleɪvəri] ;
Slavery ;
奴隶制 ;

无论他曾以多么庄严的仪式被献祭给奴隶制；

[ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][sɔɪl][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
the first moment he touches the sacred soil of Britain ,
这 第一的 片刻 他 触摸 这 神圣 土壤 的 英国 ,

他第一次踏上英国神圣的土地的那一刻，

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] [sɪŋk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɔːks] [ə'brɔːd] [ɪn][ɪts]
the altar and the god sink together in the dust — his spirit walks abroad in its
这 坛 和 这 上帝 下沉 一起 在 这 灰尘 — 他的 精神 散步 国外 在 它是
[əʊn] ['mædʒəsti] — [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [swelz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
own majesty — his body swells beyond the measure of his chains ,
自己的 威严 — 他的 身体 涌浪 超过 这 措施 的 他的 链条 ,

祭坛与神像一同沉入尘埃——他的灵魂在自身威严中游荡——他的身躯膨胀到超出锁链的束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz] [rɪ'diːmd] , [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌdisin'θrɔːl] , [baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
and he stands redeemed , regenerated and disenthralled , by the irresistible
和 他 站立 已赎回 , 再生 和 解除束缚 , 经过 这 无法抗拒
['dʒiːniəs][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] . " [-]
genius of universal emancipation . " [12]
天才 的 普遍的 解放 . " [-]

他被普遍解放的不可抗拒的天才所救赎、重生和解脱。[12]

[ə'gen] — [teɪk] [ðiːz] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [pliːz] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]
Again — take these slaveholding pleas to Scotland and from the graves of
再次 — 拿 这些 奴隶制 请 到 苏格兰 和 从 这 坟墓 的
[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
the dead and the homes of the living ,
这 死的 和 这 房屋 的 这 活的 ,

再说一遍——把这些支持奴隶制的辩解带到苏格兰，从死者的坟墓和活人的家中去听听。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɪn]['θʌndə(r)] - [təʊnz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [bɜːnz] : " [ə; eɪ]
they shall be replied to in thunder - tones in the language of Burns : " A
他们 将 是 回复 到 在 雷 - 音调 在 这 语言 的 烧伤 : " 一个
[mænz][ə; eɪ][mæn] ,
man's a man ,
男人的 一个 男人 ,

他们将以雷鸣般的语气，用伯恩斯式的语言予以回应：“人就是人，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . "
for all that . "
为了 全部 那 . "

尽管如此。

" [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [neɪv] ?
" Who would be a traitor knave ?
" WHO 会 是 一个 叛徒 恶棍 ?

谁会是叛徒呢?

[huː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['kaʊərdz] [greɪv] ?
Who would fill a coward's grave ?
WHO 会 充满 一个 懦夫的 严重 ?

谁来填埋懦夫的坟墓?

[huː] [səʊ] [beɪs] [æz; əz][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ?
Who so base as be a slave ?
WHO 所以 根据 作为 是 一个 奴隶 ?

谁会卑贱到甘愿做奴隶?

[let] [hɪm] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] !
Let him turn and flee !
让 他 转动 和 逃跑 !

让他转身逃跑吧!

" [pɑːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'piːt] [ðəʊz] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]
" Pass over to Ireland , and there repeat those excuses for Slavery , and
" 经过 超过 到 爱尔兰 , 和 那里 重复 那些 借口 为了 奴隶制 , 和
[eɪt] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] ,
eight million voices shall reply ,
八 百万 声音 将 回复 ,

"到爱尔兰去，在那里重复那些为奴隶制辩护的借口，将会有八百万人回应你，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tɒməs] [mɔːr] :
in the words of Thomas Moore :
在 这 字 的 托马斯 摩尔 :

用托马斯·摩尔的话来说:

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] , [ðaʊ] [dʒʌst][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɒd] !
" To think that man , thou just and loving God !
" 到 思考 那 男人 , 你 只是 和 爱 上帝 !

"想想看，那人竟然是上帝，你这公正慈爱的上帝啊!"

[ʃʊd; ʃəd][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪrənts] [rɒd] ,
Should stand before thee with a tyrant's rod ,
应该 站立 前 你 和 一个 暴君的 杆 ,

应该手持暴君的权杖站在你面前,

['or] ['kriːtʃəz] [laɪk] [hɪm'self] , [wɪð] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
O'er creatures like himself , with souls from Thee ,
超过 生物 喜欢 他自己 , 和 灵魂 从 汝 ,

对于像他一样的生灵，拥有来自你的灵魂,

[jet] [deə(r)][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] !
Yet dare to boast of perfect liberty !
然而 敢 到 夸 的 完美的 自由 !

竟敢夸耀完全的自由!

[ə'weɪ] ! [ə'weɪ] !
Away ! away !
离开 ! 离开 !

走开！走开!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][həʊld][maɪ] [nek]
I'd rather hold my neck
ID 相当 抓住 我的 脖子

我宁愿捂住脖子

[baɪ] ['daʊtf(ə)l] ['tenjə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌltənz] [bek] ,
By doubtful tenure from a Sultan's beck ,
经过 疑 任期 从 一个 苏丹的 贝克 ,

凭借苏丹的指使，获得一份前景不明的职位。

[ɪn] [klaim] [weə(r)] ['lɪbəti] [hæz; həz] [skeəs] [biːn] ,
In climes where liberty has scarce been nam'd ,
在 气候 在哪里 自由 有 稀少 到过 命名 ,

在那些几乎从未提及自由的地方,

[nɔː(r)] ['eni] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] - ,
Nor any right but that of ruling claim'd ,
也不 任何 正确的 但 那 的 裁决 - ,

除了所主张的裁决权之外，别无其他权利。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [weə(r)] ['bəʊstɪd] ['friːdəm] [weɪvz]
Than thus to live where boasted Freedom waves
比 因此 到 居住 在哪里 吹嘘 自由 波浪

这样，就能生活在自由之浪吹拂的地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʌstiən] [flæg] [ɪn] ['mɒkəri] ['əʊvə(r)] [sleɪvz] !
Her fustian flag in mockery over slaves !
她 粗麻布 旗帜 在 嘲讽 超过 奴隶 !

她用粗布旗帜嘲讽奴隶!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [oʊ'kɑːnəl] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪələnd] , [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] :
" And the testimony of O'Connell , in behalf of all Ireland , shall pass from mouth to mouth :
" 和 这 见证 的 奥康奈尔 , 在 代表 的 全部 爱尔兰 , 将 经过 从 嘴 到 嘴 :

“奥康奈尔代表全爱尔兰所作的证词，将口口相传：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
" I am an Abolitionist .
" 我 是 一个 废奴主义者 .

我是一名废奴主义者。

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdi] , [ɪ'miːdiət] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
I am for speedy , immediate Abolition .
我 是 为了 迅速 , 即时 废除 .

我赞成迅速、立即废除奴隶制。

[ai] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [kɑːst] , [kriːd] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] , ['sleɪvəri] [meɪ] [ə'sjuːm] .
I care not what caste , creed or colour , Slavery may assume .
我 关心 不是 什么 种姓 , 信条 或者 颜色 , 奴隶制 可能 认为 .

我不在乎奴隶制会以何种种姓、信仰或肤色出现。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɜːsən(ə)l] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] [ɔː(r)] [kɔː'pɔːriəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɪnstənt] ,
Whether it be personal or political , mental or corporeal , intellectual or spiritual , I am for its instant ,
无论 它 是 个人的 或者 政治的 , 精神的 或者 肉体 , 知识分子 或者 精神 , 我 是 为了 它是 立即的 ,

无论是个人层面还是政治层面，精神层面还是肉体层面，智力层面还是灵性层面，我都对此感同身受。

[ɪts] ['təʊt(ə)l] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
its total Abolition .
它是 全部的 废除 .

彻底废除。

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
I am for justice , in the name of humanity ,
我 是 为了 正义 , 在 这 姓名 的 人类 ,

我支持正义，为了人道主义。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] . "
and according to the law of the living God . "
和 根据 到 这 法律 的 这 活的 上帝 . "

并按照永生上帝的律法。”

" [let] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] , ['dilər] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] ,
" Let none of the slave - owners , dealers in human flesh ,
" 让 没有任何 的 这 奴隶 - 所有者 , 经销商 在 人类 肉 ,

"凡是奴隶主、贩卖人口的人，都不可……"

[deə(r)][tuː; tə][set][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [friː] [sɔɪl] ! "
dare to set a foot upon our free soil ! "
敢 到 放 一个 脚 之上 我们的 自由的 土壤 ! "

胆敢踏上我们自由的土地！

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kri'eɪtə(r)] , ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪs] ,
" We are all children of the same Creator , heirs of the same promise ,
" 我们 是 全部 孩子们 的 这 相同的 创作者 , 继承人 的 这 相同的 承诺 ,

我们都是同一位造物主的儿女，都是同一份承诺的继承人，

['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'diːmə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] ['sɪɡnɪfaɪz][ɒv; əv] [wɒt]
purchased by the blood of the same Redeemer — and what signifies of what
购买 经过 这 血 的 这 相同的 救世主 — 和 什么 表示 的 什么
[kɑːst] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [kriːd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ?
caste colour or creed we may be ?
种姓 颜色 或者 信条 我们 可能 是 ?

都是由同一位救赎者的宝血所赎买的——那么，我们究竟属于哪个种姓、肤色或信仰，又有什么意义呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [-]
It is our duty to [13]
它 是 我们的 责任 到 [-]

我们有责任[13]

[prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːɡrəʊ][ɪz]['aʊə(r)] [kɔːz] ,
proclaim that the cause of the negro is our cause ,
宣布 那 这 原因 的 这 黑人 是 我们的 原因 ,

宣称黑人的事业就是我们的事业，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hjuːmən] [ə'bɪləti]
and that we will insist upon doing away , to the best of our human ability
和 那 我们 将要 坚持 之上 正在做 离开 , 到 这 最好的 的 我们的 人类 能力
,
,
,

我们将尽我们所能，坚持不懈地消除它。

[ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['empaɪə(r)] ,
the stain of Slavery , not only from every portion of this mighty empire ,
这 弄脏 的 奴隶制 , 不是 仅有的 从 每一个 部分 的 这 强大的 帝国 ,

奴隶制的污点，不仅存在于这个强大帝国的各个角落，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "
but from the whole face of the earth . "
但 从 这 所有的 脸 的 这 地球 . "

但从整个地球表面来看。"

" [let] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbəʊ'liʃənist][biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)]
" Let the American Abolitionists be honoured in proportion as the slaveholders
" 让 这 美国人 废奴主义者 是 荣幸 在 部分 作为 这 奴隶主
[ɑː(r); ə(r)]['eksɪkreɪtɪd] .
are execrated .
是 诅咒 .

"让美国废奴主义者受到与奴隶主受到谴责程度相当的尊敬。"

" [pɑːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['peɪpl] - ['rɪdn] ['ɪtəli] ,
" Pass over to the Continent , even into Papal - ridden Italy ,
" 经过 超过 到 这 大陆 , 甚至 进入 教皇 - 骑 意大利 ,

"前往欧洲大陆，甚至前往教皇统治下的意大利，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [pliːz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]
and there urge the popular pleas in defence of slaveholding , and , from
和 那里 敦促 这 受欢迎的 请 在 防御 的 奴隶制 , 和 , 从
[ðə; ði]['vætɪkən] , [pəʊp] ['gregəri] [ˌɛks'viː'aɪ] .
the Vatican , Pope Gregory XVI .
这 教廷 , 教皇 格雷戈里 十六 .

并在那里呼吁民众为奴隶制辩护，以及来自梵蒂冈的教皇格里高利十六世。

[ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] : " [wiː; wi] ['ɜːdʒəntli] [ɪn'vəʊk] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔːl] ['krɪstʃənz] , [ɒv; əv]
shall reply : " We urgently invoke , in the name of God , all Christians , of
将 回复 : " 我们 紧急 调用 , 在 这 姓名 的 上帝 , 全部 基督徒 , 的
[wɒt'evə(r)] [kən'dɪʃn] ,
whatever condition ,
任何 状况 ,

应答复："我们以上帝的名义，紧急呼吁所有基督徒，无论其身份如何，

[ðæt] [nʌn] [ˌhens'fɔːθ] [deə(r)][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ˌʌn'dʒʌstli] ['pɜːsɪkjuːt] , [ɔː(r)] [dɪ'spɔɪl]
that none henceforth dare to subject to Slavery , unjustly persecute , or despoil
那 没有任何 今后 敢 到 主题 到 奴隶制 , 不公正的 迫害 , 或者 掠夺
[ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] ,
of their goods ,
的 他们的 商品 ,

从此以后，任何人不得奴役他人，不得不公正地迫害他人，也不得掠夺他人的财产。

['ɪndiənz] , ['niːgrəuz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [men] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ək'sesəriz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
Indians , Negroes , or other classes of men , or to be accessories to others ,
印度人 , 黑人 , 或者 其他 课程 的 男人 , 或者 到 是 配件 到 其他的 ,

印第安人、黑人或其他阶层的人，或成为他人的帮凶，

[ɔː(r)] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm][eɪd][ɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ;
or furnish them aid or assistance in so doing ;
或者 提供 他们 援助 或者 协助 在 所以 正在做 ;

或向他们提供帮助或协助；

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðæt] [ɪn'hjuːmən]['træfɪk] , [baɪ] [wɪtʃ] ['niːgrəuz]
and on no account henceforth to exercise that inhuman traffic , by which Negroes
和 在 不 帐户 今后 到 锻炼 那 不人道 交通 , 经过 哪个 黑人
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['sleɪvəri] ,
are reduced to Slavery ,
是 减少 到 奴隶制 ,

并且从此以后绝不从事那种使黑人沦为奴隶的非人道交易。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [men] , [bʌt; bət] [ɔː'tɒmətə] [ɔː(r)] ['tʃæt(ə)lz] ,
as if they were not men , but automata or chattels ,
作为 如果 他们 是 不是 男人 , 但 自动机 或者 动产 ,

仿佛他们不是人，而是自动装置或动产。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
and are sold in defiance of all the laws of justice and humanity ,
和 是 卖 在 蔑视 的 全部 这 法律 的 正义 和 人类 ,

这些商品的出售完全无视正义和人道的法则。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['leɪbə(r)] .
and devoted to severe and intolerable labours .
和 奉献 到 严重 和 无法容忍 劳动 .

并致力于从事艰苦卓绝的劳动。

" [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɒstriə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'djuːsɪŋ] [men] [tuː; tə]
" Proceed to Austria , and there defend the practice of reducing men to
" 继续 到 奥地利 , 和 那里 保卫 这 实践 的 减少 男人 到
['sleɪvəri] ,
Slavery ,
奴隶制 ,

"前往奥地利，在那里为奴役男性的做法辩护，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstriən] [kəʊd] [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] : " ['evri] [mæn] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
and the Austrian code shall proclaim : " Every man , by right of nature ,
和 这 奥地利 代码 将 宣布 : " 每一个 男人 , 经过 正确的 的 自然 ,
['sæŋkʃnd] [baɪ] ['riːz(ə)n] ,
sanctioned by reason ,
已制裁 经过 原因 ,

奥地利法典应宣告："每个人，根据自然权利，经理性认可，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [friː] ['pɜːs(ə)n] .
must be considered a free person .
必须 是 经过考虑的 一个 自由的 人 .

必须被视为自由人。

['evri] [sleɪv] [bɪ'kʌmz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ɒstriən] [sɔɪl] , [ɔː(r)]
Every slave becomes free from the moment he touches the Austrian soil , or
每一个 奴隶 变成 自由的 从 这 片刻 他 触摸 这 奥地利 土壤 , 或者
[æn; ən] ['ɒstriən] [ʃɪp] .
an Austrian ship .
一个 奥地利 船 .

奴隶一旦踏上奥地利的土地或登上奥地利的船只，便获得自由。

" ['faɪnəli] , ['entə(r)][ðə; ði] [tju'nɪziən] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn]
" Finally , enter the Tunisian dominions , and there urge the claim of property in
" 最后 , 进入 这 突尼斯 领地 , 和 那里 敦促 这 宣称 的 财产 在
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"最后，进入突尼斯领土，在那里提出对人的财产权主张，

[ænd; ənd] [məʃiːr] ['ɑːmed] [bə'ʃɔː] [beɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] : " [wiː; wi][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [-]
and Musheer Ahmed Bashaw Bey shall reply : " We declare that [14]
和 穆希尔 艾哈迈德 巴肖 贝 将 回复 : " 我们 宣布 那 [-]

穆希尔·艾哈迈德·巴沙夫·贝伊将回答："我们声明[14]

[ɔːl] [sleɪvz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [baɪ][lænd][ɔː(r)][baɪ] [siː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ;
all slaves that shall enter our kingdom , by land or by sea , shall be free ;
全部 奴隶 那 将 进入 我们的 王国 , 经过 土地 或者 经过 海 , 将 是 自由的 ;

凡通过陆路或海路进入我王国的奴隶，都将获得自由；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
and further order ,
和 更远 命令 ,

以及进一步的命令，

[ðæt] ['evri] [wʌn] [bɔːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [friː]
that every one born a slave in our dominions shall be considered as free
那 每一个 一 出生 一个 奴隶 在 我们的 领地 将 是 经过考虑的 作为 自由的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
from the very instant of his birth ,
从 这 非常 立即的 的 他的 出生 ,

凡生于我等领土内为奴者，自出生之日起即视为自由人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)][biː; bi][səʊld][nɔː(r)] [bɔːt] .
and that he shall neither be sold nor bought .
和 那 他 将 两者都不 是 卖 也不 买 .

他既不可被卖，也不可被买。

" [ðʌs] [duː; də][ai] [pruːv] [ðæt] ,
" Thus do I prove that ,
" 因此 做 我 证明 那 ,

因此，我证明：

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] — [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] — ['iːv(ə)n] ['ɪtəli] ,
in regard to personal liberty — the right of every man to the ownership of his own body — even Italy ,
在 看待 到 个人的 自由 — 这 正确的 的 每一个 男人 到 这 所有权 的 他的 自己的 身体 — 甚至 意大利 ,

就个人自由——即每个人对其身体的所有权——而言，即使是意大利，

['ɒstriə] [ænd; ənd]['tjuːnɪs][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bəʊstɪd] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]['əʊpən] [ʃeɪm] !
Austria and Tunis are in advance of this boasted Republic , and put it to open shame !
奥地利 和 突尼斯 是 在 进步 的 这 吹嘘 共和国 , 和 放 它 到 打开 耻辱 !

奥地利和突尼斯都领先于这个自诩的共和国，并让它蒙羞！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] [wɪtʃ] [ai] ['ædvəkeɪt] [ɪz][æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The Abolitionism which I advocate is as absolute as the law of God ,
这 废奴主义 哪个 我 提倡 是 作为 绝对 作为 这 法律 的 上帝 ,

我所倡导的废奴主义与上帝的律法一样绝对。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'jiːldɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
and as unyielding as His throne .
和 作为 不屈 作为 他的 王座 .

祂的宝座坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː][əd'mit][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] .
It admits of no compromise .
它 承认 的 不 妥协 .

它不容妥协。

['evri] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ]['stəʊlən][mæn] ; ['evri] ['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] - ['stiːlə] .
Every slave is a stolen man ; every slaveholder is a man - stealer .
每一个 奴隶 是 一个 被盗 男人 ; 每一个 奴隶主 是 一个 男人 - 窃贼 .

每个奴隶都是被偷走的人；每个奴隶主都是偷走人的人。

[baɪ][nəʊ] ['presɪdənt] , [nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [nəʊ] [lɔː] , [nəʊ][kəm'pækt] , [nəʊ] ['pɜːtʃəs] , [nəʊ] [bɪ'kwest] ,
By no precedent , no example , no law , no compact , no purchase , no bequest ,
经过 不 先例 , 不 例子 , 不 法律 , 不 袖珍的 , 不 购买 , 不 遗赠 ,

没有先例，没有范例，没有法律，没有契约，没有购买，没有遗赠，

[nəʊ] [ɪn'herɪtəns] , [nəʊ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪz] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [raɪt] [ɔː(r)] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
no inheritance , no combination of circumstances , is slaveholding right or justifiable .
不 遗产 , 不 组合 的 情况 , 是 奴隶制 正确的 或者 合理的 .

任何继承权，任何情况的组合，都不能成为蓄奴的权利或正当理由。

[waɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fetəz] , [ðə; ði][lænd][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ][rest] .
While a slave remains in his fetters , the land must have no rest .
尽管 一个 奴隶 遗迹 在 他的 镣铐 , 这 土地 必须 有 不 休息 .

只要奴隶还被锁链束缚，这片土地就不能安宁。

[wɒt'evə(r)] ['sæŋkʃnz] [hɪz; ɪz] [duːm] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'kɜːsɪd] .
Whatever sanctions his doom must be pronounced accursed .
任何 制裁 他的 厄运 必须 是 发音 被诅咒的 .

无论是什么制裁他的，都必须被诅咒。

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] ;
The law that makes him a chattel is to be trampled under foot ;
这 法律 那 制作 他 一个 动产 是 到 是 践踏 在下面 脚 ;

使他成为奴隶的法律应该被践踏;

[ðə; ði][kəm'pækt] [ðæt] [ɪz] [fɔːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
the compact that is formed at his expense , and cemented with his blood ,
这 袖珍的 那 是 形成 在 他的 费用 , 和 水泥 和 他的 血 ,

以他的代价缔结，以他的鲜血巩固的契约，

[ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ; [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sleɪvmənt] [ɪz] ['hɒrəbli]
is null and void ; the church that consents to his enslavement is horribly
是 无效的 和 空白 ; 这 教会 那 同意 到 他的 奴役 是 糟糕透了
[ˌeθɪ'ɪstɪkəl] ;
atheistical ;
无神论 ;

无效；同意奴役他的教会是极其无神论的；

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [rɪ'siːvz] [tuː; tə][ɪts] [kə'mjuːniən] [ðə; ði][ɪn'sleɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ɔːl]
the religion that receives to its communion the enslaver is the embodiment of all
这 宗教 那 接收 到 它是 圣餐 这 奴隶主 是 这 实施例 的 全部
[ˌkrɪmɪ'næləti] .
criminality .
犯罪 .

接纳奴役者加入其宗教仪式的宗教，是罪恶的化身。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [səʊl] ,
Such , at least , is the verdict of my own soul ,
这样的 , 在 至少 , 是 这 判决 的 我的 自己的 灵魂 ,

至少，这是我内心的评判。

[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] ;
on the supposition that I am to be the slave ;
在 这 假设 那 我 是 到 是 这 奴隶 ;

假设我将成为奴隶；

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪlɪst] [p'ɜːpəsɪz] ;
that my wife is to be sold from me for the vilest purposes ;
那 我的 妻子 是 到 是 卖 从 我 为了 这 最卑鄙的 目的 ;

我的妻子将被卖掉，用于最卑鄙的用途；

[ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə]
that my children are to be torn from my arms , and disposed of to
那 我的 孩子们 是 到 是 撕裂 从 我的 武器 , 和 处置 的 到
[ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ,
the highest bidder ,
这 最高 竞标者 ,

我的孩子将被从我怀里夺走，并卖给出价最高的人。

[laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
like sheep in the market .
喜欢 羊 在 这 市场 .

就像市场上的羊群一样。

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][ai][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ? [-]
And who am I but a man ? [15]
和 WHO 是 我 但 一个 男人 ? [-]

我不过是一个人罢了。[15]

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)][mæn] ['kænɒt] [pruːv] [hɪm'self][tuː; tə]
What right have I to be free , that another man cannot prove himself to
什么 正确的 有 我 到 是 自由的 , 那 其他 男人 不能 证明 他自己 到
[pə'zes] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ?
possess by nature ?
具有 经过 自然 ?

我有什么权利获得自由，而其他人却不能证明自己天生就拥有这种自由?

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] [wɪð]
Who or what are my wife and children , that they should not be herded with
WHO 或者 什么 是 我的 妻子 和 孩子们 , 那 他们 应该 不是 是 放牧 和
[fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [biːsts] ,
four - footed beasts ,
四 - 有脚的 野兽 ,

我的妻子和儿女是谁？他们岂能与四足野兽混杂在一起?

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [ðʌs] [s'ækɹɪdli] [rɪ'leɪtɪd] ?
as well as others thus sacredly related ?
作为 出色地 作为 其他的 因此 神圣地 有关的 ?

以及其他与之有神圣关联的人?

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [waɪt] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪz] [blæk] , [kəm'plɛkʃənəli] , [wɒt] [f'ɒləʊz] ?
If I am white , and another is black , complexionally , what follows ?
如果 我 是 白色的 , 和 其他 是 黑色的 , 肤色 , 什么 跟随 ?

如果我是白人，另一个人是黑人，从肤色上看，接下来会发生什么?

" [dʌz] , [ðen] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn]
" Does , then , th ' immortal principle within
" 做 , 然后 , th - 不朽 原则 之内

那么，不朽的原则是否就存在于……之中呢?

[tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] ?
Change with the casual colour of the skin ?
改变 和 这 随意的 颜色 的 这 皮肤 ?

随着肤色变化而改变?

[dʌz] ['mætə(r)]['gʌv(ə)n]['spɪrɪt] ? [ɔː(r)][ɪz][maɪnd]
Does matter govern spirit ? or is mind
做 事情 治理 精神 ? 或者 是 头脑

物质主宰精神吗？还是心灵主宰精神?

[dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [tɪz][dʒɔɪnd] ?
Degraded by the form to which ' tis joined ?
退化的 经过 这 形式 到 哪个 - 的 加入 ?

因其所依附的形式而退化?

" [wɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] — [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wiːk]
" What if I am rich , and another is poor — strong , and he is weak
" 什么 如果 我 是 富有的 , 和 其他 是 贫穷的 — 强的 , 和 他 是 虚弱的
— [ɪn'telɪdʒənt] ,
— intelligent ,
— 聪明的 ,

“如果我富有，而另一个人贫穷——强壮，而另一个人虚弱——聪明，那该怎么办？”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'naɪtɪd] — ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'preɪvd] ?
and he is benighted — elevated , and he is depraved ?
和 他 是 夜幕降临 — 升高 , 和 他 是 堕落的 ?

他蒙昧无知——身居高位，却堕落堕落?

" [hæv; həv][wiː; wi][nɒt][wʌn]['fɑːðə(r)] ?
" Have we not one Father ?
" 有 我们 不是 一 父亲 ?

难道我们没有一位父亲吗?

[hæθ] [nɒt][wʌn][gɒd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] ? "
Hath not one God created us ? "
有 不是 一 上帝 创建 我们 ? "

难道不是一位神创造了我们吗?

" [haʊ] [rɪtʃ] , [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [haʊ] ['æbdʒekt] , [haʊ] ['ɔːgəst] ,
" How rich , how poor , how abject , how august ,
" 如何 富有的 , 如何 贫穷的 , 如何 卑贱 , 如何 八月 ,

“多么富有，多么贫穷，多么卑微，多么尊贵，

[haʊ] ['kɒmplɪkeɪt] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][mæn] !
How complicate , how wonderful is man !
如何 复杂化 , 如何 精彩的 是 男人 !

人类多么复杂，多么奇妙！

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɪŋk] [ɪn] ['biːɪŋz] ['endləs] [tʃeɪn] ,
Distinguished link in being's endless chain ,
杰出的 关联 在 存在的 无尽的 链 ,

生命无穷链条中杰出的一环，

[ˌmɪd'weɪ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] !
Midway from nothing to the Deity !
中途 从 没有什么 到 这 神 !

从一无所有到神明的中间阶段！

[ə; eɪ] [biːm] [ɪ'θɪəriəl] , ['sʌlid] [ænd; ənd][əb'sɔːrpt] ;
A beam ethereal , sullied and absorpt ;
一个 光束 空灵的 , 污秽 和 吸收 ;

一道空灵、污浊且吸收光线的光束；

[ðəʊ] ['sʌlid] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] , [stɪl] [dɪ'vaɪn] !
Though sullied and dishonoured , still divine !
尽管 污秽 和 蒙羞 , 仍然 神圣的 !

虽蒙污点，虽受耻辱，却依然神圣！

" [sʌtʃ] [ɪz][mæn] , [ɪn] ['evri] [klaɪm] — [ə'bʌv] [ɔːl] [kəm'pækts] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
" Such is man , in every clime — above all compacts , greater than all institutions ,
" 这样的 是 男人 , 在 每一个 气候 — 多于 全部 紧凑型 , 更大的 比 全部 机构 ,
['seɪkrɪd] [ə'genst] ['evri] ['aʊtreɪdʒ] ,
sacred against every outrage ,
神圣 反对 每一个 暴行 ,

“这就是人，无论身处何地——凌驾于一切契约之上，高于一切制度之上，神圣不可侵犯，不受任何凌辱。”

['praɪsləs] , [ɪ'mɔːt(ə)l] !
priceless , immortal !
无价 , 不朽 !

无价之宝，永垂不朽！

[baɪ] [ðɪs] [ʃʊə(r)] [test] , ['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['evri] ['pɑːti] , ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , ['evri]
By this sure test , every institution , every party , every form of government , every
经过 这 当然 测试 , 每一个 机构 , 每一个 派对 , 每一个 形式 的 政府 , 每一个
[kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
kind of religion ,
种类 的 宗教 ,

通过这一可靠的检验，每个机构、每个政党、每种政府形式、每种宗教，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][traɪd] .

is to be tried .

是 到 是 尝试 .

值得一试。

[gɒd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] .

God never made a human being either for destruction or degradation .

上帝 绝不 制成 一个 人类 存在 任何一个 为了 破坏 或者 降解 .

上帝创造人类绝非为了毁灭或堕落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['kænɒt] ['flʌrɪʃ] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]

It is plain , therefore , that whatever cannot flourish except at the sacrifice of

它 是 清楚的 , 所以 , 那 任何 不能 繁荣 除了 在 这 牺牲 的

[ðæt] ['biːɪŋ] ,

that being ,

那 存在 ,

因此显而易见，凡是不能繁荣发展的事物，都必须以牺牲自身为代价。

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

ought not to exist .

应该 不是 到 存在 .

它本不应该存在。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [kæn; kən][əb'teɪn][suː'preməsi; sjuː'preməsi]['əʊnli][baɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn]

Show me the party that can obtain supremacy only by trampling upon

展示 我 这 派对 那 能 获得 霸权 仅有的 经过 践踏 之上

['hjuːmən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['sɒvrənti] ,

human individuality and personal sovereignty ,

人类 个性 和 个人的 主权 ,

请告诉我，哪个政党只能通过践踏人类个性和个人主权来获得统治地位?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌðeə'baɪ] [prə'naʊns] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and you will thereby pronounce sentence of death upon it .

和 你 将要 从而 发音 句子 的 死亡 之上 它 .

因此，你将判处它死刑。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['əʊnli][baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði]

Show me the government which can be maintained only by destroying the

展示 我 这 政府 哪个 能 是 维持 仅有的 经过 摧毁 这

[raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

rights of a [16]

权利 的 一个 [-]

请告诉我，哪个政府只能通过剥夺人民的权利来维持? [16]

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['əʊpənli] [rɪ'vəʊltɪŋ]

portion of the people ; and you will indicate the duty of openly revolting

部分 的 这 人们 ; 和 你 将要 表明 这 责任 的 公然 令人作呕的

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against it .

反对 它 .

一部分人民；你将表明公开反抗它的责任。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['sæŋkʃnz] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][mæn][baɪ][ə'nʌðə(r)] ,

Show me the religion which sanctions the ownership of one man by another ,

展示 我 这 宗教 哪个 制裁 这 所有权 的 一 男人 经过 其他 ,

请告诉我，哪一种宗教允许一个人拥有另一个人?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli] [ɪn'fɜːn(ə)l][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and you will demonstrate it to be purely infernal in its origin and spirit .

和 你 将要 证明 它 到 是 纯粹 地狱 在 它是 起源 和 精神 .

你将证明，它的起源和本质完全是地狱般的。

[nəʊ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [maɪnd] , [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] .
No man is to be injured in his person , mind , or estate .
不 男人 是 到 是 受伤 在 他的 人 , 头脑 , 或者 财产 .
任何人的身体、精神或财产均不得受到伤害。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] , [wɪð] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
He cannot be , with benefit to any other man , or to any state of society .
他 不能 是 , 和 益处 到 任何 其他 男人 , 或者 到 任何 状态 的 社会 .
他不可能对任何其他人或任何社会状态有利。

[huː'evə(r)] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['pɜːpəs] [ɪz][bəuθ] ['mɒrəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [ɪn'seɪn]
Whoever would sacrifice him for any purpose is both morally and politically insane
谁 会 牺牲 他 为了 任何 目的 是 两个都 道德上 和 政治上 疯狂的
.
.
.
任何出于任何目的而牺牲他的人，无论从道德上还是政治上来说，都是疯子。

['evri] [mæn][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn] .
Every man is equivalent to every other man .
每一个 男人 是 相等的 到 每一个 其他 男人 .
每个人都是平等的。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][left] ?
Destroy the equivalent , and what is left ?
破坏 这 相等的 , 和 什么 是 左边 ?
摧毁同等物，剩下的是什么？

" [səʊ][gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] .
" So God created man in his own image — male and female created he them .
" 所以 上帝 创建 男人 在 他的 自己的 图像 — 男性 和 女性 创建 他 他们 .
“于是上帝照着自己的形象造人，造男造女。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə][ɔːl] [kleɪmz] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [tuː; tə][ɔːl] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv]
" This is a death - blow to all claims of superiority , to all charges of
" 这 是 一个 死亡 - 吹 到 全部 索赔 的 优势 , 到 全部 收费 的
[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,
inferiority ,
自卑 ,
“这对所有声称优越的说法，对所有指责低人一等的说法，都是致命一击。”

[tuː; tə][ɔːl] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'presɪv] [də'mɪnjən] .
to all usurpation , to all oppressive dominion .
到 全部 篡位 , 到 全部 压迫性的 统治权 .
反对一切篡夺行为，反对一切压迫性统治。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['truːizəm] .
But all three declarations are truisms .
但 全部 三 声明 是 真理 .
但这三点都是不言而喻的真理。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] " [ˌgæɹɪ'səʊ.ni.ən]
Most certainly ; and they are all that is stigmatized as " Garrisonian
最多 当然 ; 和 他们 是 全部 那 是 受污名化的 作为 " 驻军
[ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] .
Abolitionism .
废奴主义 .
当然；它们都是被污名化为“加里森式废奴主义”的东西。

" [ai][hæv; həv][nɒt] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [əd'vɑːnst] [æn; ən] ['ʌltrə] ['sentɪmənt] , [ɔː(r)] [meɪd] [æn; ən]
" I have not , at any time , advanced an ultra sentiment , or made an
" 我 有 不是 , 在 任何 时间 , 先进的 一个 极端主义者 情绪 , 或者 制成 一个
[ɪk'strævəgənt] [dɪ'mɑːnd] .
extravagant demand .
靡 要求 .

"我从未宣扬过极端情绪，也从未提出过过分的要求。"

[ai][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [fə'nætɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['fʊli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I have avoided fanaticism on the one hand , fully on the other .
我 有 避免 狂热 在 这 一 手 , 完全 在 这 其他 .

一方面，我避免了狂热；另一方面，我又完全陷入了狂热。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][wʌn][step] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
No man can show that I have taken one step beyond the line of justice ,
不 男人 能 展示 那 我 有 已采取 一 步 超过 这 线 的 正义 ,

任何人都无法证明我曾越过正义的界限。

[ɔː(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪv] .
or forgotten the welfare of the master in my anxiety to free the slave .
或者 被遗忘的 这 福利 的 这 掌握 在 我的 焦虑 到 自由的 这 奴隶 .

或者，我急于解救奴隶，却忘记了主人的安危。

[waɪ] , ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] , [dɪd][juː; jʊ] [prə'kleɪm] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ɒn]
Why , citizens of the Empire State , did you proclaim liberty to all in bondage on
为什么 , 公民 的 这 帝国 状态 , 做过 你 宣布 自由 到 全部 在 束缚 在
[jɔː(r); jə(r)] [sɔɪl] ,
your soil ,
你的 土壤 ,

帝国州的公民们，你们为何向你们土地上所有受奴役的人宣告自由?

[ɪn] - , [ænd; ənd] [fəˌrevə'mɔː] ?
in 1827 , and forevermore ?
在 - , 和 永远 ?

从1827年开始，一直到永远?

['sɜːt(ə)nli] , [nɒt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
Certainly , not on the ground of expediency , but of principle .
当然 , 不是 在 这 地面 的 权宜之计 , 但 的 原则 .

当然，这并非出于权宜之计，而是出于原则。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [ʌn'lɔːfl] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] ?
Why do you make slaveholding unlawful among yourselves ?
为什么 做 你 制作 奴隶制 非法的 之中 你们自己 ?

你们为什么要在你们中间禁止蓄奴?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [bai] , [briːd] , [ɪn'herɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
Why is it not as easy to buy , breed , inherit , and make slaves in this State ,
为什么 是 它 不是 作为 简单的 到 买 , 品种 , 继承 , 和 制作 奴隶 在 这 状态 ,

为什么在这个州购买、繁殖、继承和奴役他人并不像在其他州那么容易?

[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [bə'nevələns] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [raɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [-]
compatible with benevolence , justice , and right , as it is in [17]
兼容的 和 仁 , 正义 , 和 正确的 , 作为 它 是 在 [-]

与仁慈、公正和正义相容，正如[17]

[ˌkærə'laɪnə][ɔː(r)] ['dʒɔːdʒə] ?
Carolina or Georgia ?
卡罗莱纳 或者 乔治亚州 ?

卡罗莱纳州还是佐治亚州?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kəm'pel][ðə; ði][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][ˌrefju'dʒiː][frɒm; frəm][væn] - [lænd][tuː; tə]
Why do you compel the unmasked refugee from Van Dieman's Land to
为什么 做 你 迫使 这 揭开面纱 难民 从 范 - 土地 到

[saɪ] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wel] [stɒkt] [wɪð] ['helθi] ['niːgrəuz] [ɪn][ˌælə'bæmə] ,
sigh for " a plantation well stocked with healthy negroes in Alabama ,
叹 为了 " 一个 种植园 出色地 库存充足 和 健康 黑人 在 阿拉巴马州 ，

你为何要让来自范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的、身份不明的难民叹息"阿拉巴马州拥有一个拥有健康黑人的种植园"？

" [ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əʊn] [ænd; ənd][flɒg] [sleɪvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ?
" and not allow him the right to own and flog slaves in your presence ?
" 和 不是 允许 他 这 正确的 到 自己的 和 鞭打 奴隶 在 你的 在场 ？

"难道不允许他当着你的面拥有和鞭打奴隶吗？"

[ɪf] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [ɪz][nɒt] [rɒŋ] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː]
If slaveholding is not wrong under all circumstances , why have you decreed it
如果 奴隶制 是 不是 错误的 在下面 全部 情况 ，为什么 有 你 颁布 它

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
to be so ,
到 是 所以 ，

如果奴隶制并非在任何情况下都是错误的，那么你为何断言它就是错误的呢？

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ?
within the limits of your State jurisdiction ?
之内 这 限制 的 你的 状态 管辖权 ？

在您所在州的管辖范围内？

[neɪ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒu'dɪʃəri] , [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][kəʊd] ,
Nay , why do you have a judiciary , a legislative assembly , a civil code ,
不 ，为什么 做 你 有 一个 司法 ， 一个 立法 集会 ， 一个 民用 代码 ，

不，你们为什么需要司法机构、立法机构和民法典？

[ðə; ði]['bælət][bɒks] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [æz; əz][wʌn][mæn] ?
the ballot box , but to preserve your rights as one man ?
这 选票 盒子 ， 但 到 保存 你的 权利 作为 一 男人 ？

投票箱，但是为了维护你作为一个人应有的权利吗？

[ɒn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [graʊnd] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][men] , [duː; də][juː; jʊ][kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
On what other ground , except that you are men , do you claim a right to
在 什么 其他 地面 ， 除了 那 你 是 男人 ， 做 你 宣称 一个 正确的 到

['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] ,
personal freedom ,
个人的 自由 ，

除了你们是男性之外，你们还有什么理由声称自己享有个人自由的权利？

[tuː; tə][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv]['kɪndrəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [tuː; tə]['kɒnstənt]
to the ties of kindred , to the means of improvement , to constant
到 这 领带 的 亲属 ， 到 这 方法 的 改进 ， 到 持续的

[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ，

亲属关系、进步途径、持续发展

[tuː; tə]['leɪbə(r)] [wen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
to labour when and for whom you choose , to make your own
到 劳动 什么时候 和 为了 谁 你 选择 ， 到 制作 你的 自己的

['kɒntrækts; kən'trækts] ,
contracts ,
合同 ，

自由选择何时为谁工作，自由选择为谁工作，自由签订合同。

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd] [prɪnt] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)]
to read and speak and print as you please , to remain at home or
到 读 和 说话 和 打印 作为 你 请 , 到 保持 在 家 或者

['træv(ə)l] [ə'brɔːd] ,
travel abroad ,
旅行 国外 ,

可以自由阅读、说话和写作，可以待在家中，也可以出国旅行。

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ruːlə(r)z] ?
to exercise the elective franchise , to make your own rulers ?
到 锻炼 这 选修课 特许经营 , 到 制作 你的 自己的 统治者 ?

行使选举权，选出自己的统治者?

[wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] ,
What you demand for yourselves , in virtue of your manhood ,
什么 你 要求 为了 你们自己 , 在 美德 的 你的 男子气概 ,

你们以男子气概为自己争取的东西，

[ai] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .
I demand for the enslaved at the South , on the same ground .
我 要求 为了 这 奴隶 在 这 南 , 在 这 相同的 地面 .

我要求给予南方被奴役者同样的待遇。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl] ?
How is it that I am a madman , and you are perfectly rational ?
如何 是 它 那 我 是 一个 狂人 , 和 你 是 完美 合理的 ?

为什么我是疯子，而你却完全理性?

[weər'ɪn] [ɪz] [maɪ] ['ʌltrəˌɪzəm] [ə'pærənt] ?
Wherein is my ultraism apparent ?
其中 是 我的 极端主义 明显 ?

我的极端主义倾向在哪里显露出来?

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] ,
If the slaves are not men ; if they do not possess human instincts ,
如果 这 奴隶 是 不是 男人 ; 如果 他们 做 不是 具有 人类 本能 ,

如果奴隶不是人；如果他们不具备人类的本能，

['pæʃ(ə)nz] , ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [əˌkaʊntə'bɪləti] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd]
passions , faculties and powers ; if they are below accountability , and devoid
激情 , 学院 和 权力 ; 如果 他们 是 以下 问责制 , 和 缺乏

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;
of reason ;
的 原因 ;

激情、能力和力量；如果它们不受约束，缺乏理性；

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [nəʊ] [gɒd] , [nəʊ] ['hev(ə)n] ,
if for them there is no hope of immortality , no God , no heaven ,
如果 为了 他们 那里 是 不 希望 的 不朽 , 不 上帝 , 不 天堂 ,

如果他们没有永生的希望，没有上帝，没有天堂，

[nəʊ] [hel] ; [ɪf] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] [sleɪv] [kəʊd] [di'klɛə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
no hell ; if , in short , they are , what the Slave Code declares them to be ,
不 地狱 ; 如果 , 在 短的 , 他们 是 , 什么 这 奴隶 代码 声明 他们 到 是 ,

没有地狱；简而言之，如果他们真如奴隶法典所宣称的那样，

['raɪtli] " [diːmd] , [səʊld] , ['teɪkən] ,
rightly " deemed , sold , taken ,
没错 " 被认为 , 卖 , 已采取 ,

正确地"被视为、出售、取得、

[rɪ'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃæt(ə)lz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
reputed and adjudged in law to be chattels personal in the hands of their
知名 和 判决 在 法律 到 是 动产 个人的 在 这 双手 的 他们的
['əʊnə(r)z] [ænd; ənd] [pə'zesə] ,
owners and possessors ,
所有者 和 拥有者 ,

被法律认定为所有者和占有者手中的动产，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪg'zekjətəz] , [əd'mɪnəˌstretər] [ænd; ənd] [ə'saɪnz] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] , [kən'strʌkʃ(ə)nz] ,
and their executors , administrators and assigns , to all intents , constructions ,
和 他们的 遗嘱执行人 , 管理员 和 分配 , 到 全部 意图 , 建筑 ,
[-]
[18]
[-]

及其遗嘱执行人、管理人和受让人，就所有意图、解释而言，[18]

[ænd; ənd]
and
和

和

[pɜːpəsɪz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ; " [ðen] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] , [ai] [ˌeɪ 'em] [mæd] ,
purposes whatsoever ; " then , undeniably , I am mad ,
目的 任何 ; " 然后 , 无可否认 , 我 是 疯狂的 ,

无论出于何种目的；“那么，毫无疑问，我疯了，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [biːst] .
and can no longer discriminate between a man and a beast .
和 能 不 更长 辨析 之间 一个 男人 和 一个 兽 .

它已经无法区分人和野兽了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːrəl]
But , in that case , away with the horrible incongruity of giving them oral
但 , 在 那 案件 , 离开 和 这 可怕 不协调 的 给予 他们 口服
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

但是，那样一来，就避免了口头指导这种可怕的不协调之处。

[ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli]
of teaching them the catechism , of recognising them as suitably
的 教学 他们 这 教理问答 , 的 识别 他们 作为 适当地
['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] ,
qualified to be members of Christian churches ,
合格的 到 是 成员 的 基督教 教堂 ,

教导他们教义问答，承认他们有资格成为基督教会的成员，

[ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
of extending to them the ordinance of baptism , and admitting them
的 扩展 到 他们 这 条例 的 洗礼 , 和 承认 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] ,
to the communion table ,
到 这 圣餐 桌子 ,

向他们施行洗礼，并允许他们领受圣餐。

[ænd; ənd] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [feɪθ]
and enumerating many of them as belonging to the household of faith
和 枚举 许多 的 他们 作为 属于 到 这 家庭 的 信仰
!
!
!

并列举其中许多人属于信徒之家！

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmpəθiz] [ɔː(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl]
Let them be no more included in our religious sympathies or denominational
让 他们 是 不 更多的 包括 在 我们的 宗教 同情 或者 教派
[stə'tɪstɪks] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɒgz][ɪn]['aʊə(r)] [striːts] ,
statistics than are the dogs in our streets ,
统计数据 比 是 这 狗 在 我们的 街道 ，

让他们像街上的狗一样，不被纳入我们的宗教同情心或教派统计数据中。

[ðə; ði] [swaɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [penz] , [ɔː(r)][ðə; ði][juː'tensɪlz][ɪn]['aʊə(r)] [dwelɪŋz] .
the swine in our pens , or the utensils in our dwellings .
这 猪 在 我们的 钢笔 ，或者 这 餐具 在 我们的 住宅 .

我们猪圈里的猪，或者我们家里的器皿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [əʊn] , [tuː; tə] [bai] , [tuː; tə] [sel] , [tuː; tə] [ɪn'herɪt] , [tuː; tə] [briːd] ,
It is right to own , to buy , to sell , to inherit , to breed ,
它 是 正确的 到 自己的 ， 到 买 ， 到 卖 ， 到 继承 ， 到 品种 ，

拥有、购买、出售、继承、繁衍都是权利。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] [sens] .
and to control them , in the most absolute sense .
和 到 控制 他们 ，在 这 最多 绝对 感觉 .

并以最绝对的方式控制他们。

[ɔːl] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] [wɪtʃ] [fə'bɪd] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)]
All constitutions and laws which forbid their possession ought to be so far
全部 宪法 和 法律 哪个 禁止 他们的 拥有 应该 到 是 所以 远的
['mɒdɪfaɪd][ɔː(r)] [rɪ'piːld] [æz; əz][tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði] [raɪt] .
modified or repealed as to concede the right .
修改的 或者 废除 作为 到 承认 这 正确的 .

凡禁止拥有这些权利的宪法和法律，都应当予以修改或废除，以承认这项权利。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]
But , if they are men ; if they are to run the same career of
但 ，如果 他们 是 男人 ；如果 他们 是 到 跑步 这 相同的 职业 的
[ˌɪmɔː'tæləti] [wɪð] [ɑː'selvz] ;
immortality with ourselves ;
不朽 和 我们自己 ；

但是，如果他们是人；如果他们也要和我们一样走上永生之路；

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z] ;
if the same law of God is over them as over all others ;
如果 这 相同的 法律 的 上帝 是 超过 他们 作为 超过 全部 其他的 ；

如果上帝的律法同样适用于他们，就像适用于所有人一样；

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɔː(r)] [lɒst] ;
if they have souls to be saved or lost ;
如果 他们 有 灵魂 到 是 已保存 或者 丢失的 ；

如果他们有灵魂需要拯救或迷失；

[ɪf] ['dʒiːzəs][ɪn'kluːdɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
if Jesus included them among those for whom he laid down his life ;
如果 耶稣 包括 他们 之中 那些 为了 谁 他 铺设 向下 他的 生活 ；

如果耶稣将他们也列入了他为之舍命的人之中；

[ɪf] [kraɪst] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]['glɔːri] ; " [ðen] ,
if Christ is within many of them " the hope of glory ; " then ,
如果 基督 是 之内 许多 的 他们 " 这 希望 的 荣耀 ； " 然后 ，

如果基督是他们许多人心中的“荣耀的盼望”；那么，

[wen] [ai] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
when I claim for them all that we claim for ourselves ,
什么时候 我 宣称 为了 他们 全部 那 我们 宣称 为了 我们自己 ，

当我为他们争取我们为自己争取的一切时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ]
because we are created in the image of God , I am guilty of no
因为 我们 是 创建 在 这 图像 的 上帝 , 我 是 有罪的 的 不
[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

因为我们是按照上帝的形象创造的，所以我并不认为自己有铺张浪费的罪过。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , [baɪ] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [baɪ][ɔːl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
but am bound , by every principle of honour , by all the claims of human
但 是 边界 , 经过 每一个 原则 的 荣誉 , 经过 全部 这 索赔 的 人类
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

但我受制于一切荣誉原则和一切人性诉求。

[baɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [tuː; tə] " [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bɒndz] [æz; əz]
by obedience to Almighty God , to " remember them that are in bonds as
经过 服从 到 全能者 上帝 , 到 " 记住 他们 那 是 在 债券 作为
[baʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
bound with them ,
边界 和 他们 ,

因着对全能上帝的顺服，"记念那些被捆绑的人，如同与他们同受捆绑一样"，

" [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] . [-]
" and to demand their immediate and unconditional emancipation . [19]
" 和 到 要求 他们的 即时 和 无条件的 解放 . [-]

并要求立即无条件解放他们。[19]

[ai][ˌeɪ 'em] " ['ʌltrə] " [ænd; ənd] " [fə'nætɪkl] , " [fə'suːθ] !
I am " ultra " and " fanatical , " forsooth !
我 是 " 极端主义者 " 和 " 狂热的 , " 真的 !

我确实是"超级"和"狂热"的！

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [wɒt] ['pɑːtiz] ?
In what direction , or affecting what parties ?
在 什么 方向 , 或者 影响 什么 各方 ?

影响方向或影响哪些方面?

[wɒt] [hæv; həv][ai][ɜːrdʒd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] ?
What have I urged should be done to the slaveholders ?
什么 有 我 敦促 应该 是 完毕 到 这 奴隶主 ?

我曾呼吁对奴隶主采取什么措施?

[ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz]['felən][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] ?
Their punishment as felons of the deepest dye ?
他们的 惩罚 作为 重罪犯 的 这 最深处 染料 ?

他们作为罪大恶极的重罪犯所受到的惩罚是什么?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][hæv; həv] ['sɪmpli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][ɪə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] , " [luːs] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv]
I have simply enunciated in their ear the divine command , " Loose the bands of
我 有 简单地 清晰的 在 他们的 耳朵 这 神圣的 命令 , " 松动的 这 乐队 的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

我只是在他们耳边传达了神圣的命令："解开邪恶的枷锁，

[ʌn'duː][ðə; ði] ['hevi] ['bəːdən] , [breɪk] ['evri] [jəʊk] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ə'prest] [gəʊ] [friː] ,
undo the heavy burdens , break every yoke , and let the oppressed go free ,
撤销 这 重的 负担 , 休息 每一个 轭 , 和 让 这 受压迫者 去 自由的 ,

解开沉重的负担，打破一切枷锁，让受压迫者获得自由！

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['prɒmɪsɪz] , " [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [lait] [raɪz] [əb'skjʊərəti] ,
" accompanying it with the cheering promises , " Then shall thy light rise obscurity ,
" 随同 它 和 这 欢呼 承诺 , " 然后 将 你的 光 上升 朦胧 ,

伴随着欢呼雀跃的承诺，“那时你的光芒将驱散黑暗，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɑːknəs] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] .
and thy darkness be as the noon - day .
和 你的 黑暗 是 作为 这 中午 - 天 .

愿你的黑暗如同正午的阳光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðiː] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [draʊt] ,
And the Lord shall guide thee continually , and satisfy thy soul in drought ,
和 这 主 将 指导 你 持续 , 和 满足 你的 灵魂 在 干旱 ,

耶和华必时常引导你，在干旱之时使你心满意足。

[ænd; ənd] [meɪk] [fæt] [ðaɪ] [bəʊnz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəd] ['gɑːd(ə)n] ,
and make fat thy bones ; and thou shalt be like a watered garden ,
和 制作 胖的 你的 骨头 ; 和 你 应 是 喜欢 一个 浇水 花园 ,

使你的骨头强壮；你必像浇灌的园子一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [huːz] ['wɔːtəz] [feɪl] [nɒt] .
and like a spring of water whose waters fail not .
和 喜欢 一个 春天 的 水 谁 水 失败 不是 .

就像一股永不干涸的泉水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] [əʊld] [weɪst] ['pleɪsɪz] ;
And they that shall be of thee shall build the old waste places ;
和 他们 那 将 是 的 你 将 建造 这 老的 浪费 地方 ;

你们的后裔必重建古时的荒凉之地；

[ðaʊ] [ʃælt] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
thou shalt raise up the foundations of many generations ; and thou shalt be
你 应 增加 向上 这 基础 的 许多 几代人 ; 和 你 应 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

你必建立后世的根基；你必被称为，

[ðə; ði] [rɪ'peərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'stɔːrə(r)] [ɒv; əv] [pɑːðz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
The repairer of the breach , The restorer of paths to dwell in .
这 修理工 的 这 违反 , 这 修复器 的 路径 到 住 在 .

修补裂痕者，重建居所之路者。

" [jet] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ,
" Yet , if I had affirmed that they ought to meet the doom of pirates ,
" 然而 , 如果 我 有 确认 那 他们 应该 到 见面 这 厄运 的 海盗 ,

“然而，如果我断言他们应该遭受海盗的厄运，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['mɜːsɪləs] , [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
I should have been no more personal , no more merciless , than is the law of
我 应该 有 到过 不 更多的 个人的 , 不 更多的 无情 , 比 是 这 法律 的
['kɒŋgres] ,
Congress ,
国会 ,

我不应该比国会法律规定得更过分、更无情。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl][ækt][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [prɪ'tens]
making it a piratical act to enslave a native African , under whatever pretence
制作 它 一个 海盗 行为 到 奴役 一个 本国的 非洲 ，在下面 任何 虚伪
[ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
or circumstances ;
或者 情况 ；

无论以何种借口或情况，奴役非洲土著居民都是一种海盗行为；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
for in the eye of reason , and by the standard of eternal justice ,
为了 在 这 眼睛 的 原因 ，和 经过 这 标准 的 永恒 正义 ，

因为在理性的眼中，并以永恒正义的标准来衡量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [wʌn] [bɔːn] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [sɔɪl] ,
it is as great a crime to enslave one born on our own soil ,
它 是 作为 伟大的 一个 犯罪 到 奴役 一 出生 在 我们的 自己的 土壤 ，

奴役出生在我们自己土地上的人，同样是滔天罪行。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ,
as on the coast of Africa ; and as , in the latter case ,
作为 在 这 海岸 的 非洲 ；和 作为 ，在 这 后者 案件 ，

例如在非洲海岸；以及在后一种情况下，

['naɪðə(r)][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['feəli] ['pɜːrtʃəst] [ɔː(r)] [ɪn'herɪtɪd] [hɪm] ,
neither the plea of having fairly purchased or inherited him ,
两者都不 这 恳求 的 拥有 相当 购买 或者 遗传 他 ，

既没有辩称自己是合法购买或继承的，

[nɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] ,
nor the pretence of seeking his temporal and eternal good ,
也不 这 虚伪 的 寻求 他的 颞 和 永恒 好的 ，

既不假装追求他今世和来世的利益，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
by bringing him to a civilized and Christian country , would be regarded as
经过 带来 他 到 一个 文明 和 基督教 国家 ，会 是 认为 作为
[ɒv; əv]['eni] [weɪt] ,
of any weight ,
的 任何 重量 ，

把他带到一个文明的基督教国家，就能起到一定的作用了。

[səʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːzɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [-]
so , none of the excuses offered for slaveholding in this [20]
所以 ，没有任何 的 这 借口 提供 为了 奴隶制 在 这 [-]

因此，这[20]中为奴隶制提供的任何借口都站不住脚。

['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
country are worthy of the least consideration .
国家 是 值得 的 这 至少 考虑 .

这些国家最不值得考虑。

[ðə; ði][ækt] , [ɪn][bəʊθ][keɪsɪz] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] — ['iːkwəli] [ɪn'hjuːmən] , [ɪ'mɒrəl] , [ˌpaɪ'rætɪkl]
The act , in both cases , is essentially the same — equally inhuman , immoral , piratical
这 行为 ，在 两个都 案例 ，是 本质上 这 相同的 — 同样地 不人道 ，不道德 ，海盗
.
.
.

这两种行为本质上都是一样的——同样是不人道的、不道德的、海盗行径。

[ə'preʃn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['lætɪtjuːd][ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] ; [hɪə(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ðeə(r)][tuː; tə]
Oppression is not a matter of latitude or longitude ; here excusable , there to
压迫 是 不是 一个 事情 的 纬度 或者 经度 ; 这里 情有可原 , 那里 到
[biː; bi]['eksɪkreɪtɪd] ;
be execrated ;
是 诅咒 ;

压迫与纬度或经度无关；在这里可以原谅，在那里就应该谴责；

[hɪə(r)][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['steɪʃ(ə)n] ,
here to elevate the oppressor to the highest station ,
这里 到 提升 这 压迫者 到 这 最高 车站 ,

其目的是将压迫者抬升到最高地位，

[ðeə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [hɪə(r)][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
there to hang him by the neck till he is dead ; here compatible with Christianity ,
那里 到 悬挂 他 经过 这 脖子 直到 他 是 死的 ; 这里 兼容的 和 基督教 ,

在那里把他吊死；这与基督教教义相符。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brændɪd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [æz; əz]['paɪrəsi] .
there to be branded and punished as piracy .
那里 到 是 品牌 和 受到惩罚 作为 海盗行为 .

将被贴上盗版标签并受到惩罚。

" [hiː; hi] [ðæt] [stɛlɪθ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sɛlɪθ] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" He that stealeth a man , and selleth him , or if he be found in his
" 他 那 隐形 一个 男人 , 和 塞尔斯 他 , 或者 如果 他 是 成立 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“凡拐卖人口，或将人卖掉，或人被发现落入其手中的，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
he shall surely be put to death .
他 将 一定 是 放 到 死亡 .

他必将被处死。

" [səʊ] [riːdz] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][kəʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ə'merɪkən] ['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɪz] [kən'vɪktɪd]
" So reads the Mosaic code , and by it every American Slaveholder is convicted
" 所以 阅读 这 马赛克 代码 , 和 经过 它 每一个 美国人 奴隶主 是 已定罪
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] .
of a capital crime .
的 一个 首都 犯罪 .

“摩西律法如此规定，每个美国奴隶主都被判犯有死罪。”

[baɪ][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hiː; hi][ɪz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][mæn] - ['stiːlə] .
By the Declaration of Independence , he is pronounced a man - stealer .
经过 这 宣言 的 独立 , 他 是 发音 一个 男人 - 窃贼 .

根据《独立宣言》，他被认定为拐卖男人者。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][hæv; həv] ['sɪmpli] [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'pent] ,
As for myself , I have simply exposed his guilt , besought him to repent ,
作为 为了 我 , 我 有 简单地 裸露 他的 有罪 , 恳求 他 到 悔改 ,

至于我自己，我只是揭露了他的罪行，恳求他忏悔。

[ænd; ənd][tuː; tə] " [gəʊ][ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .
and to " go and sin no more .
和 到 " 去 和 罪 不 更多的 .

“去吧，不要再犯罪了。”

" [wɒt] [ɪk'strævəgənt] [kleɪm] [hæv; həv][ai] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ?
" What extravagant claim have I made in behalf of the slaves ?
" 什么 靡 宣称 有 我 制成 在 代表 的 这 奴隶 ?

“我为奴隶们提出了什么过分的要求？”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] !
Will it be replied , " Their immediate liberation !
将要 它 是 回复 , " 他们的 即时 解放 !

会有人回答说：“立即解放他们！”

" [ðen] [gɒd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] , [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] !
" Then God , by his prophet , is guilty of extravagance !
" 然后 上帝 , 经过 他的 先知 , 是 有罪的 的 奢侈 !

“那么，上帝通过他的先知犯了铺张浪费的罪过！”

[ðen] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː]
Then Thomas Jefferson , who wrote the Declaration of Independence , and all who
然后 托马斯 杰斐逊 , WHO 写道 这 宣言 的 独立 , 和 全部 WHO
[saɪnd] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,
signed that instrument ,
签名 那 乐器 ,

然后是撰写《独立宣言》的托马斯·杰斐逊，以及所有签署这份文件的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['strʌg(ə)l] ,
and all who joined in the Revolutionary struggle ,
和 全部 WHO 加入 在 这 革命者 斗争 ,

以及所有参与革命斗争的人，

[wɜː(r); wə(r)] [di'siːvə] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [truːθ] ,
were deceivers in asserting it to be a self - evident truth ,
是 骗子 在 断言 它 到 是 一个 自己 - 明显 真相 ,

他们声称这是不言而喻的真理，这是欺骗行为。

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbəti] !
that all men are endowed by their Creator with an inalienable right to liberty !
那 全部 男人 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 一个 不可剥夺的 正确的 到 自由 !

所有的人都由造物主赋予了不可剥夺的自由权利！

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [gɒd] .
The issue is not with me , but with them , and with God .
这 问题 是 不是 和 我 , 但 和 他们 , 和 和 上帝 .

问题不在于我，而在于他们，也在于上帝。

[wɒt] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ɑːsk] ,
What ! is it going too far to ask ,
什么 ! 是 它 去 也 远的 到 问 ,

什么！这要求过分吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] ['plʌndə] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] ,
for those who have been outraged and plundered all their lives long ,
为了 那些 WHO 有 到过 义愤填膺 和 掠夺 全部 他们的 生活 长的 ,
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['haʊsləs] ,
nothing but houseless ,
没有什么 但 无家可归者 ,

对于那些一生饱受凌辱和掠夺，最终流离失所的人来说，

['peniləs] , ['neɪkɪd] ['friːdəm] !
penniless , naked freedom !
身无分文 , 裸 自由 !

身无分文，赤身裸体的自由！

[nəʊ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɑːst] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] ; [nəʊ] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
No compensation whatever for their past unrequited toil ; no redress for their
不 赔偿 任何 为了 他们的 过去的 单相思 辛劳 ; 不 纠正 为了 他们的
[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [-]
multitudinous [21]
众多 [-]

他们过去无偿的辛劳得不到任何补偿；他们遭受的众多损失得不到任何赔偿[21]

[rɔŋ, rɔːŋ] ; [nəʊ] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndəd] [taɪz] , ['bliːdɪŋ] [bæks] , ['kaʊntləs] [ˌlæsə'reɪʃnz] ,
wrongs ; no settlement for sundered ties , bleeding backs , countless lacerations ,
错误 ； 不 沉降 为了 分离 领带 ， 出血 背部 ， 无数 撕裂伤 ，
['daːkənd] ['ɪntəlekt] , ['ruːɪnd] [səʊlz] !
darkened intellects , ruined souls !
变暗 知识分子 ， 毁坏 灵魂 ！

冤屈；无法弥补破裂的关系、流血的背脊、无数的伤口、黑暗的心灵、破碎的灵魂！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [kəm'pliːt] ['dʒʌstɪs][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] .
The truth is , complete justice has never been asked for the enslaved .
这 真相 是 ， 完全的 正义 有 绝不 到过 问 为了 这 奴隶 .

事实上，奴隶们从未要求过完全的公正。

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [grəʊn] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪ'nɔːməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] ?
How has the slave system grown to its present enormous dimensions ?
如何 有 这 奴隶 系统 生长 到 它是 展示 巨大的 方面 ？

奴隶制度是如何发展到如今如此庞大的规模的？

[θruː] ['kɒmprəmaɪz] .
Through compromise .
通过 妥协 .

通过妥协。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ik'stəːmineit] ?
How is it to be exterminated ?
如何 是 它 到 是 灭绝 ？

被灭绝是什么感觉？

['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .
Only by an uncompromising spirit .
仅有的 经过 一个 毫不妥协 精神 .

唯有凭借毫不妥协的精神。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] — ['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] .
This is to be carried out in all the relations of life — social , political , religious .
这 是 到 是 携带 出去 在 全部 这 关系 的 生活 — 社会的 ， 政治的 ， 宗教 .

这要在生活的各个方面——社会、政治、宗教等方面——贯彻执行。

[pʊt] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [nɔː(r)] [ə'laʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk]
Put not on the list of your friends , nor allow admission to your domestic
放 不是 在 这 列表 的 你的 朋友们 ， 也不 允许 入学 到 你的 国内的
['sɜːk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ，

不要把他/她列入你的朋友名单，也不要让他/她进入你的家庭圈子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] [di'fend] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [triːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl]['lepə(r)] .
the man who on principle defends Slavery , but treat him as a moral leper .
这 男人 WHO 在 原则 辩护 奴隶制 ， 但 对待 他 作为 一个 道德 麻风病人 .

这个人原则上捍卫奴隶制，但却被当作道德败坏的人对待。

" [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'dresɪz] [juː; jʊ] , " [sed] ['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
" If an American addresses you , " said Daniel O'Connell to his countrymen ,
" 如果 一个 美国人 地址 你 ， " 说 丹尼尔 奥康奈尔 到 他的 同胞们 ，

“如果一个美国人跟你说话，”丹尼尔·奥康奈尔对他的同胞们说，

" [faɪnd] [aʊt] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['sleɪvˌhəʊldə(r)] .
" find out at once if he be a slaveholder .
" 寻找 出去 在 一次 如果 他 是 一个 奴隶主 .

“立即查明他是否是奴隶主。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]
He may have business with you , and the less you do with him the
他 可能 有 商业 和 你 , 和 这 较少的 你 做 和 他 这
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

他可能与你有生意往来，你和他打交道越少越好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
but the moment that is over ,
但 这 片刻 那 是 超过 ,

但那一刻已经过去了，

[tɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒlərə] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪg] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
turn from him as if he had the cholera or the plague — for there
转动 从 他 作为 如果 他 有 这 霍乱 或者 这 瘟疫 — 为了 那里
[ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['kɒlərə] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pleɪg] [ə'pɒn][hɪm] .
is a moral cholera and a political plague upon him .
是 一个 道德 霍乱 和 一个 政治的 瘟疫 之上 他 .

要远离他，就像他得了霍乱或瘟疫一样——因为他身上有道德上的霍乱和政治上的瘟疫。

[hiː; hi] [bi'lɒŋz] [nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][klaɪm] — [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl]
He belongs not to your country or your clime — he is not within the pale
他 属于 不是 到 你的 国家 或者 你的 气候 — 他 是 不是 之内 这 苍白
[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
of civilization or Christianity .
的 文明 或者 基督教 .

他不属于你的国家或你的地区——他不属于文明或基督教的范畴。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [sed] : " [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðɪs]
" On another occasion he said : " An American gentleman waited upon me this
" 在 其他 场合 他 说 : " 一个 美国人 绅士 等待 之上 我 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

另一次，他说：“今天早上有一位美国绅士接待了我，

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , - [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm]
and I asked him with some anxiety , ' What part of America do you come
和 我 问 他 和 一些 焦虑 , - 什么 部分 的 美国 做 你 来
[frɒm; frəm] ?
from ?
从 ?

我有些焦虑地问他：“你来自美国的哪个地方？”

- - [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɒstən] . -
' ' I came from Boston . '
- - 我 来了 从 波士顿 . -

“我来自波士顿。”

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ;
Do me the honour to shake hands ;
做 我 这 荣誉 到 摇 双手 ;

请允许我握个手；

[juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['tɑːnɪʃt] [wɪð] ['sleɪvəri] — [ə; eɪ] [steɪt]
you came from a State that has never been tarnished with Slavery — a State
你 来了 从 一个 状态 那 有 绝不 到过 失去光泽 和 奴隶制 — 一个 状态
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd]
to which our ancestors fled from the tyranny of England — and
到 哪个 我们的 祖先 逃亡 从 这 暴政 的 英格兰 — 和
[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tɪrəni] ,
the worst of all tyrannies ,
这 最差 的 全部 暴政 ，

你来自一个从未被奴隶制玷污的州——一个我们的祖先为了逃离英国的暴政——以及所有暴政中最残酷的暴政——而逃往的州。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] — [ə; eɪ] ['tɪrəni] [ðæt] [ai]
the attempt to interfere between man and his God — a tyranny that I
这 试图 到 干扰 之间 男人 和 他的 上帝 — 一个 暴政 那 我
[hæv; həv][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
have in principle helped to put down in this country ,
有 在 原则 帮助 到 放 向下 在 这 国家 ，

试图干涉人与神之间的关系——这种暴政，我原则上已经在这个国家帮助予以镇压。

[ænd; ənd] [-]
and [22]
和 [-]

和[22]

[wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
wish to put down in every country upon the face of the globe .
希望 到 放 向下 在 每一个 国家 之上 这 脸 的 这 地球 .

希望在世界各国都能留下印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] ;
It is odious and insolent to interfere between a man and his God ;
它 是 令人厌恶的 和 傲慢的 到 干扰 之间 一个 男人 和 他的 上帝 ;

干涉人与神之间的关系是可憎且无礼的；

[tuː; tə]['fetə(r)] [wɪð] [lɔː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [meɪks] [ɒv; əv][ɪts][məʊd][ɒv; əv]
to fetter with law the choice which the conscience makes of its mode of
到 束缚 和 法律 这 选择 哪个 这 良心 制作 的 它是 模式 的
[ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] [gɒd] .
adoring the eternal and adorable God .
崇拜 这 永恒 和 可爱的 上帝 .

用法律束缚良心选择敬拜永恒可敬的上帝的方式。

[ai] ['kænɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,
I cannot talk of toleration ,
我 不能 讲话 的 容忍 ，

我无法谈论宽容，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuz] [ðæt] [ə; eɪ] [buːn] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
because it supposes that a boon has been given to a human being ,
因为 它 假设 那 一个 恩惠 有 到过 给定 到 一个 人类 存在 ，

因为它假定人类得到了恩惠，

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [friː] .
in allowing him to have his conscience free .
在 允许 他 到 有 他的 良心 自由的 .

让他能够心安理得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] , [ai] [sed] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [left] ['ɪŋglənd] ;
It was in that struggle , I said , that your fathers left England ;
它 曾是 在 那 斗争 ， 我 说 ， 那 你的 父亲们 左边 英格兰 ;

我说，正是在那场斗争中，你们的父辈离开了英格兰；

[ænd; ənd][ai][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ;
and I rejoice to see an American from Boston ;
和 我 麾 到 看 一个 美国人 从 波士顿 ;

我很高兴看到一位来自波士顿的美国人;

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][kən'tæməneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
but I should be sorry to be contaminated by the touch of a man
但 我 应该 是 对不起 到 是 污染 经过 这 触碰 的 一个 男人
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [steɪts] [weə(r)] ['sleɪvəri] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] . -
from those States where Slavery is continued . '
从 那些 各州 在哪里 奴隶制 是 持续 . -

但我很遗憾会被来自那些仍然保留奴隶制的州的男人的触碰所玷污。

[əʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['ædvəkeɪt]
Oh , ' said he , ' you are alluding to Slavery though I am no advocate
哦 , - 说 他 , - 你 是 暗示 到 奴隶制 尽管 我 是 不 提倡
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“哦,”他说,“你是在暗示奴隶制,虽然我并不支持奴隶制。”

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð] [juː; jʊ] . -
yet , if you will allow me , I will discuss that question with you . '
然而 , 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 讨论 那 问题 和 你 . -

但是,如果您允许的话,我想和您讨论一下这个问题。

[ai] [rɪ'plaɪd] ,
I replied ,
我 回复 ,

我回答说:

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ]
that if a man should propose to me a discussion on the propriety of picking
那 如果 一个 男人 应该 提出 到 我 一个 讨论 在 这 礼 的 挑选
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

如果有人向我提议讨论扒窃是否合乎礼仪,

[ai] [wʊd] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ['ɪntuː]
I would turn him out of my study , for fear he should carry his theory into
我 会 转动 他 出去 的 我的 学习 , 为了 害怕 他 应该 携带 他的 理论 进入
['præktɪs] .
practice .
实践 .

我会把他赶出我的书房,因为我怕他会把他的理论付诸实践。

- [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fens] ; [ai] ['ædɪd] ,
' And meaning you no sort of offence ; I added ,
- 和 意义 你 不 种类 的 罪行 ; 我 额外 ,

“我这么说绝无冒犯之意;”我补充道。

- [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ]
' which I cannot mean to a gentleman who does me the honour of paying
- 哪个 我 不能 意思是 到 一个 绅士 WHO 做 我 这 荣誉 的 付费
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['vɪzɪt] ,
me a civil visit ,
我 一个 民用 访问 ,

“我绝不会用这种话来对待一位前来拜访的绅士,他只是给予了我礼遇。”

[ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][wʌn] [ˈkwestʃən] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
I would as soon discuss the one question with you as the other .
我 会 作为 很快 讨论 这 一 问题 和 你 作为 这 其他 .

我愿意和你讨论这两个问题，就像讨论其中一个问题一样。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈpɔːltri] [θeft] .
The one is a paltry theft .
这 一 是 一个 微不足道 盗窃 .

那只是一笔微不足道的盗窃。

- [hiː; hi] [ðæt] [stiːlz] [maɪ] [pɜːs] [stiːlz] [træʃ] ; - [tɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] ;
' He that steals my purse steals trash ; ' tis something , nothing ;
- 他 那 偷窃 我的 钱包 偷窃 垃圾 ; - 的 某物 , 没有什么 ;

偷我钱包的人偷的是垃圾；算什么，也不算什么；

- [twɒz] [maɪn] , - [tɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sleɪv] [tuː; tə] [θˈaʊzəndz] - —
' Twas mine , ' tis his , and has been slave to thousands ' —
- 那是 矿 , - 的 他的 , 和 有 到过 奴隶 到 数千 - —

它曾是我的，现在是他的，并且曾为成千上万人所用——

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [baɪ]
but he who thinks he can vindicate the possession of one human being by
但 他 WHO 思考 他 能 表白 这 拥有 的 一 人类 存在 经过
[əˈnʌðə(r)] — [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] — [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]
another — the sale of soul and body — the separation of father and
其他 — 这 销售 的 灵魂 和 身体 — 这 分离 的 父亲 和
[ˈmʌðə(r)] — [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnfənt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
mother — the taking of the mother from the infant at her breast ,
母亲 — 这 采取 的 这 母亲 从 这 婴儿 在 她 胸部 ,

但凡有人认为他可以为一个人占有另一个人——灵魂和肉体的买卖——父母的分离——将母亲从哺乳的婴儿身边带走——辩护，

[ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][wʌn][ˈmɑːstə(r)] ,
and selling the one to one master ,
和 销售 这 一 到 一 掌握 ,

以及出售一对一大师课程，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] — [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai] [wɪl] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [-]
and the other to another — is a man whom I will not answer with [23]
和 这 其他 到 其他 — 是 一个 男人 谁 我 将要 不是 回答 和 [-]

而另一个人对另一个人——是一个我不会回答的人[23]

[wɜːdz] — [nɔː(r)] [wɪð] [bləʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] .
words — nor with blows , for the time for the latter has not yet come .
字 — 也不 和 打击 , 为了 这 时间 为了 这 后者 有 不是 然而 来 .
-
'
-
-

言语攻击也好，拳脚相向也罢，因为动用武力的时机尚未到来。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈmænli][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ɪnˈtegrəti] [pəːˈveid, pə-][ðə; ði]
" If such a spirit of manly indignation and unbending integrity pervaded the
" 如果 这样的 一个 精神 的 男子气概 愤慨 和 不屈 正直 弥漫 这
[ˈnɔːðən] [brest] ,
Northern breast ,
北方 胸部 ,

“如果这种男子气概的义愤填膺和毫不妥协的正直精神能够深入北方人的胸怀，

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [ˈsleɪvəri] [stænd] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
how long could Slavery stand before it ?
如何 长的 可以 奴隶制 站立 前 它 ?

奴隶制在它面前能存在多久？

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
But where is it to be found ?
但 在哪里 是 它 到 是 成立 ?

但它在哪里可以找到呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][mæn] [huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [red] [wɪð] [blʌd] [ɪz] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [kə'res] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]
the man whose hands are red with blood is honoured and caressed in proportion
这 男人 谁 双手 是 红色的 和 血 是 荣幸 和 被爱抚 在 部分
[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] ;
to the number of his victims ;
到 这 数字 的 他的 受害者 ;

双手沾满鲜血的男人，因其受害者人数众多而受到尊崇和爱抚；

[waɪl] " [hiː; hi] [huː] [di'pɑːt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [preɪ] .
while " he who departs from evil makes himself a prey .
尽管 " 他 WHO 离开 从 邪恶的 制作 他自己 一个 猎物 .

"远离邪恶的人，反而会成为猎物。"

" [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [ɪn]['aʊə(r)][lænd] .
" This is true , universally , in our land .
" 这 是 真的 , 普遍地 , 在 我们的 土地 .

"这在我们国家是普遍存在的现象。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] [meɪk] [kə'lɒs(ə)l] [straɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ?
Why should not the Slave Power make colossal strides over the continent ?
为什么 应该 不是 这 奴隶 力量 制作 庞大 步幅 超过 这 大陆 ?

为什么奴隶政权不能在整个大陆上取得巨大进步呢?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nɔːθ] .
" There is no North .
" 那里 是 不 北 .

"没有北方。"

" [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] , ['trʌkl] , ['kaʊədli] , ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] , [ɪz] ['evriweə(r)] [siːn] .
" A sordid , truckling , cowardly , compromising spirit , is everywhere seen .
" 一个 肮脏的 , 卡车运输 , 胆小 , 妥协 精神 , 是 到处 已见 .

"到处都能看到卑鄙、谄媚、懦弱、妥协的精神。"

[nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)]['aʊtreɪdʒ] , [nəʊ] [diːd] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti][ɔː(r)] [blʌd] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
No insult or outrage , no deed of impiety or blood , on the part of the
不 侮辱 或者 暴行 , 不 契据 的 不敬神 或者 血 , 在 这 部分 的 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

南方方面，没有侮辱或暴行，没有不敬神明或流血的行为。

[kæn; kən]['stɑːt(ə)l][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [rɪ'zɪstəns] , [ɔː(r)][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [self] - [rɪ'spekt] .
can startle us into resistance , or inspire us with self - respect .
能 惊吓 我们 进入 反抗 , 或者 启发 我们 和 自己 - 尊重 .

可以激起我们的反抗，也可以激发我们的自尊。

[wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] [friː] ['kʌləd] ['sɪtəznz] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][ɪn] ['sʌðən] ['prizənz] , [ɔː(r)][səʊld][ɒn][ðə; ði]
We see our free coloured citizens incarcerated in Southern prisons , or sold on the
我们 看 我们的 自由的 有色 公民 被监禁 在 南方 监狱 , 或者 卖 在 这
['ɔːkʃ(ə)n] - [blɒk] ,
auction - block ,
拍卖 - 堵塞 ,

我们看到我们自由的有色公民被关押在南方监狱，或者被拍卖。

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[kraɪm]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[faʊnd]	[ɒn]	['sʌðən]	[sɔɪl]	;
for	**no**	**other**	**crime**	**than**	**that**	**of**	**being**	**found**	**on**	**Southern**	**soil**	**;**
为了	不	其他	犯罪	比	那	的	存在	成立	在	南方	土壤	;

仅仅因为出现在南方领土上，就犯了这样的罪行;

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[deə(r)]	[nɒt]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'dres]	.
and	**we**	**dare**	**not**	**call**	**for**	**redress**	**.**
和	我们	敢	不是	称呼	为了	纠正	.

我们不敢要求赔偿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

绝不向奴隶制妥协——(No Compromise with Slavery An Address) 第2/2页

['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] — "

Our commerce with the South is bound with the shackles of the plantation — "

我们的 商业 和 这 南 是 边界 和 这 镣铐 的 这 种植园 — "

[friː] - [treɪd] [ænd; ənd] ['seɪləz] - - [raɪts] " [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] ['vaɪəleɪtɪd] [ɪn] ['sʌðən] [pɔːts] ;

Free - Trade and Sailors ' - Rights " are every day violated in Southern ports ;

自由的 - 贸易 和 水手们 - - 权利 " 是 每一个 天 违反 在 南方 端口 ;

我们与南方的贸易仍然受到种植园制度的束缚——“自由贸易和水手权利”每天都在南方港口遭到践踏；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['teɪmli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læʃ] .

and we tamely submit to it as the slave does to the lash .

和 我们 温顺地 提交 到 它 作为 这 奴隶 做 到 这 睫毛 .

我们温顺地屈服于它，就像奴隶屈服于鞭笞一样。

['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] ,

Our natural , God - given right of free speech ,

我们的 自然的 , 上帝 - 给定 正确的 的 自由的 演讲 ,

我们与生俱来的、上帝赋予的言论自由权利，

[ðəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

though constitutionally recognised as sacred in every part of the country ,

尽管 合宪地 已确认 作为 神圣 在 每一个 部分 的 这 国家 ,

虽然在全国各地都受到宪法承认其神圣性，

[kæn; kən] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

can be exercised in the slaveholding States only at the peril of our

能 是 锻炼 在 这 奴隶制 各州 仅有的 在 这 危险 的 我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives .

生活 .

在蓄奴州行使这项权利，只会危及我们的生命。

['sleɪvəri] ['kænɒt] [beə(r)] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['krɪtɪsɪzəm] .

Slavery cannot bear one ray of light , or the slightest criticism .

奴隶制 不能 熊 一 射线 的 光 , 或者 这 丝毫 批评 .

奴隶制容不得一丝光亮，也容不得哪怕最轻微的批评。

" [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , " [sez] [gʌv] . [sweɪn] , [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

" The character of Slavery , " says Gov . Swain , of North Carolina ,

" 这 特点 的 奴隶制 , " 说道 政府 . 斯温 , 的 北 卡罗莱纳 ,

北卡罗来纳州州长斯温说：“奴隶制的本质是……”

" [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] " — ['miːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

" is not to be discussed " — meaning at the [24]

" 是 不是 到 是 讨论 " — 意义 在 这 [-]

“不容讨论”——意思是[24]

[saʊθ] .

South .

南 .

南。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ædz] ,

But he goes beyond this , and adds ,

但 他 去 超过 这 , 和 添加 ,

但他不仅如此，还补充道：

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'djuːbɪtəbl] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [tuː; tə] [sə'pres]
" We have an indubitable right to demand of the Free States to suppress
" 我们 有 一个 毋庸置疑 正确的 到 要求 的 这 自由的 各州 到 压制
[sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
such discussion ,
这样的 讨论 ,

“我们无可置疑有权要求自由州压制此类讨论，

['təʊtəli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] .
totally and promptly .
完全 和 及时 .

完全且迅速。

" [gʌv] . ['tæzˌwɛl] , [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
" Gov . Tazewell , of Virginia , makes the same declaration .
" 政府 . 塔兹韦尔 , 的 弗吉尼亚州 , 制作 这 相同的 宣言 .

弗吉尼亚州州长塔兹韦尔也发表了同样的声明。

[gʌv] . ['lʌmpkɪn] , [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [sez] : " [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt]
Gov . Lumpkin , of Georgia , says : " The weapons of reason and argument
政府 . 兰普金 , 的 乔治亚州 , 说道 : " 这 武器 的 原因 和 争论
[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
are insufficient to put down discussion ;
是 不足的 到 放 向下 讨论 ;

佐治亚州州长兰普金表示：“理性和论证不足以压制讨论；

[wiː; wi][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz]
we can therefore hear no argument upon the subject , for our opinions
我们 能 所以 听到 不 争论 之上 这 主题 , 为了 我们的 意见
[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɔːltərəbli] [fɪkst] .
are unalterably fixed .
是 不可更改地 固定的 .

因此，我们听不进任何关于此事的争论，因为我们的观点是不可改变的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] " [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] ,
" And he adds , that the Slave States " will provide for their own protection ,
" 和 他 添加 , 那 这 奴隶 各州 " 将要 提供 为了 他们的 自己的 保护 ,

他还补充说，蓄奴州“将自行保护自己”。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [ə'genst] ['sleɪvəri] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [baʊndz]
and those who speak against Slavery will do well to keep out of their bounds
和 那些 WHO 说话 反对 奴隶制 将要 做 出色地 到 保持 出去 的 他们的 界限
,
,
,

那些反对奴隶制的人最好还是远离他们的地盘。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
or they will punish them .
或者 他们 将要 惩治 他们 .

否则他们会受到惩罚。

" [ðə; ði] ['tʃɑːlstən] ['kʊriə(r)] [di'klɛə] ,
" The Charleston Courier declares ,
" 这 查尔斯顿 导游 声明 ,

《查尔斯顿信使报》宣称：

" [ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] ([ai] . [iː] . ['bɜːnɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]) [ə'weɪt][ðə; ði]
" The gallows and the stake (i . e . burning alive and hanging) await the
" 这 绞刑架 和 这 赌注 (我 . e . 燃烧 活 和 绞刑) 等待 这
[ˌæbəu'liʃənist] [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Abolitionists who shall dare to appear in person among us .
废奴主义者 WHO 将 敢 到 出现 在 人 之中 我们 .

"绞刑架和火刑柱（即活活烧死和绞死）正等着那些胆敢亲自出现在我们中间的废奴主义者。"

" [ðə; ði][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ['telɪskəʊp] [sez] : " [let] [ˌjuː 'es][dɪ'kleə(r)] [θruː] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]
" The Colombia Telescope says : " Let us declare through the public journals
" 这 哥伦比亚 望远镜 说道 : " 让 我们 宣布 通过 这 民众 期刊
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
of our country ,
的 我们的 国家 ,

哥伦比亚望远镜组织表示："让我们通过我国的公共期刊宣布，

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] [nɒt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
that the question of Slavery is not and shall not be open to discussion ;
那 这 问题 的 奴隶制 是 不是 和 将 不是 是 打开 到 讨论 ;

奴隶制问题不是、也不应是可以讨论的问题；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː] [diːp] - ['ruːtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] ;
that the system is too deep - rooted among us , and must remain forever ;
那 这 系统 是 也 深的 - 根 之中 我们 , 和 必须 保持 永远 ;

该制度在我们当中根深蒂固，必须永远保留下去；

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ['eni] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tempts] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ˌjuː 'es][ə'pɒn] [ɪts]['iːvəlz]
that the very moment any private individual attempts to lecture us upon its evils
那 这 非常 片刻 任何 私人的 个人 尝试 到 演讲 我们 之上 它是 罪恶
[ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] ,
and immorality ,
和 不道德 ,

任何私人个体一旦试图对我们进行说教，指出其罪恶和不道德之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [miːnz] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
and the necessity of putting means in operation to secure us from
和 这 必要性 的 推杆 方法 在 手术 到 安全的 我们 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以及采取必要措施保护我们免受其害的必要性，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] .
in the same moment his tongue shall be cut out and cast upon the dunghill .
在 这 相同的 片刻 他的 舌头 将 是 切 出去 和 投掷 之上 这 粪堆 .

与此同时，他的舌头将被割下，丢在粪堆上。

" [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['ɑːgəs] [sez] : " [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['editəz] [ɪn] [sleɪv] [steɪts] [wɪl] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ə'vaʊ]
" The Missouri Argus says : " Abolition editors in slave States will not dare to avow
" 这 密苏里州 阿格斯 说道 : " 废除 编辑 在 奴隶 各州 将要 不是 敢 到 承认
[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .
their opinions .
他们的 意见 .

《密苏里州阿格斯报》称："蓄奴州的废奴主义编辑不敢公开表达他们的观点。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstənt] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It would be instant death to them .
它 会 是 立即的 死亡 到 他们 .

对他们来说，这将是瞬间的死亡。

" ['faɪnəli] , [ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [truː] [ə'merɪkən] [sez] : " [wiː; wi][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)] [ðəʊz] , [wʌn]
" Finally , the New Orleans True American says : " We can assure those , one
" 最后 , 这 新的 奥尔良 真的 美国人 说道 : " 我们 能 保证 那些 , 一
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

最后，这位新奥尔良的“真美国人”说道：“我们可以向所有人保证，

[huː] [hæv; həv][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] [nɪ'feəriəs] [skiːm] [ɒv; əv] [ə'bɒliʃ] ['sleɪvəri] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
who have embarked in the nefarious scheme of abolishing Slavery at the South
WHO 有 启航 在 这 邪恶 方案 的 废除 奴隶制 在 这 南
, [ðæt] ['læʃɪz] [wɪl] [-]
, that lashes will [25]
, 那 睫毛 将要 [-]

那些参与废除南方奴隶制这一邪恶计划的人，将遭受鞭笞[25]

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['emisəri] .
hereafter be spared the backs of their emissaries .
此后 是 幸存 这 背部 的 他们的 使者 .

从此以后，愿他们免受使者的背叛。

[let] [ðem; ðəm][send] [aʊt] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [luˌiːziː'ænə] ; [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]
Let them send out their men to Louisiana ; they will never return to tell their
让 他们 发送 出去 他们的 男人 到 路易斯安那州 ; 他们 将要 绝不 返回 到 告诉 他们的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

让他们派人去路易斯安那吧；他们再也不会回来诉说他们的苦难了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ekspieɪt][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
but they shall expiate the crime of interfering in our domestic institutions ,
但 他们 将 赎罪 这 犯罪 的 干扰 在 我们的 国内的 机构 ,

但他们必将为干涉我国内政的罪行付出代价。

[baɪ] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
by being burned at the stake .
经过 存在 烧伤 在 这 赌注 .

被绑在火刑柱上烧死。

" [ænd; ənd] ['nɔːðən] [men]['kaʊə(r)][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][lɪps]
" And Northern men cower at this , and consent to have their lips
" 和 北方 男人 退缩 在 这 , 和 同意 到 有 他们的 嘴唇
['pædlɒk] ,
padlocked ,
已上锁 ,

“而北方男人对此却畏缩不前，甘愿被锁住嘴唇。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɒb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt] , [aɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
and to be robbed of their constitutional right , aye , and their natural
和 到 是 被抢劫 的 他们的 宪法 正确的 , 是的 , 和 他们的 自然的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

并被剥夺他们的宪法权利，是的，以及他们的自然权利，

[waɪl] ['trævəlɪŋ] ['saʊθwəd] ; [waɪl] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ['trævəsiz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
while travelling Southward ; while the lordly slaveholder traverses the length and
尽管 旅行 向南 ; 尽管 这 尊贵的 奴隶主 横穿 这 长度 和
[bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] ,
breadth of the Free States ,
宽度 的 这 自由的 各州 ,

在南下途中；当这位尊贵的奴隶主游历自由州的各个角落时，

[wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [tʌŋ] , [kɜːrs] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɪts] ['ædvəkeɪts]
with open mouth and impious tongue , cursing freedom and its advocates
和 打开 嘴 和 不敬 舌头 , 咒骂 自由 和 它是 倡导者
[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
with impunity ,
和 免责 ,

张口恶言，肆无忌惮地诅咒自由及其拥护者。

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] ['plɪməθ] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and choosing Plymouth Rock , and the celebration of the landing of the
和 选择 普利茅斯 岩石 , 和 这 庆典 的 这 降落 的 这
['pɪlgrɪmz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Pilgrims upon it ,
朝圣者 之上 它 ,

并选择普利茅斯岩作为目的地，以及庆祝清教徒登陆该岩的仪式。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['speʃəli] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə]['juːlədʒaɪz] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]
as the place and the occasion specially fitting to eulogize Slavery and
作为 这 地方 和 这 场合 特别 配件 到 讴歌 奴隶制 和
[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] !
the Fugitive Slave Bill !
这 逃犯 奴隶 账单 !

这个地方和这个场合特别适合歌颂奴隶制和《逃奴法案》！

" [naʊ] , [baɪ]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['æʃɪz] !
" Now , by our fathers ' ashes !
" 现在 , 经过 我们的 父亲们 - 灰烬 !

“现在，以我们先祖的骨灰起誓！”

[wɛrz] [ðə; ði]['spɪrɪt]
where's the spirit
在哪里? 这 精神

精神何在?

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'ʃækld] [gɒn] ?
Of the true - hearted and th ' unshackled gone ?
的 这 真的 - 心地 和 th - 挣脱束缚 已消失 ?

那些真心实意、不受束缚的人都去哪儿了?

[sʌnz] [ɒv; əv][əʊld] ['friːmən] !
Sons of old freemen !
儿子们 的 老的 自由人 !

古老自由人的子孙!

[duː; də][wiː; wi][bʌt; bət][ɪn'herɪt]
do we but inherit
做 我们 但 继承

我们只是继承

[ðeə(r)] [nems] [ə'ləʊn] ?
Their names alone ?
他们的 姓名 独自的 ?

仅仅是他们的名字?

" [ɪz][ðə; ði][əʊld]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] [kwentʃt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
" Is the old Pilgrim spirit quenched within us ,
" 是 这 老的 朝圣 精神 淬火 之内 我们 ,

“我们心中那古老的清教徒精神是否已经消逝了？”

[stuːps] [ðə; ði] [praʊd] ['mænhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [səʊ] [ləʊ] ,
Stoops the proud manhood of our souls so low ,
台阶 这 自豪的 男子气概 的 我们的 灵魂 所以 低的 ,

它竟将我们灵魂深处的骄傲——男子气概——贬低到如此地步。

[ðæt] ['pæʃənz] [waɪl] [ɔː(r)] ['pɑːrtiz] [lʊə(r)] [kæn; kən] [wɪn] [ˌjuː 'es]
That Passion's wile or Party's lure can win us
那 激情 诡计 或者 党的 饵 能 赢 我们

激情的诡计或党的诱惑可以赢得我们。

[tuː; tə] ['saɪləns] [naʊ] ?
To silence now ?
到 沉默 现在 ?

现在要保持沉默了吗?

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
" Whatever may be the guilt of the South , the North is still more responsible
" 任何 可能 是 这 有罪 的 这 南 , 这 北 是 仍然 更多的 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,
for the existence ,
为了 这 存在 ,

"无论南方有何罪责，北方对世界的存在负有更大的责任。"

[grəʊθ] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
growth and extension of Slavery .
生长 和 扩大 的 奴隶制 .

奴隶制的增长和扩张。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
In her hand has been the destiny of the Republic from the beginning .
在 她 手 有 到过 这 命运 的 这 共和国 从 这 开始 .

从一开始，共和国的命运就掌握在她手中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['evri] [sleɪv] , [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] ,
She could have emancipated every slave , long ere this ,
她 可以 有 解放 每一个 奴隶 , 长的 埃雷 这 ,

她本可以在此之前很久就解放所有奴隶。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [friː] [ɪn] ['spɪrɪt] .
had she been upright in heart and free in spirit .
有 她 到过 直立 在 心 和 自由的 在 精神 .

如果她心地正直，思想自由的话。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [rɪˌspektə'bɪləti] , [sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] [ænd; ənd]
She has given respectability , security , and the means of sustenance and
她 有 给定 体面 , 安全 , 和 这 方法 的 维持 和
[ə'tæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɛdliəst] [fəʊ] .
attack to her deadliest foe .
攻击 到 她 最致命的 敌人 .

她给予了她最致命的敌人以体面、安全感以及生存和攻击的手段。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['edʒukeɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n]
She has educated the whole country , and particularly the Southern portion
她 有 受过教育 这 所有的 国家 , 和 特别 这 南方 部分
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sekjələrli] , [ˌθiːə'lɒdʒɪkli] [-]
of it , secularly , theologically [26]
的 它 , 世俗地 , 神学上 [-]

她以世俗和神学的方式教育了整个国家，特别是南部地区[26]。

[rɪ'lɪdʒəsli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [θriː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
religiously ; and the result is , three millions and a half of slaves ,
宗教地 ; 和 这 结果 是 , 三 百万 和 一个 一半 的 奴隶 ,

宗教信仰；结果是，三百五十万奴隶，

[ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [θriː] ['hʌndrəd]
increasing at the appalling rate of one hundred thousand a year , three hundred
增加 在 这 令人震惊 速度 的 一 百 千 一个 年 , 三 百

[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

以每年十万、每天三百的惊人速度增长，

[ænd; ənd][wʌn] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] — [ðə; ði]['ʌtə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,
and one every five minutes — the utter corruption of public sentiment ,
和 一 每一个 五 分钟 — 这 说出 腐败 的 民众 情绪 ,

平均每五分钟就发生一起——这完全败坏了公众舆论。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['skeptɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] — [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv]
and general skepticism as to the rights of man — the inauguration of
和 一般的 怀疑论 作为 到 这 权利 的 男人 — 这 就职典礼 的

['mæmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] — [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [self] - [rɪ'spekt] ,
Mammon in the place of the living God — the loss of all self - respect ,
玛门 在 这 地方 的 这 活的 上帝 — 这 损失 的 全部 自己 - 尊重 ,

以及对人权的普遍怀疑——以金钱取代永生上帝——丧失一切自尊，

[ɔːl] ['mænhʊd] , [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ɔːl] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] — [ðə; ði] [bʊk] [staɪld] ['həʊli] ,
all manhood , all sense of shame , all regard for justice — the Book styled holy ,
全部 男子气概 , 全部 感觉 的 耻辱 , 全部 看待 为了 正义 — 这 书 风格 圣 ,

一切男子气概，一切羞耻感，一切正义感——这本被奉为圣书的书，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd] , ['evriweə(r)] [ik'spaund] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [ɪn]
and claimed to be divinely inspired , everywhere expounded and enforced in
和 声称 到 是 神圣地 灵感 , 到处 阐述 和 强制执行 在

[ɪks'tenjʊ'eɪʃən][ɔː(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] ,
extenuation or defence of slaveholding ,
减轻 或者 防御 的 奴隶制 ,

并声称这些说法是受神启的，到处被用来为奴隶制辩护或开脱，并加以阐述和强化。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['muːvmənt] — ['kʌlə(r)] - ['fəʊbiə] [in'fekt] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd]
and against the Anti - Slavery movement — colour - phobia infecting the life - blood
和 反对 这 反对 - 奴隶制 移动 — 颜色 - 恐怖症 感染 这 生活 - 血

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɒflɪgəsi] [ʌn'pærəleld] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
of the people — political profligacy unparalleled — the religious and the
的 这 人们 — 政治的 挥霍无度 无与伦比 — 这 宗教 和 这

['sekjələ(r)] [pres] ['dʒen(ə)rəli]['hɒstaɪl][tuː; tə][ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm][æz; əz]['aɪðə(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɔː(r)][æ'nɑːkik,-kəl]
secular press generally hostile to Abolitionism as either infidel or anarchical
世俗 按 一般来说 敌对的 到 废奴主义 作为 任何一个 异教徒 或者 无政府主义

[ɪn][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['pɜːpəs] — [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
in its spirit and purpose — the great mass of the churches with as little
在 它是 精神 和 目的 — 这 伟大的 大量的 的 这 教堂 和 作为 小的

[vaɪ'tæləti][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːd] — [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
vitality as a grave - yard — the pulpits ,
活力 作为 一个 严重 - 院子 — 这 讲坛 ,

反对废奴运动——种族歧视侵蚀人民的生命——政治挥霍无度——宗教和世俗报刊普遍敌视废奴主义，认为其精神和目的要么是异教徒，要么是无政府主义——大多数教堂毫无生气，如同坟场——讲坛，

[wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] ,
with rare exceptions ,
和 稀有的 例外情况 ,

除极少数例外情况外，

[fɪld] [wɪð] [men] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [wɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
filled with men as careful to consult the popular will as though there were
已填 和 男人 作为 小心 到 咨询 这 受欢迎的 将要 作为 尽管 那里 是

[nəʊ] ['haɪə(r)] [lɔː] — ['sinəd, -nɔd] ,
no higher law — synods ,
不 更高 法律 — 宗教会议 ,

里面的人都极其注重听取民意，仿佛没有更高的法律——宗教会议，

['prezbitəri, 'pres-] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɔnfərənsis] , ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] , ['bʌtris] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)]
presbyteries , general conferences , general assemblies , buttressing the slave power
长老会 , 一般的 会议 , 一般的 组件 , 支撑 这 奴隶 力量

— [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['əʊpənli] [prəʊ] - ['sleɪvəri] ,
— the Government openly pro - slavery ,
— 这 政府 公然 专业 - 奴隶制 ,

长老会、总会、大会，都在支持奴隶主政权——政府公开支持奴隶制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [sleɪv] ['spekjəˌleɪtəz] — [ˌfɪf'tiːn] [sleɪv]
and the National District the head - quarters of slave speculators — fifteen Slave
和 这 国家的 区 这 头 - 四分之一 的 奴隶 投机者 — 十五 奴隶

[steɪts] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
States — and now ,
各州 — 和 现在 ,

以及奴隶投机者的总部——国家特区——包括十五个蓄奴州——而现在，

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] ,
the repeal of the Missouri Compromise ,
这 废除 的 这 密苏里州 妥协 ,

废除密苏里妥协案

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [friː] ['terətri]
and the consecration of five hundred thousand square miles of free territory
和 这 祝圣 的 五 百 千 正方形 英里 的 自由的 领土

[fər'evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] !
forever to the service of the Slave Power !
永远 到 这 服务 的 这 奴隶 力量 !

并将五十万平方英里的自由领土永远奉献给奴隶政权！

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['demənstreɪt] ?
And what does all this demonstrate ?
和 什么 做 全部 这 证明 ?

这一切说明了什么？

[ðæt] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] — [ɪz] [nɒt] ['speʃəli] ['sʌðən] — [bʌt; bət]
That the sin of this nation is not geographical — is not specially Southern — but
那 这 罪 的 这 国家 是 不是 地理 — 是 不是 特别 南方 — 但

[diːp] - ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
deep - seated and universal .
深的 - 坐着 和 普遍的 .

这个国家的罪恶并非地域性的——并非南方特有的——而是根深蒂固、普遍存在的。

" [ðə; ði] [-]
" The [27]
" 这 [-]

“[27]

[həʊl] [hed] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] [feɪnt] .
whole head is sick , and the whole heart faint .
所有的 头 是 生病的 , 和 这 所有的 心 头晕的 .

整个头脑都不舒服，整个心脏都昏厥了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] " [fʊl] [ɒv; əv] [wuːndz] , [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] [pjuːtrəfaɪŋ] [sɔːrz] .
" We are " full of wounds , and bruises , and putrifying sores .
" 我们 是 " 满的 的 伤口 , 和 瘀伤 , 和 腐烂的 疮 .

我们浑身都是伤口、瘀伤和溃烂的疮。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] , [tuː] , [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ɔːl] [pl'ɑːstəz] [ænd; ənd] ['pæliətiv] .
" It proves , too , the folly of all plasters and palliatives .
" 它 证明 , 也 , 这 蠢事 的 全部 膏药 和 缓解措施 .

“这也证明了所有创可贴和权宜之计的愚蠢之处。”

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænsə(r)] ,
Some men are still talking of preventing the spread of the cancer ,
一些 男人 是 仍然 说 的 预防 这 传播 的 这 癌症 ,

一些男性仍在谈论如何阻止癌症扩散。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
but leaving it just where it is .
但 离开 它 只是 在哪里 它 是 .

但就让它保持原样吧。

[ðeɪ] [əd'mɪt] [ðæt] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ,
They admit that , constitutionally ,
他们 承认 那 , 合宪地 ,

他们承认，从宪法角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
it has now a right to ravage two - thirds of the body politic — but they protest against its extension .
它 有 现在 一个 正确的 到 蹂躏 二 - 三分之一 的 这 身体 政治 — 但 他们 反对 反对 它是 扩大 .

它现在有权蹂躏三分之二的政治实体——但他们抗议这种权力的扩张。

[ðɪs] [ɪn] ['mɒrəl] ['kwækəri] .
This in moral quackery .
这 在 道德 庸医 .

这是道德上的伪科学。

['iːv(ə)n] [sʌm; səm] , [huːz] [ziːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] [ɪz] ['fɜːvənt] ,
Even some , whose zeal in the Anti - Slavery cause is fervent ,
甚至 一些 , 谁 热情 在 这 反对 - 奴隶制 原因 是 热切 ,

甚至有些人，他们对废奴事业充满热情，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [bʌt; bət] [ɪts] [nɒn] - [ɪk'stenʃ(ə)n] .
are so infatuated as to propose no other remedy for Slavery but its non - extension .
是 所以 迷恋 作为 到 提出 不 其他 补救 为了 奴隶制 但 它是 非 - 扩大 .

他们如此痴迷于奴隶制，以至于除了禁止奴隶制的扩张之外，没有提出任何其他解决奴隶制问题的办法。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ruːm] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [ɪts] [feɪt] .
Give it no more room , they say , and it may be safely left to its fate .
给 它 不 更多的 房间 , 他们 说 , 和 它 可能 是 安全 左边 到 它是 命运 .

他们说，不要再给它任何空间，让它听天由命吧。

[jes] , [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] " [bel] [ðə; ði] [kæt] ?
Yes , but who shall " bell the cat ?
是的 , 但 WHO 将 " 钟 这 猫 ?

是的，但是谁来给猫系铃铛呢？

" [bɪ'saɪdz] , [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [sleɪv] [steɪts] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
" Besides , with fifteen Slave States , and more than three millions of Slaves ,
" 除了 , 和 十五 奴隶 各州 , 和 更多的 比 三 百万 的 奴隶 ,

此外，美国有十五个蓄奴州，奴隶超过三百万，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] ['mɒrəl] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] [ə'genst] [ɪts] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] ?
how can we make any moral issue with the Slave Power against its further extension ?
如何 能 我们 制作 任何 道德 问题 和 这 奴隶 力量 反对 它是 更远 扩大 ?

我们怎么能以道德理由反对奴隶制的进一步扩张呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['twenti] , ['θɜːti] , ['fɪfti] [sleɪv] [steɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] ?
Why should there not be twenty , thirty , fifty Slave States , as well as fifteen ?
为什么 应该 那里 不是 是 二十 , 三十 , 五十 奴隶 各州 , 作为 出色地 作为 十五 ?

为什么不能有二十个、三十个、五十个蓄奴州，而不仅仅是十五个呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] [weɪv] ['əʊvə(r)] [ten] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['əʊvə(r)] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ?
Why should not the star - spangled banner wave over ten , as well as over three millions of Slaves ?
为什么 应该 不是 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 海浪 超过 十 , 作为 出色地 作为 超过 三 百万 的 奴隶 ?

为什么星条旗不能飘扬在十万乃至三百万奴隶之上呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nə'bræskə] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [sleɪv] ['leɪbə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flɒrɪdə] [ɔː(r)] ['teksəs] ?
Why should not Nebraska be cultivated by Slave labour , as well as Florida or Texas ?
为什么 应该 不是 内布拉斯加州 是 栽培 经过 奴隶 劳动 , 作为 出色地 作为 佛罗里达 或者 德克萨斯州 ?

为什么内布拉斯加州不能像佛罗里达州或德克萨斯州一样，由奴隶劳动进行耕种?

[ɪf] [men] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
If men , under the American Constitution ,
如果 男人 , 在下面 这 美国人 宪法 ,

如果男性，根据美国宪法，

[meɪ] [həʊld] [sleɪvz] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
may hold slaves at discretion and without dishonour in one - half of the country ,
可能 抓住 奴隶 在 审慎 和 没有 羞辱 在 一 - 一半 的 这 国家 ,

在全国一半的地区，可以随意蓄奴而不蒙羞。

[waɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
why not in the whole of it ?
为什么 不是 在 这 所有的 的 它 ?

为什么不全部都这样呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] [steɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːniən] ,
If it would be a damning sin for us to admit another Slave State into the Union ,
如果 它 会 是 一个 令人震惊的 罪 为了 我们 到 承认 其他 奴隶 状态 进入 这 联盟 ,

如果接纳另一个蓄奴州加入联邦是一种不可饶恕的罪过，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [sɪn][tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]
why is it not a damning sin to permit a Slave State to remain in the Union
为什么 是 它 不是 一个 令人震惊的 罪 到 允许 一个 奴隶 状态 到 保持 在 这 联盟
?
?
?

为什么允许蓄奴州留在联邦内不是滔天罪行?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] [ɪ'frʌntəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ɪn]['æmɪkəb(ə)l] [ə'laɪəns]
Would it not be the acme of effrontery for a man , in amicable alliance
会 它 不是 是 这 巅峰 的 厚颜无耻 为了 一个 男人 , 在 友好的 联盟
[wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['pik,pɔkit] ,
with fifteen pickpockets ,
和 十五 扒手 ,

一个人与十五个扒手结成友好联盟，这难道不是厚颜无耻的极致吗?

[tuː; tə] [prə'fes] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [əd'mɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɪlfərɪŋ] [-]
to profess scruples of conscience in regard to admitting another pilfering [28]
到 宣称 顾虑 的 良心 在 看待 到 承认 其他 偷窃 [-]

承认自己有良心上的顾虑，不愿承认另一次盗窃行为[28]

[rəʊg] [tuː; tə][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] ?
rogue to the fraternity ?
流氓 到 这 兄弟会 ?

叛逆者加入兄弟会?

" [ðaʊ] [ðæt] ['seɪɪst] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [stiːl] , [dʌst] [ðaʊ] [stiːl] , " [ɔː(r)] [kən'sent] ,
" Thou that sayest , A man should not steal , dost thou steal , " or consent ,
" 你 那 萨耶斯特 , 一个 男人 应该 不是 偷 , 朋友 你 偷 , " 或者 同意 ,

“你口中说‘人不可偷盗’，自己却偷盗，或者说，你默许偷盗。”

[ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ?
in any instance , to stealing ?
在 任何 实例 , 到 偷窃 ?

在任何情况下，都算是偷窃吗?

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [gɒd] , [sɜːv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['beiəl] , [ðen] [sɜːv] [hɪm] .
" If the Lord be God , serve Him ; but if Baal , then serve him .
" 如果 这 主 是 上帝 , 服务 他 ; 但 如果 巴力 , 然后 服务 他 .

“如果耶和华是神，就当事奉他；如果巴力是神，就当事奉巴力。”

" [ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [wel] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['mɒrəl][ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
" The South may well laugh to scorn the affected moral sensibility of the North
" 这 南 可能 出色地 笑 到 轻蔑 这 做作的 道德 感性 的 这 北
[ə'genst] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ['sɪstəm] .
against the extension of her slave system .
反对 这 扩大 的 她 奴隶 系统 .

南方可能会嘲笑北方对奴隶制度扩张的矫揉造作的道德感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət][ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪ'pɒkrəsi]
It is nothing , in the present relations of the States , but sentimental hypocrisy
它 是 没有什么 , 在 这 展示 关系 的 这 各州 , 但 感伤的 虚伪
.
.
.

在当今国家关系中，这不过是感伤的虚伪罢了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['stæmɪnə] — [nəʊ] [bæk] - [bəʊn] .
It has no stamina — no back - bone .
它 有 不 耐力 — 不 后退 - 骨 .

它没有毅力，没有脊梁骨。

[ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv]
The argument for non - extension is an argument for the dissolution of
这 争论 为了 非 - 扩大 是 一个 争论 为了 这 溶解 的

[ðə; ði] [ˈjuːniən] .
the Union .
这 联盟 .

反对扩大联邦的论点就是支持解散联邦的论点。

[wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ai] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
With a glow of moral indignation , I protest against the promise and the
和 一个 辉光 的 道德 愤慨 , 我 反对 反对 这 承诺 和 这

[pledʒ] , [baɪ] [ˌhuːmsəʊˈevə(r)] [meɪd] ,
pledge , by whomsoever made ,
保证 , 经过 无论谁 制成 ,

我怀着义愤填膺的心情，抗议任何人做出的承诺和誓言。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈpaʊə(r)] [wɪl] [siːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˈleŋθən] [ɪts] [kɔːdz] [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n]
that if the Slave Power will seek no more to lengthen its cords and strengthen
那 如果 这 奴隶 力量 将要 寻找 不 更多的 到 加长 它是 绳索 和 加强

[ɪts] [steɪks] ,
its stakes ,
它是 赌注 ,

如果奴隶政权不再寻求延长其绳索并巩固其地位，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [gəʊ] [ˌʌnməˈlestɪd] [end] [ʌnˈtʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [səˈvaɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən]
it may go unmolested end unchallenged , and survive as long as it can
它 可能 去 未受干扰 结尾 未受挑战 , 和 存活 作为 长的 作为 它 能

[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈlɪmɪts] .
within its present limits .
之内 它是 展示 限制 .

它或许能不受干扰、不受挑战地生存下去，并在目前的限制范围内尽可能长时间地存活下去。

[ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [tɜːn] [ˈpaɪrət] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeni]
I would as soon turn pirate on the high seas as to give my consent to any
我 会 作为 很快 转动 海盗 在 这 高的 海域 作为 到 给 我的 同意 到 任何

[sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənt] .
such arrangement .
这样的 安排 .

我宁愿去公海上当海盗，也不会同意任何这样的安排。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [kəʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
I do not understand the moral code of those who ,
我 做 不是 理解 这 道德 代码 的 那些 WHO ,

我不理解那些人的道德准则，

[ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [nəˈbræskə] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈterətri] ,
screaming in agony at the thought of Nebraska becoming a Slave Territory ,
尖叫 在 痛苦 在 这 想法 的 内布拉斯加州 成为 一个 奴隶 领土 ,

[ˈvɜːtʃuəli] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] :
virtually say to the South :
几乎 说 到 这 南 :

一想到内布拉斯加州可能成为奴隶领地，他们就痛苦地尖叫起来，实际上是对南方说：

" [ˈəʊnli] [dɪˈzɪst] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)nt] [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [flɒg] ,
" Only desist from your present designs , and we will leave you to flog ,
" 仅有的 停止 从 你的 展示 设计 , 和 我们 将要 离开 你 到 鞭打 ,

“只要你停止目前的做法，我们就放你去鞭打你。”

[ænd; ənd] ['læsəreɪt] , [ænd; ənd]['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hæpləs] [retʃ]
and lacerate , and plunder , and destroy the millions of hapless wretches
和 划破 , 和 掠夺 , 和 破坏 这 百万 的 不幸的 可怜虫
[ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)][grɑ:sp] .
already within your grasp .
已经 之内 你的 抓牢 .

撕裂、掠夺、毁灭你手中数百万不幸的可怜虫。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] .
If you will no longer agitate the subject , we will not .
如果 你 将要 不 更长 激荡 这 主题 , 我们 将要 不是 .

如果你不再挑起事端，我们也不会再纠缠这个问题。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sens] , [nəʊ]['prɪnsəp(ə)l] , [nəʊ] [fɔ:s] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪʃu:] .
" There is no sense , no principle , no force in such an issue .
" 那里 是 不 感觉 , 不 原则 , 不 力量 在 这样的 一个 问题 .

"这个问题没有意义，没有原则，也没有力量。"

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [wɪl] [ai] [ə'laʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'pəʊz] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn]
Not a solitary slaveholder will I allow to enjoy repose on any other condition
不是 一个 孤 奴隶主 将要 我 允许 到 享受 休息 在 任何 其他 状况
[ðæn; ðən] ['ɪnstəntli] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .
than instantly ceasing to be one .
比 即刻 停止 到 是 一 .

我绝不会允许任何一个奴隶主在任何其他条件下享受安逸，除非他立即停止奴隶身份。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sleɪv] [wɪl] [ai] [li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ɒn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)]['ʌndə(r)] ['eni]
Not a single slave will I leave in his chains , on any conditions , or under any
不是 一个 单身的 奴隶 将要 我 离开 在 他的 链条 , 在 任何 状况 , 或者 在下面 任何
['sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在任何情况下，我都不会让任何一个奴隶继续被锁链束缚。

[ai] [-]
I [29]
我 [-]

I[29]

[wɪl] [nɒt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl]
will not try to make as good a bargain for the Lord as the Devil will
将要 不是 尝试 到 制作 作为 好的 一个 便宜货 为了 这 主 作为 这 魔鬼 将要
[let][ˌem 'i:] ,
let me ,
让 我 ,

我不会像魔鬼允许的那样，试图为上帝达成尽可能好的交易。

[ænd; ənd] [pli:d] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [du:; də]
and plead the necessity of a compromise , and regret that I cannot do
和 恳求 这 必要性 的 一个 妥协 , 和 后悔 那 我 不能 做
['eni] ['betə(r)] ,
any better ,
任何 更好的 ,

我恳求做出妥协，并遗憾自己无法做得更好。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][kæn; kən][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] .
and be thankful that I can do so much .
和 是 感恩 那 我 能 做 所以 很多 .

我应该心存感激，因为我能做这么多事。

[ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] : " [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

The Scriptural injunction is to be obeyed : " Resist the devil , and he will

这 圣经 禁令 是 到 是 服从 : " 抵抗 这 魔鬼 , 和 他 将要

[fliː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

flee from you .

逃跑 从 你 .

圣经的训诫应当遵守：“务要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。”

" [maɪ]['mɒtəʊ][ɪz] , " [nəʊ]['juːniən] [wɪð] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] , [rɪ'lɪdʒəsli] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪkli] .

" My motto is , " No union with slaveholders , religiously or politically .

" 我的 座右铭 是 , " 不 联盟 和 奴隶主 , 宗教地 或者 政治上 .

我的座右铭是：‘绝不与奴隶主在宗教或政治上结盟。’

" [ðeə(r)]['mɒtəʊ][ɪz] " ['sleɪvəri] [fər'evə(r)] !

" Their motto is " Slavery forever !

" 他们的 座右铭 是 " 奴隶制 永远 !

他们的座右铭是“奴隶制永存！”

[nəʊ] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌæbəu'liʃənist] , ['aɪðə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] !

No alliance with Abolitionists , either in Church or State !

不 联盟 和 废奴主义者 , 任何一个 在 教会 或者 状态 !

教会和国家都绝不与废奴主义者结盟！

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][klɪə(r)] , [ɪk'splɪsɪt] , [dɪ'tɜːmɪnət] .

" The issue is clear , explicit , determinate .

" 这 问题 是 清除 , 显式 , 确定 .

问题是清晰、明确、确定的。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

The parties understand each other , and are drawn in battle array .

这 各方 理解 每个 其他 , 和 是 绘制 在 战斗 大批 .

双方互相了解，摆好了战斗阵型。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['rekənsaɪld] — ['nevə(r)] [wɔːk] [tə'geðə(r)] — ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]

They can never be reconciled — never walk together — never consent to a

他们 能 绝不 是 和解 — 绝不 走 一起 — 绝不 同意 到 一个

[truːs] — ['nevə(r)] [diːl] [ɪn] ['hʌnid] ['freɪzɪz] — ['nevə(r)] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːltə(r)] — ['nevə(r)]

truce — never deal in honeyed phrases — never worship at the same altar — never

休战 — 绝不 交易 在 蜜 短语 — 绝不 崇拜 在 这 相同的 坛 — 绝不

[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] .

acknowledge the same God .

承认 这 相同的 上帝 .

他们永远不可能和解——永远不可能携手同行——永远不可能同意休战——永远不可能说甜言蜜语——永远不可能在同一个祭坛前敬拜——永远不可能承认同一个神。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gʌlf] .

Between them there is an impassable gulf .

之间 他们 那里 是 一个 不可逾越 海湾 .

他们之间横亘着一道无法逾越的鸿沟。

[ɪn] ['mænəz] , [ɪn]['mɒrəlz] , [ɪn] [fə'lɒsəfi] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][aɪ'diəz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪn]['nəʊʃ(ə)nz]

In manners , in morals , in philosophy , in religion , in ideas of justice , in notions

在 礼仪 , 在 德 , 在 哲学 , 在 宗教 , 在 想法 的 正义 , 在 概念

[ɒv; əv] [lɔː] ,

of law ,

的 法律 ,

在礼仪、道德、哲学、宗教、正义观念、法律观念方面，

[ɪn] ['θɪəriz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɪn][ˌvæljuː'eɪʃənz][ɔː(r)][men] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['təʊtəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .

in theories of government , in valuations or men , they are totally dissimilar .

在 理论 的 政府 , 在 估值 或者 男人 , 他们 是 完全 不同的 .

在政府理论、价值观或人性方面，他们完全不同。

[ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] , [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] — [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['piːp(ə)l] ;
I would to God that we might be , what we have never been — a united people ;
我 会 到 上帝 那 我们 可能 是 , 什么 我们 有 绝不 到过 — 一个 团结的 人们 ;

我向上帝祈祷，愿我们能够成为我们从未成为过的——一个团结的民族；

[bʌt; bət] [gɒd] ['rendəz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊnli] [baɪ] " [prəu'kleim] ['lɪbəti] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,
but God renders this possible only by " proclaiming liberty throughout all the land ,
但 上帝 渲染 这 可能的 仅有的 经过 " 宣告 自由 自始至终 全部 这 土地 ,

但上帝只有通过“在全国宣扬自由”才能使这一切成为可能。

['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] .
unto all the inhabitants thereof .
到 全部 这 居民 其中 .

致该地所有居民。

" [baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l] [kæn; kən] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [biː; bi] [meɪd] ['æmɪkəbli] [tuː; tə] [straɪk] [hændz] ?
" By what miracle can Freedom and Slavery be made amicably to strike hands ?
" 经过 什么 奇迹 能 自由 和 奴隶制 是 制成 友好地 到 罢工 双手 ?

“自由与奴役如何才能友好地握手言和？”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)] ['ledʒɪsleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] ?
How can they administer the same Government , or legislate for the same interests ?
如何 能 他们 管理 这 相同的 政府 , 或者 立法 为了 这 相同的 兴趣 ?

他们怎么可能管理同一个政府，或者为相同的利益立法？

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['bæptɪzəm] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mjuːniən] - ['teɪb(ə)l] ,
How can they receive the same baptism , be admitted to the same communion - table ,
如何 能 他们 收到 这 相同的 洗礼 , 是 承认 到 这 相同的 圣餐 - 桌子 ,

他们怎么可能接受同样的洗礼，被允许进入同一张圣餐桌呢？

[bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)nli] [ɪn'herɪtəns] ?
believe in the same Gospel , and obtain the same heavenly inheritance ?
相信 在 这 相同的 福音 , 和 获得 这 相同的 天上 遗产 ?

信奉同一福音，获得同一天上的基业？

" [ai] [spiːk] [æz; əz] ['ʌntə; 'ʌntu] [waɪz] [men] ; [dʒʌdʒ] [jiː; ji] .
" I speak as unto wise men ; judge ye .
" 我 说话 作为 到 明智的 男人 ; 法官 是的 .

我对智者说话，你们自己判断吧。

" ['sɜːt(ə)n] [ˌprɒpə'ziʃənz] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [-]
" Certain propositions have long since been [30]
" 肯定 命题 有 长的 自从 到过 [-]

“某些命题早已[30]

['siːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] , [bɪ'jɒnd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
ceded to be plain , beyond contradiction .
割让 到 是 清楚的 , 超过 矛盾 .

承认其含义清晰明确，无可辩驳。

[ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['iːkwəli] [əd'mɒnɪtri] [ænd; ənd] ['pɜːtɪnənt] :
The apostolic inquiry has been regarded as equally admonitory and pertinent :
这 使徒的 询问 有 到过 认为 作为 同样地 告诫性的 和 相关 :

" [wɒt] ['kɒŋkɔːd] [hæθ] [kraɪst] [wɪð] ['biːljəl] ?
" What concord hath Christ with Belial ?
" 什么 和睦 有 基督 和 恶魔 ?

使徒的探究被认为同样具有劝诫性和现实意义：“基督与彼列有什么相合之处呢？”

[ɔː(r)] [wɒt] ['feləʊʃɪp] [hæθ] [lait] [wɪð] ['dɑːknəs] ?
or what fellowship hath light with darkness ?
或者 什么 奖学金 有 光 和 黑暗 ?

光明与黑暗有什么相通之处呢?

" ['faɪə(r)][ænd; ənd]['gʌnpaʊdə(r)] , [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ['kænɒt] [ˌkəʊə'les] ; [bʌt; bət] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
" Fire and gunpowder , oil and water , cannot coalesce ; but , assuredly
" 火 和 火药 , 油 和 水 , 不能 合并 ; 但 , 当然

,
,
,

“火与火药、油与水，不可能融合在一起；但是，可以肯定的是，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [æn,tægə'nistik,-kəl] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['friːdəm]
these are not more antagonistical than are the elements of Freedom
这些 是 不是 更多的 对抗性的 比 是 这 元素 的 自由

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
and Slavery .
和 奴隶制 .

这些要素之间的对立程度并不比自由和奴役的要素之间的对立程度更高。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'merɪkən] ['juːniən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɪn] [fɔːm] , [nɒt] [ɪn] [ri'æləti] .
The present American Union , therefore , is only one in form , not in reality .
这 展示 美国人 联盟 , 所以 , 是 仅有的 一 在 形式 , 不是 在 现实 .

因此，目前的美国只是形式上的统一，而非实质上的统一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] ,
It is , and it always has been ,
它 是 , 和 它 总是 有 到过 ,

过去是，现在也是。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] —
the absolute supremacy of the Slave Power over the whole country —
这 绝对 霸权 的 这 奴隶 力量 超过 这 所有的 国家 —

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

奴隶政权对整个国家的绝对统治地位——仅此而已。

[wɒt] ['sekʃənl] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [ɔː(r)] [kən'fliktiv] ['ɪntrəsts] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] [friː]
What sectional heart - burnings or conflictive interests exist between the several Free
什么 分段式 心 - 燃烧 或者 冲突的 兴趣 存在 之间 这 一些 自由的

[steɪts] ?
States ?
各州 ?

各自由邦之间存在哪些地区性矛盾或利益冲突?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
They are homogeneous , animated by the same spirit ,
他们 是 均质 , 动画 经过 这 相同的 精神 ,

它们是同质的，都受同一精神驱动。

[hɑː'məʊniəs] [ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] .
harmonious in their action as the movement of the spheres .
和谐 在 他们的 行动 作为 这 移动 的 这 球体 .

它们的运动如同天体运行一般和谐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ænd; ənd]
It is only when we come to the dividing line between the Free States and
它 是 仅有的 什么时候 我们 来 到 这 分割 线 之间 这 自由的 各州 和
[ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ðæt] [ʃəʊlz] ,
the Slave States that shoals ,
这 奴隶 各州 那 浅滩 ,

只有当我们来到自由州和蓄奴州的分界线时，浅滩才会出现。

['brekər] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] [bɪ'set] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ɔː(r)]
breakers and whirlpools beset the ship of State , and threaten to engulf or
断路器 和 漩涡 围困 这 船 的 状态 , 和 威胁 到 吞噬 或者
[strænd][ˌaɪ 'tiː] .
strand it .
链 它 .

国家这艘巨轮被巨浪和漩涡包围，随时可能被吞没或搁浅。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːm] ['reɪdʒɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪz]
Then the storm rages loud and long , and the ocean of popular feeling is
然后 这 风暴 愤怒 大声 和 长的 , 和 这 海洋 的 受欢迎的 感觉 是
[læʃt] ['ɪntuː]['fjʊəri] .
lashed into fury .
鞭打 进入 愤怒 .

然后，风暴肆虐，声势浩大，民众的情绪如海洋般汹涌澎湃。

[waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['juːniən][ɪg'zɪsts] , [ai] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [rɪ'pəʊz] ,
While the present Union exists , I pronounce it hopeless to expect any repose ,
尽管 这 展示 联盟 存在 , 我 发音 它 绝望 到 预计 任何 休息 ,

只要现有的联邦存在，我认为指望获得任何安宁都是徒劳的。

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] ['bæriə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] .
or that any barrier can be effectually raised against the extension of Slavery .
或者 那 任何 障碍 能 是 有效地 提高 反对 这 扩大 的 奴隶制 .

或者说，任何阻碍奴隶制扩张的障碍都无法被有效设立。

[wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] [ɪn][ɪts][hændz] ,
With two thousand million dollars ' worth of property in human flesh in its hands ,
和 二 千 百万 美元 - 值得 的 财产 在 人类 肉 在 它是 双手 ,

它手中掌握着价值20亿美元的血肉之躯，

[tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wiːld] [æz; əz][wʌn][vɑːst] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] — [wɪð]
to be watched and wielded as one vast interest for all the South — with
到 是 观看 和 挥舞 作为 一 广阔的 兴趣 为了 全部 这 南 — 和
['fɔːsɪz] ['nevə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,
forces never divided ,
力量 绝不 分割 ,

南方各州应密切关注并利用这一巨大利益——各方力量绝不分裂。

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ['nevə(r)] [kən'fliktiv] — [wɪð] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] , ['niːgrəʊ] - ['heɪtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]
and purposes never conflictive — with a spurious , negro - hating religion
和 目的 绝不 冲突的 — 和 一个 虚假的 , 黑人 - 憎恨 宗教
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'fjuːzd] ,
universally diffused ,
普遍地 扩散 ,

而这些目的从来都不冲突——与一种普遍传播的、虚假的、仇视黑人的宗教，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɑːm] — [wɪð] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['sɔːdɪd] ,
and everywhere ready to shield it from harm — with a selfish , sordid ,
和 到处 准备好 到 盾 它 从 伤害 — 和 一个 自私 , 肮脏的 ,
[dɪ'vaɪdɪd] [nɔːθ] , [-]
divided North , [31]
分割 北 , [-]

并且随时准备保护它免受伤害——而自私、卑鄙、分裂的北方[31]

[lɒŋ] [sɪns] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɪts] ['mænhʊd] , [tuː; tə] [kə'dʒəʊl] ,
long since bereft of its manhood , to cajole ,
长的 自从 失去 的 它是 男子气概 , 到 哄骗 ,

早已丧失男子气概，哄骗，

[braɪb] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] — [wɪð] [ɪts] [fʊt] ['plɑːntɪd] [ɒn] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [vɑːst] ['næʃ(ə)nəl]
bribe and intimidate — with its foot planted on two - thirds of our vast national
贿赂 和 威吓 — 和 它是 脚 已种植 在 二 - 三分之一 的 我们的 广阔的 国家的
[də(ʊ)'meɪns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'kwestʃənd] ,
domains , and there unquestioned ,
域名 , 和 那里 毋庸置疑 ,

贿赂和恐吓——其势力范围已占据我们广袤国土的三分之二，而且在那里无人质疑，

['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ɪn] [ɪts] [sweɪ] — [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['baʊndləs]
absolute and bloody in its sway — with the terrible strength and boundless
绝对 和 血腥 在 它是 摇摆 — 和 这 糟糕的 力量 和 无边无际
[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [æt; ət] [ɪts] [kə'mɑːnd] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz]
resources of the whole country at its command — it cannot be otherwise
资源 的 这 所有的 国家 在 它是 命令 — 它 不能 是 否则
[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] [wɪl] [kən'sʌmət] [ɪts] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
than that the Slave Power will consummate its diabolical purposes to the
比 那 这 奴隶 力量 将要 完善 它是 邪恶的 目的 到 这
['ʌtəməʊst] .
uttermost .
极致 .

奴隶政权拥有绝对的、血腥的统治力，掌握着整个国家的可怕力量和无限资源，它必然会将其邪恶的目的发挥到极致。

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['terətri] , [nə'bræskə] , ['meksɪkəʊ] , ['kjuːbə] , ['heitai] , [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,
The Northwest Territory , Nebraska , Mexico , Cuba , Hayti , the Sandwich Islands ,
这 西北 领土 , 内布拉斯加州 , 墨西哥 , 古巴 , 海地 , 这 三明治 岛屿 ,

西北地区、内布拉斯加州、墨西哥、古巴、海地、夏威夷群岛

[ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] — [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] ['sʌbdʒugeɪt] [ðiːz] [tuː; tə]
and colonial possessions in the tropics — to seize and subjugate these to
和 殖民 财产 在 这 热带 — 到 抢占 和 征服 这些 到
[ɪts] [ə'kɜːsɪd] [reɪn] ,
its accursed reign ,
它是 被诅咒的 在位 ,

以及热带地区的殖民地——夺取并征服这些地区，使其臣服于其邪恶的统治之下。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [sleɪv] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔːfl]
and ultimately to re - establish the foreign Slave Trade as a lawful
和 最终 到 关于 - 建立 这 外国的 奴隶 贸易 作为 一个 合法的
[ˈkɒmɜːs] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ɪts][ˈset(ə)ld] [dɪˈzaɪnz] .
commerce , are among its settled designs .
商业 , 是 之中 它是 定居 设计 .

其既定目标之一是最终将对外奴隶贸易恢复为合法商业活动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˌprɔbəˈbilitiz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [taɪm] .
It is not a question of probabilities , but of time .
它 是 不是 一个 问题 的 概率 , 但 的 时间 .

这不是概率问题，而是时间问题。

[ænd; ənd] [huːm] [wɪl] [ə; eɪ][dʒʌst][ɡɒd] [həʊld][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [rɪˈzʌlts] ?
And whom will a just God hold responsible for all these results ?
和 谁 将要 一个 只是 上帝 抓住 负责任的 为了 全部 这些 结果 ?

公正的上帝会追究谁对这一切后果的责任呢？

[ɔːl] [huː] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd] [ˈpɜːsɪkjuːt] [men] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n] ;
All who despise and persecute men on account of their complexion ;
全部 WHO 鄙视 和 迫害 男人 在 帐户 的 他们的 肤色 ;

凡因肤色而鄙视和迫害他人的人；

[ɔːl] [huː] [ɪnˈdɔːs] [ə; eɪ] [ˈsleɪvˌhəʊldɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ˈdʒenjuɪn] ;
all who endorse a slaveholding religion as genuine ;
全部 WHO 认可 一个 奴隶制 宗教 作为 真的 ;

凡是承认蓄奴宗教为正统宗教的人；

[ɔːl] [huː] [ɡɪv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈfeləʊʃɪp] [tuː; tə][men] [huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)]
all who give the right hand of Christian fellowship to men whose hands are
全部 WHO 给 这 正确的 手 的 基督教 奖学金 到 男人 谁 双手 是
[steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;
stained with the blood of the slave ;
染色 和 这 血 的 这 奴隶 ;

凡向双手沾满奴隶鲜血的人伸出基督徒团契之手的人；

[ɔːl] [huː] [rɪˈɡɑːd] [məˈtɪəriəl] [prɒˈsperəti] [æz; əz] [ˈpærəmaʊnt] [tuː; tə][ˈmɒrəl] [ɪnˈtegrəti] ,
all who regard material prosperity as paramount to moral integrity ,
全部 WHO 看待 材料 繁荣 作为 派拉蒙 到 道德 正直 ,

所有那些将物质繁荣置于道德操守之上的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
and the law of the land as above the law of God ;
和 这 法律 的 这 土地 作为 多于 这 法律 的 上帝 ;

国家法律凌驾于上帝的律法之上；

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)][ˈhɒstaɪl][ɔː(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈmuːvmənt] ;
all who are either hostile or indifferent to the Anti - Slavery movement ;
全部 WHO 是 任何一个 敌对的 或者 冷漠 到 这 反对 - 奴隶制 移动 ;

所有对废奴运动抱有敌意或漠不关心的人；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ˈædvəkeɪt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɒmprəmaiziz] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈpaʊə(r)]
and all who advocate the necessity of making compromises with the Slave Power
和 全部 WHO 提倡 这 必要性 的 制作 妥协 和 这 奴隶 力量
,
,
,

以及所有主张必须与奴隶主政权做出妥协的人，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən] [meɪ] [rɪˈsiːv] [nəʊ] [ˈdetrɪmənt] .
in order that the Union may receive no detriment .
在 命令 那 这 联盟 可能 收到 不 损害 .

以便工会不会受到任何损害。

[ɪn][ɪt'self] , ['sleɪvəri] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][nəʊ] [streŋθ] .
In itself , Slavery has no resources and no strength .
在 本身 , 奴隶制 有 不 资源 和 不 力量 .

奴隶制本身没有任何资源和力量。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][stænd][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Isolated and alone , it could not stand an hour ; and , therefore ,
孤立 和 独自的 , 它 可以 不是 站立 一个 小时 ; 和 , 所以 ,

孤立无援的它，一小时都坚持不住；因此，

['fɜːðə(r)] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɒŋkwest] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] . [-]
further aggression and conquest would be impossible . [32]
更远 侵略 和 征服 会 是 不可能的 . [-]

进一步的侵略和征服将不可能。[32]

[sez] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrizˌvɪl] ([tɛn] .) [ɪn'telɪdʒənsə(r)] ,
Says the Editor of the Marysville (Tenn .) Intelligencer ,
说道 这 编辑 的 这 玛丽斯维尔 (田纳西州 .) 情报员 ,

《马里斯维尔（田纳西州）情报员报》的编辑说：

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] :
in an article on the character and condition of the slave population :
在 一个 文章 在 这 特点 和 状况 的 这 奴隶 人口 :

在一篇关于奴隶人口的特征和状况的文章中：

" [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'fætɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['deɪndʒərəs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs]
" We of the South are emphatically surrounded by dangerous class of beings
" 我们 的 这 南 是 强调地 包围 经过 危险的 班级 的 生物
— [dɪ'greɪdɪd] , ['stjuːpɪd]['sævɪdʒɪz] — [huː] ,
— degraded , stupid savages — who ,
— 退化的 , 愚蠢的 野蛮人 — WHO ,

“我们南方人被一群危险的生物——堕落、愚蠢的野蛮人——彻底包围了，他们

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l]
if they could but once entertain the idea that immediate and unconditional
如果 他们 可以 但 一次 招待 这 主意 那 即时 和 无条件的
[deθ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,
death would not be their portion ,
死亡 会 不是 是 他们的 部分 ,

如果他们哪怕能有一次这样的想法：立即且无条件的死亡并非他们的归宿，

[wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ]['trædʒədi] .
would re - enact the St . Domingo tragedy .
会 关于 - 制定 这 英石 . 多明戈 悲剧 .

将会重演圣多明各惨案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][stjuː'pɪdəti] , [ðæt] [ə; eɪ][ten] - [fəʊld] [fɔːs] , [suː'pɪəriə(r)]
But the consciousness , with all their stupidity , that a ten - fold force , superior
但 这 意识 , 和 全部 他们的 愚蠢 , 那 一个 十 - 折叠 力量 , 优越的
[ɪn] ['dɪsəplɪn] ,
in discipline ,
在 纪律 ,

但是，即便他们愚蠢至极，他们也意识到，一支比他们强大十倍、纪律严明的军队，

[ɪf] [nɒt][ɪn][bɑː'bærəti] , [wʊd] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
if not in barbarity , would gather from the four corners of the United States
如果 不是 在 野蛮 , 会 收集 从 这 四 角落 的 这 团结的 各州
[ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ðem; ðəm] ,
and slaughter them ,
和 屠宰 他们 ,

即便不是以野蛮的方式，也会从美国各地搜集人马，将他们屠杀殆尽。

[kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] [səb'dʒekʃn] .
keeps them in subjection .
保持 他们 在 隶属 .

使他们保持臣服状态。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] , [pə'tɪkjələli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]
But , to the non - slaveholding States , particularly , we are indebted for
但 , 到 这 非 - 奴隶制 各州 , 特别 , 我们 是 负债累累 为了
[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
a permanent safeguard against insurrection .
一个 永恒的 保障 反对 起义 .

但是，尤其要感谢那些不蓄奴的国家，因为它们提供了防止叛乱的永久性保障。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,
Without their assistance ,
没有 他们的 协助 ,

如果没有他们的帮助，

[ðə; ði] [waɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['kwaɪət] [ðæt] [ɪn'seɪn]
the while population of the South would be too weak to quiet that insane
这 尽管 人口 的 这 南 会 是 也 虚弱的 到 安静的 那 疯狂的
[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][ækt][ɪt'self][aʊt] [wɪð] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl]
desire for liberty which is ever ready to act itself out with every rational
欲望 为了 自由 哪个 是 曾经 准备好 到 行为 本身 出去 和 每一个 合理的
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

南方全体人口的力量太弱，无法平息那种疯狂的自由欲望，这种欲望随时准备在每一个理性的生物身上付诸行动。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['kɒŋgres] [ɒn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['senʃə(r)] [dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] ,
" In the debate in Congress on the resolution to censure John Quincy Adams ,
" 在 这 辩论 在 国会 在 这 解决 到 谴责 约翰 昆西 亚当斯 ,

在国会就谴责约翰·昆西·亚当斯的决议进行辩论时，

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , ['mɪstə(r)] .
for presenting a petition for the dissolution of the Union , Mr .
为了 呈现 一个 请愿 为了 这 溶解 的 这 联盟 , 先生 .
['ʌndəwʊd] , [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [sed] :
Underwood , of Kentucky , said :
安德伍德 , 的 肯塔基州 , 说 :

来自肯塔基州的安德伍德先生在提交解散联邦的请愿书时说：

" [ðeɪ] ([ðə; ði] [saʊθ]) [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wiːkə] ['pɔːʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .
" They (the South) were the weaker portion , were in the minority .
" 他们 (这 南) 是 这 较弱 部分 , 是 在 这 少数民族 .

“他们（南方）是较弱的一方，是少数群体。”

[ðə; ði] [nɔːθ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'dɒpt][ðeə(r)] [əʊn]
The North could do what they pleased with them ; they could adopt their own
这 北 可以 做 什么 他们 高兴 和 他们 ; 他们 可以 采纳 他们的 自己的
['meʒəz] .
measures .
措施 .

北方可以随意处置这些物品；他们可以采取自己的措施。

[ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][ðə; ði] [saʊθ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['meʒəz]
All he asked was , that they would let the South know what those measures
全部 他 问 曾是 , 那 他们 会 让 这 南 知道 什么 那些 措施
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

他唯一的要求是，他们要让南方知道这些措施是什么。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wel] ; [ðæt] [steɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [pɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
One thing he knew well ; that State , which he in part represented ,
一 事物 他 知道 出色地 ; 那 状态 , 哪个 他 在 部分 代表 ,

他很清楚一件事：他曾部分代表的那个州，

[hæd; həd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
had perhaps a deeper interest in this subject than any other ,
有 也许 一个 更深 兴趣 在 这 主题 比 任何 其他 ,

他对这个主题的兴趣或许比其他任何主题都更浓厚。

[ɪk'sept] ['meərilənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
except Maryland and a small portion of Virginia .
除了 马里兰州 和 一个 小的 部分 的 弗吉尼亚州 .

除马里兰州和弗吉尼亚州的一小部分地区外。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
Because he knew that to dissolve the Union , and separate the different
因为 他 知道 那 到 溶解 这 联盟 , 和 分离 这 不同的
[steɪts] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
States composing the confederacy ,
各州 构成 这 邦联 ,

因为他知道，要解散联邦，分裂组成邦联的各个州，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,
making the Ohio River and the Mason and Dixon's line the boundary line ,
制作 这 俄亥俄州 河 和 这 石匠 和 迪克森的 线 这 边界 线 ,

以俄亥俄河和梅森-迪克逊线为界线

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ken'tʌki] ,
he knew as soon as that was done , Slavery was done in Kentucky ,
他 知道 作为 很快 作为 那 曾是 完毕 , 奴隶制 曾是 完毕 在 肯塔基州 ,

他知道，一旦那件事完成，肯塔基州的奴隶制就结束了。

['meərilənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
Maryland and a large portion of Virginia ,
马里兰州 和 一个 大的 部分 的 弗吉尼亚州 ,

马里兰州和弗吉尼亚州的大部分地区，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] .
and it would extend to all the States South of this line .
和 它 会 延长 到 全部 这 各州 南 的 这 线 .

并将延伸至这条线以南的所有州。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
The dissolution of the Union was the dissolution of Slavery .
这 溶解 的 这 联盟 曾是 这 溶解 的 奴隶制 .

联邦的解体就是奴隶制的终结。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌðən] [men] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)]
It has been the common practice for Southern men to get up on this floor
它 有 到过 这 常见的 实践 为了 南方 男人 到 得到 向上 在 这 地面
, [ænd; ənd] [-]
, and [33]
, 和 [-]

南方男人经常会爬到这个地板上，[33]

[seɪ] , - [tʌtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'zɒlv] [ðɪs] ['juːniən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi] . -
say , ' Touch this subject , and we will dissolve this Union as a remedy . '
说 , - 触碰 这 主题 , 和 我们 将要 溶解 这 联盟 作为 一个 补救 . -

说："如果触及这个问题，我们将解散这个联盟作为补救措施。"

[ðeə(r)] ['remədi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] ,
Their remedy was the destruction of the thing which they wished to save ,
他们的 补救 曾是 这 破坏 的 这 事物 哪个 他们 希望 到 节省 ,

他们的解决办法是摧毁他们想要拯救的东西。

[ænd; ənd] ['eni] ['sensəb(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and any sensible man could see it .
和 任何 明智的 男人 可以 看 它 .

任何一个明事理的人都能看出这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['juːniən] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] ,
If the Union was dissolved into two parts , the slave would cross the line ,
如果 这 联盟 曾是 溶解 进入 二 部分 , 这 奴隶 会 叉 这 线 ,

如果联邦解体成两部分，奴隶就会越过那条界线。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
and then turn round and curse the master from the other shore .
和 然后 转动 圆形的 和 诅咒 这 掌握 从 这 其他 支撑 .

然后转身从对岸咒骂主人。

" [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ʌndəwʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv]
" The declaration of Mr . Underwood as to the entire dependence of
" 这 宣言 的 先生 . 安德伍德 作为 到 这 全部的 依赖性 的

[ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːstəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒmɪnəli] [friː] [steɪts] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)]
the slave masters on the citizens of the nominally Free States to guard their
这 奴隶 大师 在 这 公民 的 这 名义上 自由的 各州 到 警卫 他们的

[plæn'teʃən] ,
plantations ,
种植园 ,

"安德伍德先生宣称，奴隶主完全依赖于名义上的自由州的公民来保护他们的种植园，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ə'genst] [dɪ'zɜːʃn] , [ɪz] [səb'stænʃəli] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['tɒməs] [diː] .
and secure them against desertion , is substantially confirmed by Thomas D .
和 安全的 他们 反对 逃兵 , 是 实质性 确认的 经过 托马斯 D .

['ɑːnəld] , [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ,
Arnold , of Tennessee ,
阿诺德 , 的 田纳西州 ,

并防止他们逃亡，这一点得到了田纳西州的托马斯·D·阿诺德的实质性证实。

[huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
who , in a speech on the name subject ,
WHO , 在 一个 演讲 在 这 姓名 主题 ,

在一次关于姓名问题的演讲中，

[ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l]
assures us that they are equally dependent on the North for personal
保证 我们 那 他们 是 同样地 依赖 在 这 北 为了 个人的

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [sleɪvz] .
protection against their slaves .
保护 反对 他们的 奴隶 .

他向我们保证，他们同样依赖北方来保护自己免受奴隶的侵害。

[ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [meɪks] [juːz]
In assigning his reasons for adhering to the Union , Mr . Arnold makes use
在 分配 他的 原因 为了 粘附 到 这 联盟 ， 先生 . 阿诺德 制作 使用
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :
of the following language :
的 这 下列的 语言 :

阿诺德先生在阐述他坚持加入工会的理由时，使用了以下措辞：

" [ðə; ði] [friː] [steɪts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
" The Free States had a majority of 44 in that House .
" 这 自由的 各州 有 一个 多数 的 - 在 那 房子 .

“自由州在该议会中拥有 44 个席位的多数优势。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['sensəs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] - .
Under the new census , they would have 53 .
在下面 这 新的 人口普查 ， 他们 会 有 - .

根据新的人口普查结果，他们将有 53 人。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ,
The cause of the slaveholding States was getting weaker and weaker ,
这 原因 的 这 奴隶制 各州 曾是 获得 较弱 和 较弱 ，
[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?
and what were they to do ?
和 什么 是 他们 到 做 ?

蓄奴州的事业越来越弱，他们该怎么办呢？

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['sʌðən] [frendz] [wɒt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] ,
He would ask his Southern friends what the South had to rely on ,
他 会 问 他的 南方 朋友们 什么 这 南 有 到 依靠 在 ，

他会问南方的朋友们，南方有什么可以依靠的。

[ɪf] [ðə; ði] ['juːniən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] ?
if the Union were dissolved ?
如果 这 联盟 是 溶解 ?

如果联邦解散了呢？

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['piːsəbli] [ɪ'fektɪd] ([ɪf] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ]
Suppose the dissolution could be peaceably effected (if that did not involve a
认为 这 溶解 可以 是 和平地 受影响 （ 如果 那 做过 不是 涉及 一个
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz]) ,
contradiction in terms) ,
矛盾 在 条款 ） ，

假设解散可以和平进行（如果这不涉及自相矛盾的条款），

[wɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ?
what had the South to depend upon ?
什么 有 这 南 到 依赖 之上 ?

南方还能指望什么呢？

[ɔːl] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
All the crowned heads were against her .
全部 这 加冕 头部 是 反对 她 .

所有君主都反对她。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [æt; ət]
A million of slaves were ready to rise and strike for freedom at
一个 百万 的 奴隶 是 准备好 到 上升 和 罢工 为了 自由 在
[ðə; ði] [fɜːst] [tæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] .
the first tap of the drum .
这 第一的 轻敲 的 这 鼓 .

鼓声一响，百万奴隶便准备起义，争取自由。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ([frendz] [ðæt] [ɔːt]

If they were cut loose from their friends at the North (friends that ought

如果 他们 是 切 松动的 从 他们的 朋友们 在 这 北 (朋友们 那 应该

[tuː; tə][biː; bi] ,

to be ,

到 是 ,

如果他们与北方的朋友们（本应是朋友的人）断绝了关系，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][nəʊ] [frendz]) , ['wɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə]

and without them , the South had no friends) , whither were they to

和 没有 他们 , 这 南 有 不 朋友们) , 往哪里去 是 他们 到

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ?

look for protection ?

看 为了 保护 ?

没有了他们，南方就没有朋友了，他们还能去哪里寻求保护呢?

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [frɑːns] , [wɪð] [ðə; ði]

How were they to sustain an assault from England or France , with the

如何 是 他们 到 维持 一个 突击 从 英格兰 或者 法国 , 和 这

['kænsə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['vaɪt(ə)lz] ?

cancer at their vitals ?

癌症 在 他们的 命脉 ?

他们要如何才能抵御来自英国或法国的进攻，毕竟癌症已经侵蚀了他们的要害?

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'flektɪd] ,

The more the South reflected ,

这 更多的 这 南 反映 ,

南方越是反思，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]

the more clearly she must see that she has a deep and vital interest in

这 更多的 清楚地 她 必须 看 那 她 有 一个 深的 和 必不可少的 兴趣 在

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] .

maintaining the Union .

保持 这 联盟 .

她必须更清楚地认识到，维护联邦与她有着深远而重要的利益关系。

" [ðiːz] ['wɪtnəsiz] [kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] [ɪm'piːtʃt] [nɔː(r)] [ruːld] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] , [ænd; ənd]

" These witnesses can neither be impeached nor ruled out of Court , and

" 这些 证人 能 两者都不 是 弹劾 也不 裁决 出去 的 法庭 , 和

[ðeə(r)] ['testɪməni] [ɪz] [truː] .

their testimony is true .

他们的 见证 是 真的 .

“这些证人既不能被弹劾，也不能被排除在法庭之外，他们的证词是真实的。”

[waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['juːniən][ɪz] [prɪ'zɜːvd] , [ai] [siː] [nəʊ][end] [-]

While , therefore , the Union is preserved , I see no end [34]

尽管 , 所以 , 这 联盟 是 保存完好 , 我 看 不 结尾 [-]

因此，只要联邦得以保全，我就看不到尽头[34]

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] — [nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['piːsf(ə)l]

to the extension or perpetuity of Chattel Slavery — no hope for peaceful

到 这 扩大 或者 永续 的 动产 奴隶制 — 不 希望 为了 和平

[dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['klæŋkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ɒn]['aʊə(r)] [blʌd] - [red] [sɔɪl]

deliverance of the millions who are clanking their chains on our blood - red soil

解救 的 这 百万 WHO 是 叮当作响 他们的 链条 在 我们的 血 - 红色的 土壤

.

.

.

奴隶制的延续或永久化——数百万在我们血染的土地上叮当作响的锁链奴隶，和平解救的希望渺茫。

[jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [reɪn] ,
Yet I know that God reigns ,
然而 我 知道 那 上帝 统治 ,

但我知道上帝掌权，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and that the slave system contains within itself the elements of destruction .
和 那 这 奴隶 系统 包含 之内 本身 这 元素 的 破坏 .

奴隶制度本身就蕴含着毁灭的因素。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['desɪkreɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [hiː; hi]
But how long it is to curse the earth , and desecrate his image , he
但 如何 长的 它 是 到 诅咒 这 地球 , 和 亵渎 他的 图像 , 他
[ə'ləʊn] [fɔː'siː] .
alone foresees .
独自的 预见者 .

但诅咒大地、亵渎他的形象还要持续多久，只有他自己才能预见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn]
It is frightful to think of the capacity of a nation like this to commit sin
它 是 可怕 到 思考 的 这 容量 的 一个 国家 喜欢 这 到 犯罪 罪
,
,
,

想到这样一个国家竟然有能力犯下如此罪恶，真是令人毛骨悚然。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [i'nikwəti] [biː; bi] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənts]
before the measure of its iniquities be filled , and the exterminating judgments
前 这 措施 的 它是 罪恶 是 已填 , 和 这 灭绝 判决
[ɒv; əv][gɒd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
of God overtake it .
的 上帝 超过 它 .

趁着它的罪恶还没有满盈，趁着上帝毁灭性的审判还没有临到它。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] " [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
For what is left us but " a fearful looking for of judgment and
为了 什么 是 左边 我们 但 " 一个 可怕 寻找 为了 的 判断 和
['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] " ?
fiery indignation " ?
火热 愤慨 " ?

我们还能剩下什么呢？除了“恐惧地等待审判和愤怒的愤慨”吗？

[ɔː(r)][ɪz][gɒd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪgmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
Or is God but a phantom , and the Eternal Law but a figment of the
或者 是 上帝 但 一个 幻影 , 和 这 永恒 法律 但 一个 虚构 的 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
imagination ?
想像力 ?

或者说，上帝只是一个幻影，永恒的法则只是一个想象的产物？

[hæz; həz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'vɔːs] [biːn] [ɪ'fektɪd] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ɪz]
Has an everlasting divorce been effected between cause and effect , and is
有 一个 永恒 离婚 到过 受影响 之间 原因 和 影响 , 和 是
[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əb'sɜːd] ['dɒktrɪn] [ðæt] ,
it an absurd doctrine that ,
它 一个 荒诞 教义 那 ,

因果之间是否已经彻底分离？这种说法是否荒谬至极？

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [səʊz] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [riːp] ?
as a nation sows , so shall it also reap ?
作为 一个 国家 母猪 , 所以 将 它 还 收割 ?

一个国家种瓜得瓜，种豆得豆？

" ['weəfɔː(r)] , [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [jiː; ji]['skɔːnf(ə)l][men] [ðæt] [ruːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] :
" Wherefore , hear the word of the Lord , ye scornful men that rule this people :
" 因此 , 听到 这 单词 的 这 主 , 是的 轻蔑的 男人 那 规则 这 人们 :

"所以，你们这些藐视神旨意、统治这百姓的人，要听耶和华的话：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [deθ] ,
Because ye have said , We have made a covenant with death ,
因为 是的 有 说 , 我们 有 制成 一个 盟约 和 死亡 ,

因为你们曾说："我们与死亡立约"，

[ænd; ənd] [wɪð] [hel] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][æt; ət] [ə'griːmənt] ; [wen] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [skɜːdʒ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] ,
and with hell are we at agreement ; when the overflowing scourge shall pass through ,
和 和 地狱 是 我们 在 协议 ; 什么时候 这 溢出 祸害 将 经过 通过 ,

我们与地狱达成共识；当滔天灾祸席卷而来时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [laɪz]['aʊə(r)]['refjuːdʒ] ,
it shall not come unto us ; for we have made lies our refuge ,
它 将 不是 来 到 我们 ; 为了 我们 有 制成 谎言 我们的 避难所 ,

它必不会临到我们，因为我们以谎言为避难所。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['fɔːlshʊd] [hæv; həv][wiː; wi][hɪd] [ɑː'selvz] :
and under falsehood have we hid ourselves :
和 在下面 谬误 有 我们 隐藏 我们自己 :

我们用谎言掩盖了自己：

['ðeəfɔː(r)] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ai] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
Therefore , thus saith the Lord God , Judgment will I lay to the line ,
所以 , 因此 赛斯说 这 主 上帝 , 判断 将要 我 躺 到 这 线 ,

因此，主耶和华如此说：我必按着界线施行审判。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['plʌmɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['refjuːdʒ][ɒv; əv][laɪz] ,
and righteousness to the plummet ; and the hail shall sweep away the refuge of lies ,
和 义 到 这 暴跌 ; 和 这 冰雹 将 扫 离开 这 避难所 的 谎言 ,

正义将坠落谷底；冰雹将扫除谎言的庇护所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] : [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌvənənt] [wɪð] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'nʌld] ,
and the waters shall overflow the hiding - place : And your covenant with death shall be annulled ,
和 这 水 将 溢出 这 隐藏 - 地方 : 和 你的 盟约 和 死亡 将 是 无效 ,

洪水必漫过藏身之处；你们与死亡所立的约必被废除。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'griːmənt] [wɪð] [hel] [ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd] ; [wen] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [skɜːdʒ] [ʃæl; ʃəl][pɑːs] [θruː] ,
and your agreement with hell shall not stand ; when the overflowing scourge shall pass through ,
和 你的 协议 和 地狱 将 不是 站立 ; 什么时候 这 溢出 祸害 将 经过 通过 ,

你与地狱的协议必将无效；当滔天灾祸席卷而来时，

[ðen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
then ye shall be trodden down by it .
然后 是的 将 是 践踏 向下 经过 它 .

那时你们必被它践踏。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒləm] [taɪmz] .
" These are solemn times .
" 这些 是 庄严 时代 .

这是一个庄严肃穆的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [-]
It is not a struggle for [35]
它 是 不是 一个 斗争 为了 [-]

这不是一场斗争[35]

['næʃ(ə)nəl][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [siːm] [duːmd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .
national salvation ; for the nation , as such , seems doomed beyond recovery .
国家的 救恩 ; 为了 这 国家 , 作为 这样的 , 似乎 注定失败 超过 恢复 .

国家救赎；因为国家本身似乎已经无可挽回。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [ruːlz] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [fɔːls] ['prɒstreɪt] [ɪn] ['sɜːvaɪl] ['terə(r)] ,
The reason why the South rules , and North falls prostrate in servile terror ,
这 原因 为什么 这 南 规则 , 和 北 瀑布 前列腺 在 奴性的 恐怖 ,

这就是南方统治北方，北方匍匐在奴役般的恐惧中的原因。

[ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ,
is simply this : With the South ,
是 简单地 这 : 和 这 南 ,

简单来说就是：对于南方而言，

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] — [ə'bʌv] ['pɑːti]
the preservation of Slavery is paramount to all other considerations — above party
这 保存 的 奴隶制 是 派拉蒙 到 全部 其他 考虑因素 — 多于 派对
[sək'ses] , [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['juːnəti] ,
success , denominational unity ,
成功 , 教派 统一 ,

维护奴隶制高于一切其他考量——高于党派成功、教派团结。

[pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəst] , ['liːg(ə)l] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
pecuniary interest , legal integrity , and constitutional obligation .
金钱 兴趣 , 合法的 正直 , 和 宪法 义务 .

经济利益、法律诚信和宪法义务。

[wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz] [pleɪst] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] —
With the North , the preservation of the Union is placed above all other things —
和 这 北 , 这 保存 的 这 联盟 是 放置 多于 全部 其他 事物 —
[ə'bʌv] ['ɒnə(r)] ,
above honour ,
多于 荣誉 ,

对北方而言，维护联邦统一高于一切——高于荣誉。

['dʒʌstɪs] , ['friːdəm] , [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [səʊl] , [ðə; ði] ['dekəlɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] — [ðə; ði]
justice , freedom , integrity of soul , the Decalogue and the Golden Rule — the
正义 , 自由 , 正直 的 灵魂 , 这 十诫 和 这 金的 规则 — 这
['ɪnfɪnət] [gɒd] [hɪm'self] .
Infinite God himself .
无限 上帝 他自己 .

正义、自由、灵魂的正直、十诫和黄金法则——无限的上帝本身。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'skɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] .
All these she is ready to discard for the Union .
全部 这些 她 是 准备好 到 丢弃 为了 这 联盟 .

为了联盟，她愿意放弃这一切。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri]
Her devotion to it is the latest and the most terrible form of idolatry
她 虔诚 到 它 是 这 最新的 和 这 最多 糟糕的 形式 的 偶像崇拜

她对它的崇拜是最新、最可怕的偶像崇拜形式。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][ə; eɪ] [kɑːt] [blɑːntʃ] ,
She has given to the Slave Power a carte blanche ,
她 有 给定 到 这 奴隶 力量 一个 卡片 布兰奇 ,

她给了奴隶主全权负责。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪk'teɪt] — [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [grəʊz] ['restɪv]
to be filled as it may dictate — and if , at any time , she grows restive
到 是 已填 作为 它 可能 听写 — 和 如果 , 在 任何 时间 , 她 生长 不安分
['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] ,
under the yoke ,
在下面 这 轭 ,

随心所欲地安排——如果，在任何时候，她在枷锁之下感到不安，

[ænd; ənd] [ʃriŋk] [bæk] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ə'trɒsəti] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
and shrinks back aghast at the new atrocity contemplated ,
和 收缩 后退 惊愕 在 这 新的 暴行 思考 ,

他惊恐地向眼前即将发生的新暴行退缩了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv][dɪs'juːniən]['əʊvə(r)]
it is only necessary for that Power to crack the whip of Disunion over
它 是 仅有的 必要的 为了 那 力量 到 裂缝 这 鞭 的 分裂 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

那股力量只需要在她头上挥舞分裂的鞭子就行了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
as it has done again and again ,
作为 它 有 完毕 再次 和 再次 ,

它已经一次又一次地这样做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kaʊə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [sleɪv] — [fɔː(r); fə(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt]
and she will cower and obey like a plantation slave — for has she not
和 她 将要 退缩 和 服从 喜欢 一个 种植园 奴隶 — 为了 有 她 不是
[swɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ɜːθ] ,
sworn that she will sacrifice everything in heaven and on earth ,
宣誓 那 她 将要 牺牲 一切 在 天堂 和 在 地球 ,

她会像种植园里的奴隶一样卑躬屈膝、唯命是从——因为她不是发誓要牺牲天上地下的一切吗?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːniən] ?
rather than the Union ?
相当 比 这 联盟 ?

而不是工会?

[wɒt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What then is to be done ?
什么 然后 是 到 是 完毕 ?

那么该怎么办呢?

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] [baɪ]['aʊə(r)] ['efəts] [wiː; wi][kæn; kən]
Friends of the slave , the question is not whether by our efforts we can
朋友们 的 这 奴隶 , 这 问题 是 不是 无论 经过 我们的 努力 我们 能
[ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] ,
abolish Slavery ,
取消 奴隶制 ,

奴隶的朋友们，问题不在于我们能否通过努力废除奴隶制，

['spiːdəli] [ɔː(r)] [rɪ'məʊtli] — [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɪz]['aʊəz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [wɪð] [gɒd] ;
speedily or remotely — for duty is ours , the result is with God ;
迅速地 或者 远程 — 为了 责任 是 我们的 , 这 结果 是 和 上帝 ;

无论是迅速行动还是远程沟通——因为责任在我们，结果由上帝决定；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] ,
but whether we will go with the multitude to do evil ,
但 无论 我们 将要 去 和 这 民众 到 做 邪恶的 ,

但我们是否会随众人去作恶呢?

[sel] ['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] , [siːs] [tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd]
sell our birthright for a mess of pottage , cease to cry aloud and
卖 我们的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 浓汤 , 停止 到 哭 大声 和
[speə(r)][nɒt] ,
spare not ,
空闲的 不是 ,

为了区区一碗粥就出卖我们的继承权，停止大声哭泣，毫不留情。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bæbɪlən] [wen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] , " [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and remain in Babylon when the command of God is , " Come out of her
和 保持 在 巴比伦 什么时候 这 命令 的 上帝 是 , " 来 出去 的 她
,
,
,

当上帝的命令是"你们要从那巴比伦出来"时，你们却仍留在巴比伦。

[maɪ]['piːp(ə)l] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [nɒt] [-]
my people , that ye be not [36]
我的 人们 , 那 是的 是 不是 [-]

我的子民，免得你们[36]

[pa:'teikə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] .
partakers of her sins , and that ye receive not of her plagues .
参与者 的 她 罪孽 , 和 那 是的 收到 不是 的 她 瘟疫 .

你们要与她一同有罪，免得受她所受的灾殃。

" [let] [ˌjuː 'es][stænd][ɪn]['aʊə(r)][lɒt] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] , [tuː; tə][stænd] .
" Let us stand in our lot , " and having done all , to stand .
" 让 我们 站立 在 我们的 很多 , " 和 拥有 完毕 全部 , 到 站立 .

"让我们坚守自己的命运,"做完一切之后，就站稳脚跟。

" [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
" At least , a remnant shall be saved .
" 在 至少 , 一个 剩 将 是 已保存 .

至少，还能保留一部分。

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [dɪ'fiːtɪd] [ɔː(r)] [vɪk'tɔːriəs] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊəz][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [nəʊ]
Living or dying , defeated or victorious , be it ours to exclaim , " No
活的 或者 垂死 , 战败 或者 胜利者 , 是 它 我们的 到 惊叹 , " 不
['kɒmprəmaɪz] [wɪð] ['sleɪvəri] !
compromise with Slavery !
妥协 和 奴隶制 !

无论生死，无论败北还是胜利，我们都应该高呼："绝不向奴隶制妥协！"

['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [fər'evə(r)] !
Liberty for each , for all , forever !
自由 为了 每个 , 为了 全部 , 永远 !

人人享有自由，人人享有自由，永世长存！

[mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] !
Man above all institutions !
男人 多于 全部 机构 !

人高于一切制度！

[ðə; ði] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] !
The supremacy of God over the whole earth !
这 霸权 的 上帝 超过 这 所有的 地球 !

上帝至高无上，凌驾于整个地球之上！

" [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn] [tekst] :
" Typographical errors corrected in text :
" 印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正排版错误：

[peɪdʒ] ['sɛvən] : [jɝːpiːn] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən]
Page 7 : Eurpean replaced with European
页 7 : 欧洲 替换 和 欧洲的

第7页：Eurpear 替换为 European

[peɪdʒ] [naɪn] : - [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Page 9 : justication replaced with justification
页 9 : - 替换 和 理由

第9页：将justation替换为justification

[peɪdʒ] - : [ə'pɔːl] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ]
Page 26 : appaling replaced with appalling
页 - : 令人震惊 替换 和 令人震惊

第26页：appaling 被替换为 appalling

[ɒn] [peɪdʒ] - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [blɒkt] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [skænd] ['ɪmɪdʒ] .
On page 16 there is a partially blocked word in the scanned image .
在 页 - 那里 是 一个 部分 已屏蔽 单词 在 这 扫描 图像 .

第 16 页扫描图像中有一个单词部分被遮挡。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntekst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] - [dɪ'mɑːnd] - :
From the context it is very likely that the word is ' demand ' :
从 这 语境 它 是 非常 可能 那 这 单词 是 - 要求 - :

根据上下文判断，这个词很可能是"需求"：

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [əd'vɑːnst] [æn; ən] ['ʌltrə] ['sentɪmənt] , [ɔː(r)] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] — — [ˌɛn'diː] .
" I have not , at any time , advanced an ultra sentiment , or made an extravagant — — nd .
" 我 有 不是 , 在 任何 时间 , 先进的 一个 极端主义者 情绪 , 或者 制成 一个 靡 — — 和 .

"我从未宣扬过极端的情感，也没有做出过分夸张的举动——nd。

[ai] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [fə'nætɪsɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , ['fʊli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
I have avoided fanaticism on the one hand , fully on the other . "
我 有 避免 狂热 在 这 一 手 , 完全 在 这 其他 . "

一方面，我避免了狂热；另一方面，我又完全陷入了狂热之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神